

Sepher Ezra

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (33th sidrah) - Ezra 1-6

אָזאַרְבַּן-אַרְבַּן אֲחַת שָׁנָה בְּרִישׁוֹ מֶלֶךְ פָּרָס לְכָל־יְהוּדָה
מִפִּי יְרֵמְיָה הָעֵיר יְהוּדָה אֶת־רוּחַ כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרָס
וַיַּעֲבֹר־קוֹל בְּכָל־מְלָכוֹתָיו וְגַם־בְּמִכְתָּב לֵאמֹר:

1. ubish'nath 'achath l'Koresh melek Paras lik'loth d'bar-Yahúwah
mipi Yir'm'Yah he'ir Yahúwah 'eth-ruach Koresh melek-Paras
waya`aber-qol b'kal-mal'kutho w'gam-b'mik'tab le'mor.

Ezra1:1 And in the first year of Koresh king of Paras, in order to fulfill the word of אָזַרְבַּן
by the mouth of YirmeYah, אָזַרְבַּן stirred up the spirit of Koresh king of Paras,
so that he sent a proclamation throughout all his kingdom,
and also put it in writing, saying:

<1:1> Καὶ ἐν τῷ πρώτῳ ἔτει Κύρου τοῦ βασιλέως Περσῶν τοῦ τελεσθῆναι
λόγον κυρίου ἀπὸ στόματος Ἰερεμίου ἐξήγειρεν κύριος
τὸ πνεῦμα Κύρου βασιλέως Περσῶν, καὶ παρήγγειλεν φωνῇ
ἐν πάσῃ βασιλείᾳ αὐτοῦ καὶ γε ἐν γραπτῷ λέγων

1 Kai en tō prōtō etei Kyrou tou basileōs Persōn tou telesthēnai logon kyriou
And in the year first of Cyrus king of the Persians, to initiate the word of YHWH
apo stomatos Ieremiou exēgeiren kyrios to pneuma Kyrou basileōs
by the mouth of Jeremiah, YHWH awakened the spirit of Cyrus king
Persōn, kai parēggeilen phōnēn en pasē basileiā autou
of the Persians. And he exhorted by a report in all his kingdom,
kai ge en graptō legōn
and indeed in writing, saying,

אָזַרְבַּן כָּל־מַלְכוּת הָאָרֶץ גָּתָן לִי יְהוּדָה
אֵלֵהִי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקַד עָלַי לְבָנוֹת־לוֹ בַּיְרוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה:

2. koh 'amar Koresh melek Paras kol mam'l'koth ha'arets nathan li Yahúwah 'Elohey
hashamayim w'hu'-phaqad `alay lib'noth-lo bayith biY'rushalam 'asher biYahudah.

Ezra1:2 Thus says Koresh king of Paras, אָזַרְבַּן, the El of the heavens,
has given me all the kingdoms of the earth and He has appointed me to build Him a house
in Yerushalam, which is in Yahudah.

<2> Οὕτως εἶπεν Κύρος βασιλεὺς Περσῶν Πάσας τὰς βασιλείας
τῆς γῆς ἔδωκέν μοι κύριος ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αὐτὸς ἐπεσκέψατο
ἐπ’ ἐμὲ τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον ἐν Ἱερουσαλὴμ τῇ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ.

2 Houtōs eipen Kyros basileus Persōn Pasas tas basileias tēs gēs edōken moi

Thus said Cyrus the king of the Persians, All the kingdoms of the earth gave to me
kyrios ho theos tou ouranou, kai autos epeskepsato ep’ eme
YHWH the El of the heavens. And he looked upon me
tou oikodomēsai autō oikon en Ierousalēm tē en tē Ioudaia.
to build to him a house in Jerusalem, the one in Judea.

מלכות-על-כָּל-מַלְכוּתֵי-הָאָרֶץ וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם
וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם
וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם

גַּם-מִי-בָכֶם מִכָּל-עַמּוֹ יְהִי אֵלָהֶיךָ עַמּוֹ יִיְיָ לְיִרוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת-בֵּית יְהוָה אֵלָהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא
הָאֵל־הַיְיִם אֲשֶׁר בְּיִרוּשָׁלַם:

3. mi-bakem mikal-`amo y’hi ‘Elohayu `imo w’ya`al liY’rushalam ‘asher biYahudah
w’yiben ‘eth-beyth Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El hu’ ha’Elohim ‘asher biY’rushalam.

Ezra1:3 Who is there among you of all His people, may his El be with him!
Let him go up to Yerushalam which is in Yahudah and build the house of יְיָ the El of
Yisra’El; He is the Elohim who is in Yerushalam.

<3> τίς ἐν ὑμῖν ἀπὸ παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ; καὶ ἔσται ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ’ αὐτοῦ,
καὶ ἀναβήσεται εἰς Ἱερουσαλὴμ τὴν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ,
καὶ οἰκοδομησάτω τὸν οἶκον θεοῦ Ἰσραὴλ (αὐτὸς ὁ θεὸς ὁ ἐν Ἱερουσαλὴμ).

3 tis en hymin apo pantos tou laou autou? kai estai ho theos autou met’ autou,
Who is there among you of all his people, and shall be his El with him?
kai anabēsetai eis Ierousalēm tēn en tē Ioudaia,
Then let him ascend unto Jerusalem in Judea!
kai oikodomēsato ton oikon theou Israēl (autos ho theos ho en Ierousalēm).
And let him build the house of the El of Israel! He is the Elohim in Jerusalem.

וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם
וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם
וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם וְהוּא הָאֵל הַשָּׁמַיִם

דְּכָל-הַנִּשְׁאָר מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר-נָשִׁים
יִנְשְׂאוּהוּ אֲנָשִׁי מְקוֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב וּבְרִכּוּשׁ
וּבְבִהְמָה עִם-הַנֶּדָּבָה לְבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּיִרוּשָׁלַם:

4. w’kal-hanish’ar mikal-ham’qomoth ‘asher hu’ gar-sham y’nas’uhu ‘an’shey m’qomo
b’keseph ub’zahab ubir’kush ubib’hemah `im-han’dabah l’beyth ha’Elohim
‘asher biY’rushalam.

Ezra1:4 And whoever remains in any place of which he may live there,
let the men of his place help him with silver and with gold, with goods and with cattle,

together with a freewill offering for the house of the Elohim which is in Yerushalam.

<4> καὶ πᾶς ὁ καταλειπόμενος ἀπὸ πάντων τῶν τόπων, οὗ αὐτὸς παροικεῖ ἐκεῖ,
καὶ λήμψονται αὐτὸν ἄνδρες τοῦ τόπου αὐτοῦ ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ καὶ ἀποσκευῇ
καὶ κτήνεσιν μετὰ τοῦ ἐκουσίου εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ. --

4 kai pas ho kataleipomenos apo pantōn tōn topōn, hou autos paroikei ekei,

And every Jew being left from all the places of which he sojourned there,

kai lēmpsontai auton andres tou topou autou en argyriō kai chrysiō

shall take up for him the men of his place silver and gold,

kai aposkeuē kai ktēnesin meta tou hekousiou

and with belongings, and cattle, with the voluntary offering

eis oikon tou theou tou en Ierousalēm. --

for the house of Elohim, the one in Jerusalem.

וַיָּקוּמוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַיהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
לְכָל הָעִיר הָאֵלֹהִים אֶת־רוּחוֹ לַעֲלֹת לְבָנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

5. wayaqumu ra'shey ha'aboth liYahudah uBin'yamin w'hakohanim
w'haL'wiim l'kol he'ir ha'Elohim 'eth-rucho la'alothe lib'noth 'eth-beyth Yahúwah
'asher biY'rushalam.

Ezra1:5 Then the heads of the fathers of Yahudah and Benjamin and the priests
and the Lewiim arose, and everyone whose spirit the Elohim had awakened to go up
and to build the house of יהוה which is in Yerushalam.

<5> καὶ ἀνέστησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ Ἰουδα καὶ Βενιαμιν
καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται, πάντων ὧν ἐξήγειρεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα αὐτῶν τοῦ
ἀναβῆναι οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλημ.

5 kai anestēsan archontes tōn patriōn tō Iouda kai Benjamin kai hoi hierais

And rose up the rulers of the families of Judah, and Benjamin, and the priests,

kai hoi Leuitai, pantōn hōn exēgeiren ho theos to pneuma autōn

and the Levites – all which Elohim awakened their spirit

tou anabēnai oikodomēsai ton oikon kyriou ton en Ierousalēm.

to ascend to build the house of YHWH, the one in Jerusalem.

וְכָל־סְבִיבֵיתֵיהֶם חִזְקוּ בִידֵיהֶם בְּכָל־כֶּסֶף בַּזָּהָב בְּרִכּוּשׁ
וּבַבְּהֵמָה וּבַמִּגְדָּנוֹת לְבַד עַל־כָּל־הַתְּנָהָב: ס

6. w'kal-s'bibotheyhem chiz'qu bideyhem bik'ley-kesepeh bazahab bar'kush
ubab'hemah ubamig'danoth l'bad `al-kal-hith'nadeb.

Ezra1:6 And all they that were about them strengthened their hands with articles of silver,
with gold, with goods, with cattle and with valuables, aside from all that was given

as a **freewill** offering.

<6> καὶ πάντες οἱ κυκλόθεν ἐνίσχυσαν ἐν χερσὶν αὐτῶν ἐν σκεύεσιν ἀργυρίου,
ἐν χρυσῷ, ἐν ἀποσκευῇ καὶ ἐν κτήνεσιν καὶ ἐν ξενίοις παρέξ τῶν ἐν ἐκουσίοις.

6 kai **pantes hoi kyklothen enischysan en chersin autōn en skeuesin** argyriou,
And **all the ones round about strengthened their hands with items of silver,**
en chrysō, en aposkeuē kai en ktēnesin
with gold, and with belongings, and with cattle,
kai **en xeniois** parex tōn **en hekousiois.**
and **with gifts, besides the ones with voluntary offerings.**

זֶהְמֶלֶךְ כּוֹרֶשׁ הוֹצִיא אֶת-כָּלִי בֵּית-יְהוָה
אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיִּתֵּןם בְּבֵית אֱלֹהֵיוֹ
אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיִּתֵּןם בְּבֵית אֱלֹהֵיוֹ

7. w'hamelek **Koresh hotsi** 'eth-k'ley **beyth-Yahúwah**
'asher hotsi' N'bukad'netssar miY'rushalam wayit'nem b'beyth 'Elohayu.

Ezra1:7 And **King Koresh** brought out the articles of the house of **יהוה**,
which **Nebukadnetssar** had carried away from **Yerushalam**
and put them in the house of **his El**;

<7> καὶ ὁ βασιλεὺς **Kûros** ἐξήνεγκεν τὰ σκεύη οἴκου κυρίου,
ἃ ἔλαβεν **Ναβουχοδονοσορ** ἀπὸ **Ιερουσαλημ** καὶ ἔδωκεν αὐτὰ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτοῦ,

7 kai **ho basileus Kyros** exēnegken ta skeuē **oikou kyriou,**
And **king Cyrus** brought forth the items of the house of **YHWH**
ha elaben Nabouchodonosor **apo** Ierousalēm
which **Nebuchadnezzar** took from **Jerusalem,**
kai **edōken** auta **en oikō** theou autou,
and **had put them in the house of his deity.**

חַיִּיזְצִיאָם כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל-יַד מִתְרַדָּת הַגִּזְבָּר
וַיִּסְפְּרֵם לְשֵׁשׁבַצָר הַנְּשִׂיא לְיְהוּדָה
חַיִּיזְצִיאָם כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל-יַד מִתְרַדָּת הַגִּזְבָּר
וַיִּסְפְּרֵם לְשֵׁשׁבַצָר הַנְּשִׂיא לְיְהוּדָה

8. wayotsi'em **Koresh melek Paras** 'al-yad **Mith'r'dath hagiz'bar**
wayis'p'rem l'Shesh'batssar hanasi' liYahudah.

Ezra1:8 and **Koresh, king of Paras,** had them brought out by the hand of **Mithredath**
the treasurer, and he counted them out to **Sheshbatssar, the prince of Yahudah.**

<8> καὶ ἐξήνεγκεν αὐτὰ **Kûros** βασιλεὺς **Περσῶν** ἐπὶ χεῖρα **Μιθραδάτου** γασβαρηνου,
καὶ ἡρίθμησεν αὐτὰ τῷ **Σασαβασαρ** ἄρχοντι τοῦ **Ιουδα.**

8 kai **exēnegken** auta **Kyros basileus Persōn** epi **cheira Mithradatou**
And **brought them out** **Cyrus** the king of the **Persians** by the hand of **Mithredath**
gasbarēnou, kai **ērithmēsen** auta tō **Sasabasar** archonti tou **Iouda.**
the treasurer, and he counted them out to **Sheshbazzar** the ruler of **Judah.**

9. 764 777-260914 77777 777 260914 77777 77777 77777
 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777

טוֹאֵלָה מִסְפָּרָם אֲגֻרְטִי זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲגֻרְטִי-כֶסֶף אֵלֶּף
 מַחְלָפִים תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים: 8

9. w'eleh mis'param 'agar't'ley zahab sh'loshim 'agar't'ley-keseeph 'aleph machalaphim tish'`ah w'`es'rim.

Ezra1:9 And this was their number: thirty gold dishes, a thousand silver dishes, twenty-nine knives;

<9> καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν· ψυκτῆρες χρυσοῖ τριάκοντα καὶ ψυκτῆρες ἀργυροῖ χίλιοι, παρηλλαγμένα ἐννέα καὶ εἴκοσι, κεφφουρη χρυσοῖ τριάκοντα,

9 kai houtos ho arithmos autōn; psyktēres chrysoi triakonta

And this is their number – wine-coolers of gold – thirty,

kai psyktēres argyroi chiliōi, parēllagmena ennea kai eikosi,

and wine-coolers of silver – a thousand, knives for altering – nine and twenty,

kephphourē chrysoi triakonta,

basins of gold – thirty,

10. 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777
 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777

י כְּפוּרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוּרֵי כֶסֶף מִשְׁנַיִם אַרְבַּע מֵאוֹת
 וְעֶשְׂרֵה כֵּלִים אֲחֵרִים אֵלֶּף: 8

10. k'phorey zahab sh'loshim k'phorey keseeph mish'nim 'ar'ba` me'oth wa`asarah kelim 'acherim 'aleph.

Ezra1:10 thirty gold bowls, four hundred and ten silver bowls of a second kind and a thousand other articles.

<10> καὶ ἀργυροῖ διπλοῖ τετρακόσιοι δέκα, καὶ σκεύη ἕτερα χίλια.

10 kai argyroi diploi tetrakosioi deka,

and items made of silver double – four hundred and ten,

kai skeuē hetera chilia.

and items other – a thousand.

11. 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777
 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777 77777

יֵא כָּל-כֵּלִים לְזָהָב וְלַכֶּסֶף חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת
 הַכֵּל הָעֶלְיָה שֶׁשֶּׁבַטְסָר עִם הָעֲלוֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לִירוּשָׁלַם: 8

11. kal-kelim lazahab w'lakeseph chamesheth 'alaphim w'ar'ba` me'oth hakol he'elah Shesh'batssar `im he`aloth hagolah miBabel liY'rushalam.

Ezra1:11 All the articles of gold and of silver were five thousand and four hundred. Sheshbatssar brought them all up with the exiles who were brought up from Babel to Yerushalam.

<11> πάντα τὰ σκεύη τῷ χρυσῷ καὶ τῷ ἀργύρῳ πεντακισχίλια

καὶ τετρακόσια, τὰ πάντα ἀναβαίνοντα μετὰ Σασαβασαρ ἀπὸ τῆς ἀποικίας

ἐκ Βαβυλῶνος εἰς Ἱερουσαλὴμ.

11 panta ta skeuē tō **chrysō** kai tō argyrō **pentakischilia** kai **tetrakosia**,
All the items of **gold** and of **silver** – **five thousand four hundred**, even
ta panta **anabainonta** meta **Sasabasar** apo tēs apoikias
all that **went up with Sheshbazzar** from the place of **transportation**,
ek **Babylōnos** eis **Ierousalēm**.
out of **Babylon** into **Jerusalem**.

Chapter 2

אֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים מִשְׁבִּי הַגּוֹלָה
אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל לְבָבֶל
וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וַיָּחִיְדָה אִישׁ לְעִירוֹ: Ezra2:1

1. w'eleh b'ney ham'dinah ha`olim **mesh'bi hagolah** 'asher heg'lah **N'bukad'netssor melek-Babel l'Babel** wayashubu **liY'rushalam** wiYahudah 'ish l'`iro.

Ezra2:1 Now these are the sons of the province who came up out of the captivity of the exiles whom **Nebukadnetssar** the king of **Babel** had carried away to **Babel**, and returned to **Yerushalam** and **Yahudah**, every man to his city.

<2:1> Καὶ οὗτοι οἱ υἱοὶ τῆς χώρας οἱ ἀναβαίνοντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας τῆς ἀποικίας, ἧς ἀπώκισεν **Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος** εἰς **Βαβυλῶνα** καὶ ἐπέστρεψαν εἰς **Ἱερουσαλὴμ** καὶ **Ἰουδα** ἀνὴρ εἰς πόλιν αὐτοῦ,

1 Kai houtoi hoi huioi tēs chōras hoi anabainontes

And these are the sons of the places, the ones ascending
apo tēs aichmalōsias tēs apoikias,
from the captivity of the resettlement

hēs apōkisen **Nabouchodonosor basileus Babylōnos** eis **Babylōna**
of which resettled **Nebuchadnezzar** the king of **Babylon** in **Babylon**,

kai epestrepsan eis **Ierousalēm** kai **Iouda** anēr eis polin autou,
and they returned unto **Jerusalem** and **Judah**, every man into his city.

בְּאֲשֶׁר-בָּאוּ עִם-זֶרְבָבֶל יִשׁוּעַ נְחֶמְיָה שֶׁרָיָה
רַעְלָיָה מְרֹדַכִּי בִלְשַׁן מִסְפָּר בְּגוּי רְחוּם
בַּעְנָה מִסְפָּר אֲנָשִׁי עִם יִשְׂרָאֵל: 2

2. 'asher-ba'u `im-Z'rubbabel **Yeshu`a N'chem'Yah S'raYah R'elaYah Mar'dakay Bil'shan** Mis'par **Big'way R'chum Ba'anah** mis'par 'an'shey `am **Yis'ra'El**.

Ezra2:2 Which came with **Zerubbabel**, **Yeshua**, **NechemYah**, **SeraYah**,

ReelaYah, Mardakay, Bilshan, Mispar, Bigway, Rechum and Baanah.

The number of the men of the people of Yisra'El:

<2> οἱ ἦλθον μετὰ Ζοροβαβελ· Ἰησοῦς, Νεεμίας, Σαραιας, Ρεελιας, Μαρδοχαιος, Βαλασαν, Μασφαρ, Βαγουι, Ρεουμ, Βαανα. ἀνδρῶν ἀριθμὸς λαοῦ Ἰσραηλ·

2 hoi ēlthon meta Zorobabel; Iēsous, Neemias, Saraias,

The ones that came with Zerubbabel – Jeshua, Nehemiah, Seraiah,

Reelias, Mardochoaios, Balasan, Masphar, Bagoui, Reoum, Baana.

Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah.

andrōn arithmos laou Israēl;

The number of men of the people of Israel.

גבני פרעש אלפים מאה שבעים ושנים: ס

3. b'ney Phar'osh 'al'payim me'ah shib'im ush'nayim.

Ezra2:3 the sons of Pharosh, two thousand an hundred seventy and two;

<3> υἱοὶ Φορος δισχίλιοι ἑκατὸν ἑβδομήκοντα δύο.

3 huioi Phoros dischilioi hekaton hebdomekonta duo.

Sons of Parosh – two thousand a hundred seventy-two.

דבני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים: ס

4. b'ney Sh'phat'Yah sh'losh me'oth shib'im ush'nayim.

Ezra2:4 the sons of ShephatYah, three hundred seventy and two;

<4> υἱοὶ Σαφατια τριακόσιοι ἑβδομήκοντα δύο.

4 huioi Saphatia triakosioi hebdomekonta duo.

Sons of Shephatiah – three hundred seventy-two.

הבני ארח שבע מאות חמשה ושבעים: ס

5. b'ney 'Arach sh'ba' me'oth chamishah w'shib'im.

Ezra2:5 the sons of Arach, seven hundred seventy and five;

<5> υἱοὶ Ἡρα ἑπτακόσιοι ἑβδομήκοντα πέντε.

5 huioi Ēra heptakosioi hebdomekonta pente.

Sons of Arah – seven hundred seventy-five.

וּבְנֵי-פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יֵשׁוּעַ יוֹאָב אֲלָפִים שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
וּשְׁנָיִם עָשָׂר: ס

6. b'ney-Phachath Mo'ab lib'ney Yeshu'a Yo'ab 'al'payim sh'moneh me'oth ush'neym `asar.

Ezra2:6 the sons of Phachath-Moab of the sons of Yeshua and Yoab,

two thousand eight hundred and twelve;

<6> υἱοὶ Φααθμωαβ τοῖς υἱοῖς Ἰησοῦε Ἰωαβ δισχίλιοι ὀκτακόσιοι δέκα δύο.

6 huioi Phaathmōab tois huiois Iēsoue Iōab

Sons of Pahath-moab to the sons of Jeshua and Joab –

dischilioi oktakosioi deka duo.

two thousand eight hundred twelve.

7797 7798 7799 7800 7801 7802 7803 7804 7805 7806 7807 7808 7809 7810 7811 7812 7813 7814 7815 7816 7817 7818 7819 7820 7821 7822 7823 7824 7825 7826 7827 7828 7829 7830 7831 7832 7833 7834 7835 7836 7837 7838 7839 7840 7841 7842 7843 7844 7845 7846 7847 7848 7849 7850 7851 7852 7853 7854 7855 7856 7857 7858 7859 7860 7861 7862 7863 7864 7865 7866 7867 7868 7869 7870 7871 7872 7873 7874 7875 7876 7877 7878 7879 7880 7881 7882 7883 7884 7885 7886 7887 7888 7889 7890 7891 7892 7893 7894 7895 7896 7897 7898 7899 7900 7901 7902 7903 7904 7905 7906 7907 7908 7909 7910 7911 7912 7913 7914 7915 7916 7917 7918 7919 7920 7921 7922 7923 7924 7925 7926 7927 7928 7929 7930 7931 7932 7933 7934 7935 7936 7937 7938 7939 7940 7941 7942 7943 7944 7945 7946 7947 7948 7949 7950 7951 7952 7953 7954 7955 7956 7957 7958 7959 7960 7961 7962 7963 7964 7965 7966 7967 7968 7969 7970 7971 7972 7973 7974 7975 7976 7977 7978 7979 7980 7981 7982 7983 7984 7985 7986 7987 7988 7989 7990 7991 7992 7993 7994 7995 7996 7997 7998 7999 8000

זבני עילם אלף מאתים חמשים וארבעה: ס

7. b'ney `Eylam 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.

Ezra2:7 the sons of Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

<7> υἱοὶ Αἰλαμ χίλιοι διακόσιοι πενήκοντα τέσσαρες.

7 huioi Ailam chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

Sons of Elam – a thousand two hundred fifty-four.

8898 8899 8900 8901 8902 8903 8904 8905 8906 8907 8908 8909 8910 8911 8912 8913 8914 8915 8916 8917 8918 8919 8920 8921 8922 8923 8924 8925 8926 8927 8928 8929 8930 8931 8932 8933 8934 8935 8936 8937 8938 8939 8940 8941 8942 8943 8944 8945 8946 8947 8948 8949 8950 8951 8952 8953 8954 8955 8956 8957 8958 8959 8960 8961 8962 8963 8964 8965 8966 8967 8968 8969 8970 8971 8972 8973 8974 8975 8976 8977 8978 8979 8980 8981 8982 8983 8984 8985 8986 8987 8988 8989 8990 8991 8992 8993 8994 8995 8996 8997 8998 8999 9000

חבני זתוא תשע מאות וארבעים וחמשה: ס

8. b'ney Zattu' t'sha` me'oth w'ar'ba`im wachamishah.

Ezra2:8 the sons of Zattu, nine hundred and forty and five;

<8> υἱοὶ Ζαθουα ἑννακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.

8 huioi Zathoua ennakosioi tessarakonta pente.

Sons of Zattu – nine hundred forty-five.

9998 9999 10000 10001 10002 10003 10004 10005 10006 10007 10008 10009 10010 10011 10012 10013 10014 10015 10016 10017 10018 10019 10020 10021 10022 10023 10024 10025 10026 10027 10028 10029 10030 10031 10032 10033 10034 10035 10036 10037 10038 10039 10040 10041 10042 10043 10044 10045 10046 10047 10048 10049 10050 10051 10052 10053 10054 10055 10056 10057 10058 10059 10060 10061 10062 10063 10064 10065 10066 10067 10068 10069 10070 10071 10072 10073 10074 10075 10076 10077 10078 10079 10080 10081 10082 10083 10084 10085 10086 10087 10088 10089 10090 10091 10092 10093 10094 10095 10096 10097 10098 10099 10100

טבני זכר שבע מאות וששים: ס

9. b'ney Zakkay sh'ba` me'oth w'shishim.

Ezra2:9 the sons of Zakkay, seven hundred and sixty;

<9> υἱοὶ Ζακχου ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα.

9 huioi Zakchou heptakosioi hexēkonta.

Sons of Zaccai – seven hundred sixty.

11998 11999 12000 12001 12002 12003 12004 12005 12006 12007 12008 12009 12010 12011 12012 12013 12014 12015 12016 12017 12018 12019 12020 12021 12022 12023 12024 12025 12026 12027 12028 12029 12030 12031 12032 12033 12034 12035 12036 12037 12038 12039 12040 12041 12042 12043 12044 12045 12046 12047 12048 12049 12050 12051 12052 12053 12054 12055 12056 12057 12058 12059 12060 12061 12062 12063 12064 12065 12066 12067 12068 12069 12070 12071 12072 12073 12074 12075 12076 12077 12078 12079 12080 12081 12082 12083 12084 12085 12086 12087 12088 12089 12090 12091 12092 12093 12094 12095 12096 12097 12098 12099 12100

יבני בני נש מאות ארבעים ושנים: ס

10. b'ney Bani shesh me'oth 'ar'ba`im ush'nayim.

Ezra2:10 the sons of Bani, six hundred forty and two;

<10> υἱοὶ Βανουι ἑξακόσιοι τεσσαράκοντα δύο.

10 huioi Banoui hexakosioi tessarakonta duo.

Sons of Bani – six hundred forty-two.

13998 13999 14000 14001 14002 14003 14004 14005 14006 14007 14008 14009 14010 14011 14012 14013 14014 14015 14016 14017 14018 14019 14020 14021 14022 14023 14024 14025 14026 14027 14028 14029 14030 14031 14032 14033 14034 14035 14036 14037 14038 14039 14040 14041 14042 14043 14044 14045 14046 14047 14048 14049 14050 14051 14052 14053 14054 14055 14056 14057 14058 14059 14060 14061 14062 14063 14064 14065 14066 14067 14068 14069 14070 14071 14072 14073 14074 14075 14076 14077 14078 14079 14080 14081 14082 14083 14084 14085 14086 14087 14088 14089 14090 14091 14092 14093 14094 14095 14096 14097 14098 14099 14100

יאבני בבני נש מאות עשרים ושלשה: ס

11. b'ney Bebay shesh me'oth `es'rim ush'loshah.

<16> υἱοὶ Ἀτηρ τῷ Εἰζεκια ἐνενήκοντα ὀκτώ.

16 huioi Atēr tō Ezekia enenēkonta oktō.

Sons of Ater to Hezekiah – ninety-eight.

17 גַּנְי בִּצַי שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ: א

יז בְּנֵי בִצַי שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ: א

17. b'ney Betsay sh'losh me'oth `es'rim ush'loshah.

Ezra2:17 the sons of Betsay, three hundred twenty and three;

<17> υἱοὶ Βασου τριακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

17 huioi Basou triakosioi eikosi treis.

Sons of Bezai – three hundred twenty-three.

18 גַּנְי יוֹרָה מֵאָה וְשָׁנִים עֶשְׂרִים: א

יח בְּנֵי יוֹרָה מֵאָה וְשָׁנִים עֶשְׂרִים: א

18. b'ney Yorah me'ah ush'neym `asar.

Ezra2:18 the sons of Yorah, an hundred and twelve;

<18> υἱοὶ Ἰωρα ἑκατὸν δέκα δύο.

18 huioi Iōra hekaton deka duo.

Sons of Jorah – a hundred twelve.

19 גַּנְי חָשִׁם מֵאָתַיִם עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ: א

יט בְּנֵי חָשִׁם מֵאָתַיִם עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ: א

19. b'ney Chashum ma'thayim `es'rim ush'loshah.

Ezra2:19 the sons of Chashum, two hundred twenty and three;

<19> υἱοὶ Ἀσεμ διακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

19 huioi Asem diakosioi eikosi treis.

Sons of Hashum – two hundred twenty-three.

20 גַּנְי גִּבָּר חֲמִשָּׁה וְשָׁלֹשׁ: א

כ בְּנֵי גִבָּר חֲמִשָּׁה וְשָׁלֹשׁ: א

20. b'ney Gibbar tish'im wachamishah.

Ezra2:20 the sons of Gibbar, ninety and five;

<20> υἱοὶ Γαβερ ἐνενήκοντα πέντε.

20 huioi Gaber enenēkonta pente.

Sons of Gibbar – ninety-five.

21 גַּנְי בֵּית-לָחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ: א

כא בְּנֵי בֵית-לָחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ: א

21. b'ney Beyth-lachem me'ah `es'rim ush'loshah.

Ezra2:21 the sons of Beyth-lachem, an hundred twenty and three;

<21> υἱοὶ Βαιθλεεμ ἑκατὸν εἴκοσι τρεῖς.

21 huioi Baithleem hekaton eikosi treis.
Sons of Beth-lehem – a hundred twenty-three.

כב אנשי נטפח חמשים ונשה:
אנשי נטפח חמשים ונשה:

22. 'an'shey N'tophah chamishim w'shishah.

Ezra2:22 the men of Netophah, fifty and six;

<22> υιοι Νετωφα πεντήκοντα ἕξ.

22 huioi Netōpha pentēkonta hex.

Sons of Netophah – fifty-six.

כג אנשי ענתות מאה עשרים ושמנה: ס
אנשי ענתות מאה עשרים ושמנה:

23. 'an'shey `Anathoth me'ah `es'rim ush'monah.

Ezra2:23 the men of Anathoth, an hundred twenty and eight;

<23> υιοι Αναθωθ ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ.

23 huioi Anathōth hekaton eikosi oktō.

Sons Anathoth – a hundred twenty-eight.

כד בני עזמות ארבעים ושנים: ס
בני עזמות ארבעים ושנים:

24. b'ney `Az'maweth 'ar'ba'im ush'nayim.

Ezra2:24 the sons of Azmaweth, forty and two;

<24> υιοι Ασμωθ τεσσαράκοντα δύο.

24 huioi Asmōth tessarakonta duo.

Sons of Azmaveth – forty-two.

כה בני קרית ערים כפירה ובארות שבע מאות
וארבעים ושלשה: ס
בני קרית ערים כפירה ובארות שבע מאות
וארבעים ושלשה:

25. b'ney Qir'yath `arim K'phirah uB'eroth sh'ba' me'oth w'ar'ba'im ush'loshah.

Ezra2:25 the sons of Qiryath-arim, Kephirah and Beeroth,
seven hundred and forty and three;

<25> υιοι Καραθιαριμ, Καφिरα και Βηρωθ ἑπτακόσιοι τεσσαράκοντα τρεῖς.

25 huioi Kariathiarim, Kaphira kai Bērōth heptakosioi tessarakonta treis.

Sons of Kirjath-arim, Chephirah, and Beeroth – seven hundred forty-three.

כו בני הרמה וגבע שש מאות עשרים ואחד: ס
בני הרמה וגבע שש מאות עשרים ואחד:

26. b'ney haRamah waGaba' shesh me'oth `es'rim w'echad.

<31> υἱοὶ Ἡλαμ--αρ χίλιοι διακόσιοι πεντήκοντα τέσσαρες.

31 huioi Ēlam--ar chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

Sons of the other Elam – a thousand two hundred fifty-four.

לִבְנֵי חָרִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: 32

32. b'ney Charim sh'losh me'oth w'es'rim.

Ezra2:32 the sons of Charim, three hundred and twenty;

<32> υἱοὶ Ἡραμ τριακόσιοι εἴκοσι.

32 huioi Ēram triakosioi eikosi.

Sons of Harim – three hundred twenty.

לִבְנֵי-לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שִׁבְעַת מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה: 33

33. b'ney-Lod Chadid w'Ono sh'ba` me'oth es'rim wachamishah.

Ezra2:33 the sons of Lod, Chadid and Ono, seven hundred twenty and five;

<33> υἱοὶ Λοδ, Αρωθ καὶ Ὠνω ἑπτακόσιοι εἴκοσι πέντε.

33 huioi Lod, Arōth kai Ōnō heptakosioi eikosi pente.

Sons of Lod, Hadid, and Ono – seven hundred twenty-five.

לִדְבְנֵי יֶרִיחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה: 34

34. b'ney Y'recho sh'losh me'oth 'ar'ba'im wachamishah.

Ezra2:34 the sons of Yericho, three hundred forty and five;

<34> υἱοὶ Ἰεριχω τριακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.

34 huioi Ierichō triakosioi tessarakonta pente.

Sons of Jericho – three hundred forty-five.

לִהַבְנֵי סִנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: 35

35. b'ney S'na'ah sh'losheth 'alaphim w'shesh me'oth ush'loshim.

Ezra2:35 the sons of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.

<35> υἱοὶ Σαναα τρισχίλιοι ἑξακόσιοι τριάκοντα. --

35 huioi Sanaa trischilioi hexakosioi triakonta. --

Sons of Senaah – three thousand six hundred thirty.

לֹהֲכֹהָנִים בְּנֵי יְדַעְיָה לְבֵית יְשׁוּעַ 36

אֲשֶׁר שְׁמֵם יְדַעְיָה שְׁשָׁנָה וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: 36

לֹהֲכֹהָנִים בְּנֵי יְדַעְיָה לְבֵית יְשׁוּעַ

אֲשֶׁר שְׁמֵם יְדַעְיָה שְׁשָׁנָה וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: 36

36. hakohanim b'ney Y'da`Yah l'beyth Yeshu`a t'sha` me'oth shib'im ush'loshah.

Ezra2:36 The priests: the sons of YedaYah of the house of Yeshua,
nine hundred seventy and three;

36 <36> καὶ οἱ ἱερεῖς· υἱοὶ Ἰεδουα τῷ οἴκῳ Ἰησοῦ ἐννακόσιοι ἑβδομήκοντα τρεῖς.

36 kai hoi hierēis; huioi Iedoua tō oikō Iēsou

And the priests – sons of Jedaiah, to the house of Jeshua –
ennakosioi hebdomēkonta treis.
nine hundred seventy-three.

37 379 474 764 חמשים וארבעת אלפים ושלשה

לז בני אֶמֶר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁלָשִׁים: ס

37. b'ney 'Immer 'eleph chamishim ush'nayim.

Ezra2:37 the sons of Immer, a thousand fifty and two;

37 <37> υἱοὶ Ἐμμηρ χίλιοι πεντήκοντα δύο.

37 huioi Emmēr chilioi pentēkonta duo.

Sons of Immer – a thousand fifty-two.

38 389 424 764 מאתיים ארבעים ושבעה

לח בני פִּשְׁחוֹר אֶלֶף מְאָתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה: ס

38. b'ney Phash'chur 'eleph ma'thayim 'ar'ba'im w'shib'`ah.

Ezra2:38 the sons of Phashchur, a thousand two hundred forty and seven;

38 <38> υἱοὶ Φασσοῦρ χίλιοι διακόσιοι τεσσαράκοντα ἑπτά.

38 huioi Phassour chilioi diakosioi tessarakonta hepta.

Sons of Pashur – a thousand two hundred forty-seven.

39 399 414 764 ארבעה אלפים ושלשה

לט בני חָרֵם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר: ס

39. b'ney Charim 'eleph w'shib'`ah `asar.

Ezra2:39 the sons of Charim, a thousand and seventeen.

39 <39> υἱοὶ Ἥρεμ χίλιοι ἑπτά. --

39 huioi Ērem chilioi hepta. --

Sons of Harim – a thousand seven.

40 409 434 764 ארבעה אלפים ושלשה

מחלואים בני-ישוע וקדמיאל לבני הוֹדָיָה שְׁבַעִים וְאַרְבָּעָה: ס

40. haL'wiim b'ney-Yeshu`a w'Qad'mi'El lib'ney Hodaw'Yah shib'`im w'ar'ba`ah.

Ezra2:40 The Lewiim: the sons of Yeshua and Qadmi'El, of the sons of HodawYah,
seventy and four.

40 <40> καὶ οἱ Λευῖται· υἱοὶ Ἰησοῦ

καὶ Καδμηλ τοῖς υἱοῖς Ὤδουια ἑβδομήκοντα τέσσαρες.

40 kai hoi Leuitai; huioi Iēsou

And the Levites – sons of Jeshua

kai Kadmiēl tois huiois Ōdouia hebdomēkonta tessares.

and **Kadmiel**, to the sons of **Hodaviah** – **seventy-four**.

41 מַאֲשֹׁרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וְשִׁמּוֹנָה: 41

41. **ham'shor'rim b'ney 'Asaph me'ah `es'rim ush'monah.**

Ezra2:41 The singers: the sons of **Asaph**, an hundred twenty and eight.

<41> οἱ ἄδοντες· υἱοὶ Ἀσαφ ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ.

41 **hoi adontes; huioi Asaph hekaton eikosi oktō.**

The singers – sons of **Asaph** – a hundred twenty-eight.

42 מַב בְּנֵי הַשְּׁעָרִים בְּנֵי-שְׁלֹום בְּנֵי-אֶטֶר בְּנֵי-טַלְמוֹן 42
מֵאָה וְשָׁלֹשׁ בְּנֵי אֶקְיֹב בְּנֵי חַטִּיטָא בְּנֵי שֹׁבַי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה: 42

42. **b'ney hasho`arim b'ney-Shallum b'ney-'Ater b'ney-Tal'mon**

b'ney-`Aqqub b'ney Chatita' b'ney Shobay hakol me'ah sh'loshim w'thish`ah.

Ezra2:42 The sons of the gatekeepers: the sons of **Shallum**, the sons of **Ater**, the sons of **Talmon**, the sons of **Aqqub**, the sons of **Chatita**, the sons of **Shobay**, in all an hundred thirty and nine.

<42> υἱοὶ τῶν πυλῶρων· υἱοὶ Σαλουμ, υἱοὶ Ἀτηρ, υἱοὶ Τελμων, υἱοὶ Ακουβ, υἱοὶ Ἀτιτα, υἱοὶ Σαβαου, οἱ πάντες ἑκατὸν τριάκοντα ἑννέα. --

42 **huioi tōn pylōrōn; huioi Saloum, huioi Atēr, huioi Telmōn,**

The sons of the gatekeepers – sons of **Shallum**, sons of **Ater**, sons of **Telmon**, **huioi Akoub**, **huioi Atita**, **huioi Sabaou**, **hoi pantes hekaton triakonta ennea.** --
sons of **Akkub**, sons of **Hatita**, sons of **Shobai**, in all – a hundred thirty-nine.

43 מִן הַנְּתִינִים בְּנֵי-צִיחָא בְּנֵי-חֲשׁוּפָא בְּנֵי טַבְעוֹת: 43

43. **han'thinim b'ney-Tsicha' b'ney-Chasupha' b'ney Tabba`oth.**

Ezra2:43 The temple servants: the sons of **Tsicha**, the sons of **Chasupha**, the sons of **Tabbaoth**,

<43> οἱ ναθιναῖοι· υἱοὶ Σουια, υἱοὶ Ασουφε, υἱοὶ Ταβαωθ,

43 **hoi nathinaioi; huioi Souia, huioi Asouphe, huioi Tabaōth,**

The **Nethinim** – sons **Ziha**, sons **Hasupha**, sons of **Tabaoth**,

44 מִן בְּנֵי-קֶרֶס בְּנֵי-סִיעָחָא בְּנֵי פָדוֹן: 44

44. **b'ney-Qeros b'ney-Si`aha' b'ney Phadon.**

Ezra2:44 the sons of **Qeros**, the sons of **Siaha**, the sons of **Phadon**,

<44> υἱοὶ Κηραος, υἱοὶ Σωηα, υἱοὶ Φαδων,

44 **huioi Kēraos, huioi Sōēa, huioi Phadōn,**

sons of **Keros**, sons of **Siaha**, sons of **Padon**,

45 וְנֵי-לְבָנָה וְנֵי-חָגָבָה וְנֵי-אַקְקֻב׃

מה בְּנֵי-לְבָנָה בְּנֵי-חָגָבָה בְּנֵי עַקְוִב׃

45. b'ney-L'banah b'ney-Chagabah b'ney`Aqqub.

Ezra2:45 the sons of **Lebanah**, the sons of **Chagabah**, the sons of **Aqqub**,

<45> υἱοὶ Λαβανω, υἱοὶ Αγαβα, υἱοὶ Ακαβωθ,

45 **huiοi Labanō**, **huiοi Agaba**, **huiοi Akabōth**,

sons of **Lebanah**, sons of **Haggabah**, sons of **Akkub**,

46 וְנֵי-חָגָב וְנֵי-שָׁמְלַי וְנֵי-חָנָן׃

מו בְּנֵי-חָגָב בְּנֵי-שָׁמְלַי בְּנֵי חָנָן׃

46. b'ney-Chagab b'ney-Sham'lay b'ney Chanan.

Ezra2:46 the sons of **Chagab**, the sons of **Shamlay**, the sons of **Chanan**,

<46> υἱοὶ Αγαβ, υἱοὶ Σαμαλαι, υἱοὶ Αναν,

46 **huiοi Agab**, **huiοi Samalai**, **huiοi Anan**,

sons of **Hagab**, sons of **Shalmay**, sons of **Hanan**,

47 וְנֵי-גִדֶּל וְנֵי-גָחַר וְנֵי-רְאֵיָה׃

מז בְּנֵי-גִדֶּל בְּנֵי-גָחַר בְּנֵי רְאֵיָה׃

47. b'ney-Giddel b'ney-Gachar b'ney R'aYah.

Ezra2:47 the sons of **Giddel**, the sons of **Gachar**, the sons of **ReaYah**,

<47> υἱοὶ Κεδελ, υἱοὶ Γαερ, υἱοὶ Ρεηα,

47 **huiοi Kedel**, **huiοi Gaer**, **huiοi Reēa**,

sons of **Giddel**, sons of **Gahar**, sons of **Reaiah**,

48 וְנֵי-רֵצִין וְנֵי-נֶקוֹדָא וְנֵי-גַזָּא׃

מח בְּנֵי-רֵצִין בְּנֵי-נֶקוֹדָא בְּנֵי גַזָּא׃

48. b'ney-R'tsin b'ney-N'qoda' b'ney Gazzam.

Ezra2:48 the sons of **Retsin**, the sons of **Neqoda**, the sons of **Gazzam**,

<48> υἱοὶ Ρασων, υἱοὶ Νεκωδα, υἱοὶ Γαζεμ,

48 **huiοi Rasōn**, **huiοi Nekōda**, **huiοi Gazem**,

sons of **Rezin**, sons of **Nekoda**, sons of **Gazzam**,

49 וְנֵי-עֲזָא וְנֵי-פָסֵחַ וְנֵי-בִסַּי׃

מט בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי-פָסֵחַ בְּנֵי בִסַּי׃

49. b'ney-`Uzza' b'ney-Phaseach b'ney Besay.

Ezra2:49 the sons of **Uzza**, the sons of **Phaseach**, the sons of **Besay**,

<49> υἱοὶ Ουσα, υἱοὶ Φαση, υἱοὶ Βασι,

49 **huiοi Ousa**, **huiοi Phasē**, **huiοi Basi**,

sons of **Uzza**, sons of **Paseah**, sons of **Besai**,

50 וְנֶפְתָּח־בְּנֵי אֶשְׁנָה וְנֶפְתָּח־בְּנֵי מְחִנִּים וְנֶפְתָּח־בְּנֵי נָפְתָּחִים׃

נ בְּנֵי־אֶסְנָה בְּנֵי־מְעִינִים בְּנֵי נָפְתָּחִים׃

50. **b'ney-'As'nah b'ney-M'`inim b'ney N'phesim.**

Ezra2:50 the sons of **Asnah**, the sons of **Meinim**, the sons of **Nephesim**,

<50> υἱοὶ Ἀσένα, υἱοὶ Μαωνιμ, υἱοὶ Ναφισων,

50 **hui**oi **Asena**, **hui**oi **Maōnim**, **hui**oi **Naphisōn**,

sons of **Asnah** sons of **Mehunim**, sons of **Nephusim**,

51 וְנָא בְּנֵי־בַקְבוּק בְּנֵי־חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר׃

נא בְּנֵי־בַקְבוּק בְּנֵי־חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר׃

51. **b'ney-Baq'buq b'ney-Chaquupha' b'ney Char'chur.**

Ezra2:51 the sons of **Baqbuq**, the sons of **Chaquupha**, the sons of **Charchur**,

<51> υἱοὶ Βακβουκ, υἱοὶ Ακιφα, υἱοὶ Αρουρ,

51 **hui**oi **Bakbouk**, **hui**oi **Akipha**, **hui**oi **Arour**,

sons of **Bakbuk**, sons of **Hakupha**, sons of **Harhur**,

52 וְנָב בְּנֵי־בַצְלוּת בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא׃

נב בְּנֵי־בַצְלוּת בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא׃

52. **b'ney-Bats'luth b'ney-M'chida' b'ney Char'sha'.**

Ezra2:52 the sons of **Batsluth**, the sons of **Mechida**, the sons of **Charsha**,

<52> υἱοὶ Βασαλωθ, υἱοὶ Μαουδα, υἱοὶ Αρησα,

52 **hui**oi **Basalōth**, **hui**oi **Maouda**, **hui**oi **Arēsa**,

sons of **Bazluth**, sons of **Mehida**, sons of **Harsha**,

53 וְנָג בְּנֵי־בָרְקוֹס בְּנֵי־סִיסְרָא בְּנֵי תַמַּח׃

נג בְּנֵי־בָרְקוֹס בְּנֵי־סִיסְרָא בְּנֵי תַמַּח׃

53. **b'ney-Bar'qos b'ney-Sis'ra' b'ney-Thamach.**

Ezra2:53 the sons of **Barqos**, the sons of **Sisera**, the sons of **Thamach**,

<53> υἱοὶ Βαρκους, υἱοὶ Σισαρα, υἱοὶ Θεμα,

53 **hui**oi **Barkous**, **hui**oi **Sisara**, **hui**oi **Thema**,

sons of **Barkos**, sons of **Sisera**, sons of **Thamah**,

54 וְנָד בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חַטִּיפָא׃

נד בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חַטִּיפָא׃

54. **b'ney N'tsiach b'ney Chatipha'.**

Ezra2:54 the sons of **Netsiach**, the sons of **Chatipha**.

<54> υἱοὶ Νασουε, υἱοὶ Ατουφα.

54 **hui**oi **Nasoue**, **hui**oi **Atoupha**.

sons of **Neziah**, sons of **Hatipha**,

55 וְנָה בְּנֵי נְזִיחַ בְּנֵי חַטִּיפָא׃

נח בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סֹטַי בְּנֵי-הַסֹּפֶרֶת בְּנֵי פְרוּדָא׃

55. b'ney `ab'dey Sh'lomoh b'ney-Sotay b'ney-Hassophereth b'ney Ph'ruda'.

Ezra2:55 The sons of Shelomoh's servants:

the sons of Sotay, the sons of Hassophereth, the sons of Pheruda,

<55> υἱοὶ δούλων Σαλωμων· υἱοὶ Σατι, υἱοὶ Ασεφρηαθ, υἱοὶ Φαδουρα,

55 huioi doulōn Salōmōn; huioi Sati,

sons of the servants of Solomon – sons of Sotai,

huioi Asephērath, huioi Phadoura,

sons of Sophereth, sons of Peruda,

56 56-בְּנֵי-יַעֲלָה בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃

נו בְּנֵי-יַעֲלָה בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃

56. b'ney-Ya`lah b'ney-Dar'qon b'ney Giddel.

Ezra2:56 the sons of Yaalah, the sons of Darqon, the sons of Giddel,

<56> υἱοὶ Ιεηλα, υἱοὶ Δαρκων, υἱοὶ Γεδηλ,

56 huioi Ieēla, huioi Darkōn, huioi Gedēl,

sons of Jaalah, sons of Darkon, sons of Giddel,

57 57-בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי-חַטִּיל בְּנֵי פִכְרֵת הַצִּבְיִים בְּנֵי אָמִי׃

נז בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי-חַטִּיל בְּנֵי פִכְרֵת הַצִּבְיִים בְּנֵי אָמִי׃

57. b'ney Sh'phat'Yah b'ney-Chattil b'ney Pokereth hats's'bayim b'ney 'Ami.

Ezra2:57 the sons of ShephatYah, the sons of Chattil,

the sons of Pokereth-hatssebayim, the sons of Ami.

<57> υἱοὶ Σαφατια, υἱοὶ Ατιλ, υἱοὶ Φαχεραθ--ασεβωιν, υἱοὶ Ημι.

57 huioi Saphatia, huioi Atil, huioi Phacherath--

sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth,

asebōin, huioi Ēmi.

sons of Zebaim, sons of Ami.

58 58-נַח כָּל-הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנָיִם׃

נח כָּל-הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנָיִם׃

58. kal-han'thinim ub'ney `ab'dey Sh'lomoh sh'losh me'oth tish'im ush'nayim.

Ezra2:58 All the temple servants and the sons of Shelomoh's servants

were three hundred ninety and two.

<58> πάντες οἱ ναθινιν καὶ υἱοὶ Αβδησελμα τριακόσιοι ἐνενήκοντα δύο. --

58 pantes hoi nathinin kai huioi Abdēselma

All the Nethinim, and the sons of Abdesclma (servants of Solomon) –

triakosioi enenēkonta duo. --

three hundred ninety-two.

59 59-כָּל-בְּנֵי הַכֹּהֲנִים וְכָל-בְּנֵי הַלְוִיִּם וְכָל-בְּנֵי הַלְוִיִּם וְכָל-בְּנֵי הַלְוִיִּם וְכָל-בְּנֵי הַלְוִיִּם

נטוּאַלָה העֲלִים מִתַּל מְלַח תַּל חַרְשָׁא כְּרוּב אֲדָן אִמֶּר
וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית-אֲבוֹתָם וְזֶרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:

59. w'eleh ha'olim miTel melach Tel char'sha' K'rub 'Addan 'Immer
w'lo' yak'lu l'hagid beyth-'abotham w'zar'am 'im miYis'ra'El hem.

Ezra2:59 And these were they who came up from Tel-melach, Tel-charsha, Kerub, Addan and Immer, but they were not able to report their father's house and their descendants, whether they were of Yisra'El:

<59> καὶ οὗτοι οἱ ἀναβάντες ἀπὸ Θελμελεθ, Θελαρησα, Χαρουβ, Ἡδαν, Εμμηρ καὶ οὐκ ἠδυνάσθησαν τοῦ ἀναγγεῖλαι οἶκον πατριᾶς αὐτῶν καὶ σπέρμα αὐτῶν εἰ ἐξ Ἰσραὴλ εἰσίν·

59 kai houtoi hoi anabantes apo Thelmeleth, Thelarēsa, Charoub, Ēdan,
And these were the ones ascending from Tel-melah, Tel-harsa, Cherub, Addan,
Emmēr kai ouk ēdynasthēsan tou anaggeilai oikon patrias autōn
Immer, and they were not able to report the house of their family,
kai sperma autōn ei ex Israēl eisin;
and their seed, if of Israel they are.

כִּדְּמִינִי חֲמִשִּׁים וְשָׁנִים וְיִשְׂרָאֵל עֵינֵינוּ
כִּדְּמִינִי חֲמִשִּׁים וְשָׁנִים וְיִשְׂרָאֵל עֵינֵינוּ

סְבִיבֵי דְּלִיָּה בְּנֵי-טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוּדָא
שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְשָׁנִים: ס

60. b'ney-D'laYah b'ney-TobiYah b'ney N'qoda' shesh me'oth chamishim ush'nayim.

Ezra2:60 the sons of DelaYah, the sons of TobiYah, the sons of Neqoda, six hundred fifty and two.

<60> υἱοὶ Δαλαια, υἱοὶ Βουα, υἱοὶ Τωβια, υἱοὶ Νεκωδα, ἑξακόσιοι πεντήκοντα δύο.

60 huioi Dalaia, huioi Boua, huioi Tōbia, huioi Nekōda,
The sons of Delaiah, sons of Bun, sons of Tobiah, sons of Nekoda –
hexakosioi pentēkonta duo.
six hundred fifty-two.

כִּדְּמִינִי חֲמִשִּׁים וְשָׁנִים וְיִשְׂרָאֵל עֵינֵינוּ
כִּדְּמִינִי חֲמִשִּׁים וְשָׁנִים וְיִשְׂרָאֵל עֵינֵינוּ

סְבִיבֵי דְּלִיָּה בְּנֵי-טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוּדָא
שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְשָׁנִים: ס

61. umib'ney hakohanim b'ney ChabaYah b'ney Haqqots b'ney Bar'zillay
'asher laqach mib'noth Bar'zillay haGil'adi 'ishah wayiqare' al-sh'mam.

Ezra2:61 And of the sons of the priests: the sons of ChabaYah, the sons of Haqqots, the sons of Barzillay, who took a wife from the daughters of Barzillay the Gileadite, and he was called by their name.

<61> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἱερέων· υἱοὶ Χαβια, υἱοὶ Ακουσ, υἱοὶ Βερζελλαι, ὃς ἔλαβεν ἀπὸ θυγατέρων Βερζελλαι τοῦ Γαλααδίτου γυναῖκα καὶ ἐκλήθη ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτῶν·

61 kai apo tōn huiōn tōn hiereōn; huiōi Chabia, huiōi Akous, huiōi Berzellai,
 And of the sons of the priests – sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai
 hos elaben apo thygaterōn Berzellai tou Galaaditou gynaika
 who took from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife,
 kai eklēthē epi tō onomati autōn;
 and was called by their record.

וְכָל־בְּנֵי־הַכֹּהֲנִים
 אֲשֶׁר־בָּרְזַלַּי הַגִּלְעָדִית
 לָקְחוּ מִבְּנוֹתֶיהָ
 וְנִקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַבְּנוֹתֵיהֶם
 62

62. 'eleh biq'shu k'thabam hamith'yach'sim w'lo' nim'tsa'u
 way'go'alu min-hak'hunah.

Ezra2:62 These sought their register among those that were reckoned by genealogy,
 but they could not be found; therefore they were polluted from the priesthood.

<62> οὗτοι, ἐζήτησαν γραφὴν αὐτῶν οἱ μεθωεσιμ, καὶ οὐχ εὐρέθησαν·
 καὶ ἡγχιστεύθησαν ἀπὸ τῆς ἱερατείας,

62 houtoi, ezētēsan graphēn autōn hoi methōesim,
 These sought their genealogy as though they had been reckoned,
 kai ouch heurethēsan; kai ēgchisteuthēsan apo tēs hierateias,
 but they were not found; and they removed, as polluted, from the priesthood.

וְכָל־בְּנֵי־הַכֹּהֲנִים
 אֲשֶׁר־בָּרְזַלַּי הַגִּלְעָדִית
 לָקְחוּ מִבְּנוֹתֶיהָ
 וְנִקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַבְּנוֹתֵיהֶם
 63

63. wayo'mer hatir'shatha' lahem 'asher lo'-yo'k'lu miqodesh haqadashim
 `ad `amod kohen l'Urim ul'Thummim.

Ezra2:63 And the governor said to them that they should not eat from the holy of the holies
 until a priest stood up with Urim and with Thummim.

<63> καὶ εἶπεν Αθηρσαθα αὐτοῖς τοῦ μὴ φαγεῖν ἀπὸ τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων,
 ἕως ἀναστῆ ἱερεὺς τοῖς φωτίζουσιν καὶ τοῖς τελείοις. --

63 kai eipen Athersatha autois tou mē phagein apo tou hagiou tōn hagiōn,
 And Tirshatha spoke to them to not eat from the holy of the holies
 heōs anastē hiereus tois phōtizousin kai tois teleiois. --
 until should rise up a priest with the lights and the perfections.

וְכָל־הַקָּהָל כְּאַחַד אַרְבַּע רִבּוּא אֲלָפִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שָׁנִים:
 64

64. kal-haqahal k'echad 'ar'ba`ribo' 'al'payim sh'losh-me'oth shishim.

Ezra2:64 The whole congregation together
 was four ten-thousand two thousand three hundred sixty,

four ten thousand, two thousand, three hundred, sixty;

and with them male singers and female singers – two hundred;

wachamishah chamorim shesheth 'alaphim sh'ba` me'oth w'`es'rim.

Ezra2:67 their camels, four hundred thirty and five;
their donkeys, six thousand seven hundred and twenty.

<67> κάμηλοι αὐτῶν τετρακόσιοι τριάκοντα πέντε,
ὄνοι αὐτῶν ἑξακισχίλιοι ἑπτακόσιοι εἴκοσι. --

67 kamēloi autōn tetrakosioi triakonta pente,
their camels – four hundred thirty-five;
onoi autōn hexakischilioi heptakosioi eikosi. --
their donkeys – six thousand seven hundred twenty.

אָפּטאָן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן 68
אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
ס'וועט אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

68. umera'shey ha'aboth b'bo'am l'beyth Yahúwah
'asher biY'rushalam hith'nad'bu l'beyth ha'Elohim l'ha'amido `al-m'kono.

Ezra2:68 And some of the heads of the fathers, when they came to the house of אָפּטאָן
which is in Yerushalam, offered willingly for the house of the Elohim
to restore it on its foundation.

<68> καὶ ἀπὸ ἀρχόντων πατριῶν ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτοὺς εἰς οἶκον κυρίου τὸν
ἐν Ἱερουσαλὴμ ἠκούσiasanto εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ στησαὶ αὐτὸν
ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ.

68 kai apo archontōn patriōn en tō elthein autous eis oikon kyriou
And from the rulers of the families in their entering into the house of YHWH,
ton en Ierousalēm hēkousiasanto eis oikon tou theou
the one in Jerusalem, they were willing concerning the house of the Elohim
tou stēsai auton epi tēn hetoimasian autou;
to establish it for its preparation.

אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן 69
אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
ס'וועט אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

69. k'kocham nath'nu l'otsar ham'la'kah zahab dar'k'monim shesh-ribo'wth
wa'eleph s w'keseph manim chamesheth 'alaphim w'kath'noth kohanim me'ah.

Ezra2:69 According to their ability they gave to the treasury for the work
six ten-thousand a thousand gold drachmas and five thousand silver minas
and an hundred garments for the priests.

<69> ὡς ἡ δύναμις αὐτῶν ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν τοῦ ἔργου χρυσίον καθαρὸν,
μναῖ ἕξ μυριάδες καὶ χίλια, καὶ ἀργύριον, μναῖ πεντακισχίλια,
καὶ κοθωνοὶ τῶν ἱερέων ἑκατόν. --

69 hōs hē dynamis autōn edōkan eis thēsauron tou ergou chrysion katharon,
According to their power they gave for the treasury for the work pure gold

mnai hex myriades kai chiliai, kai argyrion, mnai pentakischiliai,
pieces – six ten thousands and a thousand; and silver minas – five thousand;
kai kothōnoi tōn hiereōn hekaton. --
and garments for the priests – a hundred.

70 wayesh'bu hakohanim w'haL'wiim umin-ha'am w'ham'shor'rim w'hasho'arim
w'han'thinim b'areyhem w'kal-Yis'ra'El b'areyhem.

עוֹשֵׁבֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן־הָעָם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשּׁוֹעָרִים
וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם: ס

70. wayesh'bu hakohanim w'haL'wiim umin-ha'am w'ham'shor'rim w'hasho'arim
w'han'thinim b'areyhem w'kal-Yis'ra'El b'areyhem.

Ezra2:70 And the priests and the Lewiim, some of the people, the singers, the gatekeepers
and the temple servants lived in their cities, and all Yisra'El in their cities.

<70> καὶ ἐκάθισαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ ἀπὸ τοῦ λαοῦ καὶ οἱ ᾄδοντες
καὶ οἱ πυλῶροι καὶ οἱ ναθινὶ ἐν πόλεσιν αὐτῶν καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν.

70 kai ekathisan hoi hiereis kai hoi Leuitai kai hoi apo tou laou

And dwelt the priests, and the Levites, and the ones from the people,

kai hoi adontes kai hoi pylōroi kai hoi nathinim

and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim

en polesin autōn kai pas Israēl en polesin autōn.

in their cities, and all Israel in their cities.

Chapter 3

Ezra3:1 wayiga' hachodesh hash'bi'i ub'ney Yis'ra'El be'arim s
waye'as'phu ha'am k'ish 'echad 'el-Y'rushalam.

אֵינָנֶנּוּ הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵם ס
וַיֵּאָסְפוּ הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד אֶל־יְרוּשָׁלַם: ס

1. wayiga' hachodesh hash'bi'i ub'ney Yis'ra'El be'arim s
waye'as'phu ha'am k'ish 'echad 'el-Y'rushalam.

Ezra3:1 And when the seventh month came, and the sons of Yisra'El were in the cities,
the people gathered together as one man to Yerushalam.

<3:1> Καὶ ἔφθασεν ὁ μὴν ὁ ἑβδομοσ--καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν--
καὶ συνήχθη ὁ λαὸς ὡς ἀνὴρ εἰς εἰς Ἱερουσαλὴμ.

1 Kai ephthasen ho mēn ho hebdomos--kai hoi huioi Israēl en polesin autōn--

And came the month seventh, and the sons of Israel were in their cities,

kai synēchthē ho laos hōs anēr heis eis Ierousalēm.

and were brought together the people as man one unto Jerusalem.

2 wayiga' hachodesh hash'bi'i ub'ney Yis'ra'El be'arim s
waye'as'phu ha'am k'ish 'echad 'el-Y'rushalam.

בְּיָקָם יְשׁוּעַ בֶּן־יֹצָדָק וְאַחֲיוֹ הַכֹּהֲנִים וְזַרְבָּבֶל

בֶּן-שְׁאֵלְתִּיאֵל וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת-מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים:

2. wayaqam Yeshu`a ben-Yotsadaq w'echayu hakohanim uZ'rubbabel ben-Sh'al'ti'El w'echayu wayib'nu 'eth-miz'bach 'Elohey Yis'ra'El l'ha'aloth `alayu `oloth hakathub b'thorath Mosheh 'ish-ha'Elohim.

Ezra3:2 Then Yeshua the son of Yotsadaq and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealti'El and his brothers arose and built the altar of the El of Yisra'El to offer burnt offerings on it, as it is written in the law of Mosheh, the man of the Elohim.

«2» καὶ ἀνέστη Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἱερεῖς
καὶ Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
καὶ ὠκοδόμησαν τὸ θυσιαστήριον θεοῦ Ἰσραὴλ τοῦ ἀνενέγκαι
ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαυτώσεις κατὰ τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ Μωυσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ.

2 kai anestē Iēsous ho tou Iōsedek kai hoi adelphoi autou hierēis
And rose up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests,
kai Zorobabel ho tou Salathiēl kai hoi adelphoi autou
and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren,
kai ōkodomēsan to thysiastērion theou Israēl tou anenegkai ep' auto holokautōseis
and they built the altar of the El of Israel, to offer upon it whole burnt-offerings
kata ta gegrammena en nomō Mōusē anthrōpou tou theou.
according as written in the law of Moses, the man of Elohim.

וַיִּבְנוּ אֶת-מִזְבֵּחַ עַל-מְכוֹנָתוֹ כִּי בְּאִמָּה עָלִיהֶם מִעַמִּי
הָאֲרָצוֹת וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת לַבֹּקֶר וְלָעֶרֶב:

3. wayakinu hamiz'beach `al-m'konothayu ki b'eymah `aleyhem me`amey ha'aratsoth waya'al `alayu `oloth laYahúwah `oloth laboqer w'la`areb.

Ezra3:3 And they set up the altar on its foundation, for fear was upon them because of the peoples of the lands; and they offered burnt offerings on it to יהוה, burnt offerings morning and evening.

«3» καὶ ἡτοιμάσαν τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ,
ὅτι ἐν καταπλήξει ἐπ' αὐτοὺς ἀπὸ τῶν λαῶν τῶν γαιῶν,
καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαύτωσις τῷ κυρίῳ τὸ πρωὶ καὶ εἰς ἑσπέραν.

3 kai hētoimasan to thysiastērion epi tēn hetoimasian autou, hoti en kataplēxei ep' autous
And they prepared the altar upon its preparation place, but terror was upon them,
apo tōn laōn tōn gaiōn, kai anebē ep' auto
because of the peoples of the lands. And they brought unto it
holokautōsis tō kyriō to prōi kai eis hesperan.
the whole burnt-offerings, to YHWH in the morning, and in the evening.

וַיַּעֲשׂוּ אֶת-חַג הַסִּפּוֹת כִּכְתוּב
דְּוַיַּעֲשׂוּ אֶת-חַג הַסִּפּוֹת כִּכְתוּב

ועֲלֵת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפָּט דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

4. waya`asu 'eth-**Chag** ha**Sukkoth** ka**kathub**
w'olath yom b'yom b'mis'par k'mish'pat d'bar-yom b'yomo.

Ezra3:4 And they kept the feast of tabernacles, as it is written, and the burnt offerings by number day by day, according to the ordinance, as the matter of day in its day;

<4> καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν σκηνῶν κατὰ τὸ γεγραμμένον καὶ ὀλοκαυτώσεις ἡμέραν ἐν ἡμέρᾳ ἐν ἀριθμῷ ὡς ἡ κρίσις λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρᾳ αὐτοῦ

4 kai epoiēsan tēn heortēn tōn skēnōn kata to gegrammenon

And they kept the feast of tabernacle, according to that was written,

kai holokautōseis hēmeran en hēmerā en arithmō

and the whole burnt-offerings day by day in number,

hōs hē krisis logon hēmeras en hēmerā autou

according to the distinguishing manner of the reckoning day by day for it.

וְאֶחָדָם יָכִין עֲלֵת תָּמִיד וְלִחְדָּשִׁים
וְלִכְל-מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְקֻדָּשִׁים וְלִכְל מִתְנַהֵב נִדְבָה לַיהוָה:

5. w'achareyken olath tamid w'le**Chadashim**
ul'kal-mo`adey **Yahúwah** ham'qudashim ul'kol mith'nadeb n'dabah la**Yahúwah**.

Ezra3:5 and afterward there was a continual burnt offering, also for the Chadashim (new months) and for all the set feasts of **יהוה** that were consecrated, and from everyone who offered a freewill offering to **יהוה**.

<5> καὶ μετὰ τοῦτο ὀλοκαυτώσεις ἐνδελεχισμοῦ καὶ εἰς τὰς νομηνίας καὶ εἰς πάσας ἑορτὰς τῷ κυρίῳ τὰς ἡγιασμένας καὶ παντὶ ἐκουσιαζομένῳ ἐκούσιον τῷ κυρίῳ.

5 kai meta touto holokautōseis endelechismou

And after this whole burnt-offering the perpetual,

kai eis tas noumēnias kai eis pasas heortas tō kyriō tas hēgiasmenas

and for the new months, and for all feasts to YHWH were sanctified,

kai panti hekousiazomenō hekousion tō kyriō.

and for every willing voluntary offering to YHWH.

וּמִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵלּוּ לְהַעֲלוֹת עֲלוֹת לַיהוָה
וְהִיכֵל יְהוָה לֹא יָסַד:

6. miyom 'echad lachodesh hash'bi'i hechelu l'ha`aloth olath la**Yahúwah**
w'heykal **Yahúwah** lo' yusad.

Ezra3:6 From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to **יהוה**, but the foundation of the temple of **יהוה** was not laid.

<6> ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου ἤρξαντο ἀναφέρειν ὀλοκαυτώσεις τῷ κυρίῳ· καὶ ὁ οἶκος κυρίου οὐκ ἐθεμελιώθη.

6 en hēmera miā tou mēnos tou hebdomou ērxanto anapherein holokautōseis
 On day one of the month seventh they began to offer whole burnt-offerings
 tō kyriō; kai ho oikos kyriou ouk ethemeliōthē.
 to YHWH. But the house of YHWH was not laid of a foundation.

אָנפֿערן הֹלֹקֹאוֹטֹסִים לַיהוָה יוֹם אֶחָד מִיָּמֵי הַחֹדֶשׁ הַשִּׁבְעִי
 וְהַבַּיִת לַיהוָה לֹא נִבְנָה
 וְהַבַּיִת לַיהוָה לֹא נִבְנָה
 זִיָּתְנִי-כֶסֶף לַחֲצָבִים וְלַחֲרָשִׁים וּמַאֲכָל וּמִשְׁתָּה
 וְשֶׁמֶן לְצִדְנִים וְלַצָּרִים לְהָבִיא עֲצֵי אֲרָזִים מִן-הַלְבָּנוֹן
 אֶל-יָפוֹא כְּרִשְׁיוֹן כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס עֲלֵיהֶם: כ

7. wayit'nu-keseeph lachots'bim w'lecharashim uma'akal umish'teh washemen
 laTsidonim w'laTsorim l'habi' `atsey 'arazim min-haL'banon 'el-yam Yappo' k'rish'yon
 Koresh melek-Paras `aleyhem.

Ezra3:7 And they gave money to the masons and to the carpenters, and food,
 and drink and oil to the Tsidonians and to the Tsorians, to bring cedar wood from Lebanon
 to the sea of Yappa, according to the grant of Koresh king of Paras to them.

<7> καὶ ἔδωκαν ἀργύριον τοῖς λατόμοις καὶ τοῖς τέκτοσιν καὶ βρώματα καὶ ποτὰ
 καὶ ἔλαιον τοῖς Σηδανιν καὶ τοῖς Σωριν ἐνέγκαι ξύλα κέδρινα ἀπὸ τοῦ Λιβάνου
 πρὸς θάλασσαν Ἰόππης κατ' ἐπιχώρησιν Κύρου βασιλέως Περσῶν ἐπ' αὐτούς. --

7 kai edōkan argyrion tois latomois kai tois tektosin kai brōmata

And they gave money to the quarriers, and to the fabricators; and food,
 kai pota kai elaion tois Sēdanin kai tois Sōrin
 and drink, and olive oil to the Sidonians, and to the Tyrians,
 enegkai xyla kedrina apo tou Libanou pros thalassan Ioppēs
 to bring forth wood of cedars from Lebanon by sea to Joppa,
 kat' epichōrēsīn Kyrou basileōs Persōn ep' autous. --
 by the decree of Cyrus king of the Persians, to them.

וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-עֲצֵי הַלְבָּנוֹן יָפוֹא
 לְהָבִיא עֲצֵי הַלְבָּנוֹן יָפוֹא
 וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-עֲצֵי הַלְבָּנוֹן יָפוֹא
 לְהָבִיא עֲצֵי הַלְבָּנוֹן יָפוֹא
 וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֶת-עֲצֵי הַלְבָּנוֹן יָפוֹא
 לְהָבִיא עֲצֵי הַלְבָּנוֹן יָפוֹא

חֹבֶשֶׁת הַשָּׁנָה הַשְּׁנִי לְבֹאֵם אֶל-בֵּית הָאֱלֹהִים
 לִירוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי הַחֲלֹו זֶרֶבְבֶּל בֶּן-שָׁאֲלִיָּא
 וַיִּשְׁוֹעַ בֶּן-יֹזְבֶּדֶק וַיִּשְׁאָר אֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
 וְכָל-הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת-הַלְוִיִּם
 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְנַצֵּחַ עַל-מְלֹאכֶת בֵּית-יְהוָה: כ

8. ubashanah hashenith l'bo'am 'el-beyth ha'Elohim liY'rushalam
 bachodesh hasheni hechelu Z'rubbabel ben-Sh'al'ti'El w'Yeshu`a ben-Yotsadaq
 ush'ar 'acheyhem hakohanim w'haL'wiim w'kal-haba'im mehash'bi Y'rushalam

waya`amidu 'eth-haL'wiim miben `es'rim shanah
wama`lah l'natseach `al-m'le'keth beyth-Yahúwah.

Ezra3:8 Now in the second year of their coming to the house of the Elohim at Yerushalam in the second month, began Zerubbabel the son of Shealti'El and Yeshua the son of Yotsadaq and the rest of their brothers the priests and the Lewiim, and all who came from the captivity to Yerushalam, and appointed the Lewiim from twenty years old and upward, to oversee the work of the house of יהוה.

<8> καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ τοῦ ἐλθεῖν αὐτοὺς εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ εἰς Ἱερουσαλημ ἐν μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἤρξατο Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ πάντες οἱ ἐρχόμενοι ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἔστησαν τοὺς Λευίτας ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα ἐν οἴκῳ κυρίου.

8 kai en tō etei tō deuterō tou elthein autous eis oikon tou theou
And in the year second of their coming into the house of YHWH Elohim,
eis Ierousalēm en mēni tō deuterō

the one in Jerusalem, in month the second,

ērxiato Zorobabel ho tou Salathiēl kai Iēsous ho tou Iōsedek
began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadek,
kai hoi kataloipoi tōn adelphōn autōn hoi hierēis kai hoi Leuitai
and the rest of their brethren, the priests, and the Levites,
kai pantes hoi erchomenoi apo tēs aichmalōsias eis Ierousalēm
and all the ones coming from the captivity into Jerusalem,
kai estēsan tous Leuitas apo eikosaetous kai epanō
and they established the Levites from twenty years and up,
epi tous poiountas ta erga en oikō kyriou.
over the ones doing the works in the house of YHWH.

לְכַלֵּי מְשָׁכָן יְצֵי מִבְּנֵי יְשׁוּעָה בְּנֵי יִשְׁוָה
וְכָל־הַיְּהוּדִים וְכָל־הַלְוִיִּם וְכָל־הַיִּשְׂרָאֵלִים
וְכָל־הַיִּשְׂרָאֵלִים וְכָל־הַלְוִיִּם וְכָל־הַיְּהוּדִים
וְכָל־הַיִּשְׂרָאֵלִים וְכָל־הַלְוִיִּם וְכָל־הַיְּהוּדִים

טוֹעֲמֵם יִשְׁוָה בְּנֵי יִשְׁוָה וְכָל־הַיִּשְׂרָאֵלִים

וּבְנֵי יִשְׁוָה בְּנֵי יִשְׁוָה וְכָל־הַיִּשְׂרָאֵלִים
בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי חֲנָדָד וְכָל־הַיִּשְׂרָאֵלִים

9. waya`amod Yeshu`a banayu w'echayu Qad'mi'El
ubanayu b'ney-Yahudah k'echad l'natseach `al-`oseh ham'la'kah
b'beyth ha'Elohim b'ney Chenadad b'neyhem wa'acheyhem haL'wiim.

Ezra3:9 Then Yeshua with his sons and brothers stood united with Qadmi'El and his sons, the sons of Yahudah and the sons of Chenadad with their sons and brothers the Lewiim, to oversee the doers of the work in the house of the Elohim.

<9> καὶ ἔστη Ἰησοῦς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Καδμυηλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ υἱοὶ Ἰουδα, ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ, υἱοὶ Ηναδαδ, υἱοὶ αὐτῶν καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ Λευῖται.

9 kai estē Iēsous kai hoi huiōi autou kai hoi adelphoi autou, Kadmiēl kai hoi huiōi autou
And Jeshua stood and his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons,

huioi Iouda, epi tous poiountas ta erga en oikō tou theou,
the sons of Judah over the ones doing the works in the house of Elohim;
huioi Ēnadad, huioi autōn kai adelphoi autōn hoi Leuitai.
the sons of Henadad, their sons and their brethren the Levites.

יְהוֹאָדָא בְנֵי יְהוֹדָא אֲדָמִידוּ הַכֹּהֲנִים
וְיִסְדּוּ הַבָּנִים אֶת־הַיֵּכָל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים
מְלַבָּשִׁים בַּחֲצִצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־אַסָּף בְּמִצְלָתֵיהֶם לְהַלֵּל
אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

10. w'yis'du habonim 'eth-heykal Yahúwah waya`amidu hakohanim m'lubashim
bachatsots'roth w'hal'wiim b'ney-'Asaph bam'tsil'tayim
l'halel 'eth-Yahúwah `al-y'dey Dawid meleh-Yis'ra'El.

Ezra3:10 Now when the builders laid the foundation of the temple of יְהוָה,
the priests stood in their apparel with trumpets, and the Lewiim, the sons of Asaph,
with cymbals, to praise יְהוָה according to the directions of King Dawid of Yisra'El.

<10> καὶ ἐθεμελίωσαν τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου,
καὶ ἔστησαν οἱ ἱερεῖς ἐστολισμένοι ἐν σάλπιγγιν καὶ οἱ Λευῖται υἱοὶ Ἀσαφ
ἐν κυμβάλοις τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον ἐπὶ χεῖρας Δαυιδ βασιλέως Ἰσραὴλ

10 kai ethemeliōsan tou oikodomēsai ton oikon kyriou,
And they laid a foundation for building the house of YHWH.
kai estēsan hoi hiereis estolisthenoi en salpigxin
And stood the priests being robed with trumpets,
kai hoi Leuitai huioi Asaph en kymbalois tou ainein ton kyrion
and the Levites, the sons of Asaph with cymbals, to praise YHWH
epi cheiras Dawid basileōs Israēl
by the hands of David king of Israel.

וַיִּסְדּוּ הַבָּנִים אֶת־הַיֵּכָל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים
מְלַבָּשִׁים בַּחֲצִצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־אַסָּף בְּמִצְלָתֵיהֶם לְהַלֵּל
אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

11. waya`anu b'halel ub'hodoth laYahúwah ki tob ki-l'`olam chas'do `al-Yis'ra'El
w'kal-ha`am heri`u th'ru`ah g'dolah b'halel laYahúwah `al husad beyth-Yahúwah.

Ezra3:11 And they sang together by course in praising and in giving thanks to יְהוָה,
because He is good, for His mercy endures for ever toward Yisra'El.
And all the people shouted with a great shout when they praised יְהוָה
because the foundation of the house of יְהוָה was laid.

<11> καὶ ἀπεκρίθησαν ἐν αἶνῳ καὶ ἀνθομολογήσει τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν,

ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ Ἰσραὴλ. καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐσήμαινον
φωνὴν μεγάλην αἰνεῖν τῷ κυρίῳ ἐπὶ θεμελιώσει οἴκου κυρίου.

11 kai **apekrithēsan en ainō kai anthomologēsei tō kyriō,**

And they answered in praise and confession to YHWH, saying
hoti agathon, hoti eis ton aiōna to eleos autou epi Israēl.

That he is good, that into the eon is his mercy upon Israel.

kai **pas ho laos esēmainon phōnēn megalēn ainein tō kyriō**

And all the people shouted voice a great in the praising YHWH
epi themeliōsei oikou kyriou.

at the groundwork of the house of YHWH.

יְבָרְכִים מִהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאִשֵׁי הָאָבוֹת הַזֵּה־קִנִּים
אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן בְּיָסְדּוֹ זֶה הַבַּיִת בְּעֵינֵיהֶם
בְּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בְּתִרְעָה בְּשִׂמְחָה לְהָרִים קוֹל׃

12. **w'rabbim mehakohanim w'hal'wiim w'ra'shey ha'aboth haz'qenim**
'asher ra'u 'eth-habayith hari'shon b'yas'do zeh habayith b'eyneyhem bokim
b'qol gadol w'rabbim bith'ru'ah b'sim'chah l'harim qol.

Ezra3:12 But **many of the priests and the Lewiim and heads of the fathers,**
the old men **who had seen the first house,** **wept with a loud voice when the foundation**
of this house was laid before their eyes, while **many with a shout for joy lifted up a voice,**

<12> καὶ πολλοὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν
οἱ πρεσβύτεροι, οἱ εἶδονσαν τὸν οἶκον τὸν πρῶτον ἐν θεμελιώσει αὐτοῦ
καὶ τοῦτον τὸν οἶκον ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν, ἔκλαιον φωνῇ μεγάλῃ,
καὶ ὄχλος ἐν σημασίᾳ μετ' εὐφροσύνης τοῦ ὑψῶσαι ᾠδὴν.

12 kai **polloi apo tōn hiereōn kai tōn Leuitōn**

And many from the priests, and the Levites,

kai **archontes tōn patriōn hoi presbyteroi, hoi eidosan ton oikon ton prōton**

and rulers of the families – the elders, the ones who beheld the house first

en themeliōsei autou kai touton ton oikon en ophthalmois autōn,

on its groundwork, and this house with their eyes,

eklaion phōnē megalē, kai ochlos en sēmasiā met' euphrosynēs tou huyōsai ōdēn;

wept sound a great, and many with a shout with gladness to raise up high a sound.

יִגְוֹאֲזִין הָעָם מִכִּירִים קוֹל תִּרְעָה תְּשִׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
כִּי הָעָם מְרִיעִים תִּרְעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל נִשְׁמַע עַד־לְמִרְחֹק׃ פ

13. **w'eyn ha'am makirim qol t'ru'ath hasim'chah l'qol b'ki ha'am**
ki ha'am m'ri'im t'ru'ah g'dolah w'haqol nish'ma`ad-l'merachaq.

Ezra3:13 so that the people could not tell the sound of the shout of joy

from the sound of the weeping of the people, for the people shouted with a loud shout, and the sound was heard far away.

<13> καὶ οὐκ ἦν ὁ λαὸς ἐπιγινώσκων φωνὴν σημασίας τῆς εὐφροσύνης ἀπὸ τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ τοῦ λαοῦ, ὅτι ὁ λαὸς ἐκραύγασεν φωνῇ μεγάλῃ, καὶ ἡ φωνὴ ἤκουετο ἕως ἀπὸ μακρόθεν.

13 kai **ouk** ēn ho laos epiginōskōn **phōnēn sēmasias tēs euphrosynēs**
And **not** were the people recognizing the sound of the cheering of gladness
apo tēs **phōnēs** tou klauthmou tou laou, **hoti ho laos ekraugasen**
from the sound of the weeping of the people; for the people **cried out**
phōnē megalē, kai **hē phōnē ēkoueto heōs apo makrothen**.
sound with a great, and the voice was heard even from far off.

Chapter 4

וַיִּשְׁמְעוּ צָרִי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן
כִּי־בָנִי הַגּוֹלָה בּוֹנִים הָיְכָל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
Ezra4:1

1. wayish'm'u tsarey Yahudah uBin'yamin
ki-b'ney hagolah bonim heykal laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra4:1 Now when the enemies of Yahudah and Benjamin heard
that the sons of the captivity built a temple to **the El** of Yisra'El,

<4:1> Καὶ ἤκουσαν οἱ θλίβοντες Ἰουδα καὶ Βενιαμιν
ὅτι οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικίας οἰκοδομοῦσιν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ Ἰσραηλ,

1 Kai **ēkousan hoi thlibontes Iouda kai Benjamin**
And **heard the ones afflicting Judah and Benjamin**
hoti hoi huioi tēs apoikias oikodomousin oikon tō kyriō theō Israēl,
that the sons of the resettlement were building a house to **YHWH the El** of Israel.

וַיָּבִיאוּ אֵלֶיךָ זֵרֻבָבֶל וְאֶל־הָאֲשִׁי הָאֲבוֹת
וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵיכֶם וְלֹא
אֲנַחְנוּ זֹבְחִים מִיָּמֵי אֶסֶר חֲדָן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֶתָּנוּ פֹּה:
2

2. wayig'shu 'el-Z'rubbabel w'el-ra'shey ha'aboth wayo'm'ru lahem nib'neh
'imakem ki kakem nid'rosh l'Eloheykem w'lo' 'anach'nu zob'chim
mimey 'Esar Chaddon melek 'Ashshur hama'aleh 'othanu poh.

Ezra4:2 then they came to Zerubbabel and to the heads of the fathers, and said to them,
Let us build with you, for we seek your El, like you; and we have not sacrificed to Him
since the days of Esar Chaddon king of Ashshur, who brought us up here.

<2> καὶ ἤγγισαν πρὸς Ζοροβαβελ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῶν πατριῶν

καὶ εἶπαν αὐτοῖς Οἰκοδομήσομεν μεθ' ὑμῶν, ὅτι ὡς ὑμεῖς ἐκζητοῦμεν τῷ θεῷ ὑμῶν,
καὶ αὐτῷ ἡμεῖς θυσιάζομεν ἀπὸ ἡμερῶν Ασαραδδων βασιλέως Ασσουρ
τοῦ ἐνέγκαντος ἡμᾶς ὧδε.

2 kai ēggisan pros Zorobabel kai pros tous archontas tōn patriōn
And they approached to Zerubbabel, and to the rulers of the families,
kai eipan autois Oikodomēsomen meth' hymōn,
and said to them, We should build with you,
hoti hōs hymeis ekzētoumen tō theō hymōn, kai autō hēmeis thysiazomen
for as you, we also inquire to your El; and to him we sacrifice
apo hēmerōn Asaraddōn basileōs Assour tou enegkantos hēmas hōde.
from the days of Esar-haddon king of Assyria, the one bringing us here.

אֲנִי וְכָל הָעָם הַזֶּה יִבְנוּ בֵּית לַיהוָה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה

גַּם אֲנִי וְכָל הָעָם הַזֶּה יִבְנוּ בֵּית לַיהוָה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה

3. wayo'mer lahem Z'rubbabel w'Yeshu`a ush'ar ra'shey ha'aboth l'Yis'ra'El lo'-lakem
walanu lib'noth bayith l'Eloheynu ki 'anach'nu yachad nib'neh laYahúwah 'Elohey
Yis'ra'El ka'asher tsuanu hamelek Koresh melekh-Paras.

Ezra4:3 But Zerubbabel and Yeshua and the rest of the heads of the fathers of Yisra'El
said to them, It is not for you and for us to build a house to our El;
but we ourselves shall together build to אלהינו the El of Yisra'El,
as King Koresh, the king of Paras has commanded us.

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ζοροβαβελ καὶ Ἰησοῦς καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἀρχόντων
τῶν πατριῶν τοῦ Ἰσραὴλ Οὐχ ἡμῖν καὶ ὑμῖν τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ θεῷ ἡμῶν,
ὅτι ἡμεῖς αὐτοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ οἰκοδομήσομεν τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν,
ὡς ἐνετείλατο ἡμῖν Κύρος ὁ βασιλεὺς Περσῶν.

3 kai eipen pros autous Zorobabel kai Iēsous
And said to them Zerubbabel, and Jeshua,
kai hoi kataloipoi tōn archontōn tōn patriōn tou Israēl Ouch hēmin kai hymin
and the rest of the rulers of the families of Israel, It is not for us and you
tou oikodomēsai oikon tō theō hēmōn, hoti hēmeis autoi epi to auto oikodomēsomen
to build a house to our El, for we ourselves together shall build
tō kyriō theō hēmōn, hōs eneteilato hēmin Kyros ho basileus Persōn.
to YHWH the El of Israel, as gave charge to us Cyrus the king of the Persians.

וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה

דַּוִּי הַיְּהוּדִי עַם-הָאֲרָץ מֶלֶךְ-הַפָּרִס יָדִי עַם-יְהוּדָה

וּמִבְלָהִים אוֹתָם לְבָנוֹת:

4. way'hi `am-ha'arets m'rapim y'dey `am-Yahudah um'balahim 'otham lib'noth.

Ezra4:4 Then the people of the land weakened the hands of the people of Yahudah, and frightened them from building,

<4> καὶ ἦν ὁ λαὸς τῆς γῆς ἐκλύων τὰς χεῖρας τοῦ λαοῦ Ἰουδα καὶ ἐνεπόδιζον αὐτοὺς τοῦ οἰκοδομεῖν

4 kai ēn ho laos tēs gēs eklyōn tas cheiras tou laou Iouda

And were the people of the land enfeebling the hands of the people of Judah, kai enepodizon autous tou oikodomein and they impeded them to build.

חֹסְכִּים עָלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם כָּל-יְמֵי
כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס וְעַד-מְלָכוֹת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס:

5. w'sok'rim `aleyhem yo`atsim l'hapher `atsatham kal-y'mey Koresh melek Paras w'ad-mal'kuth Dar'yawesh melek-Paras.

Ezra4:5 and hired counselors against them to frustrate their counsel all the days of Koresh king of Paras, even until the reign of Daryawesh king of Paras.

<5> καὶ μισθοῦμενοι ἐπ' αὐτοὺς βουλευόμενοι τοῦ διασκεδάσαι βουλὴν αὐτῶν πάσας τὰς ἡμέρας Κύρου βασιλέως Περσῶν καὶ ἕως βασιλείας Δαρείου βασιλέως Περσῶν.

5 kai misthoumenoi ep' autous bouleuomenoi tou diaskedasai boulēn autōn

And they were hiring against them counselors to efface their counsel pasas tas hēmeras Kyrou basileōs Persōn all the days of Cyrus king of the Persians,

kai heōs basileias Dareiou basileōs Persōn.

and unto the kingdom of Darius, the king of the Persians.

וּבְמַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּתַחֲלַת מַלְכוּתוֹ
כָּתְבוּ שְׁטָנָה עַל-יִשְׂרָאֵל יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

6. ub'mal'kuth 'Achash'uerosh bith'chilath mal'kutho kath'bu sit'nah `al-yosh'bey Yahudah wiY'rushalam.

Ezra4:6 Now in the reign of Achashuerosh, in the beginning of his reign, they wrote an accusation against the inhabitants of Yahudah and Yerushalam.

<6> Καὶ ἐν βασιλείᾳ Ασουηρου ἐν ἀρχῇ βασιλείας αὐτοῦ ἔγραψαν ἐπιστολὴν ἐπὶ οἰκοῦντας Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ.

6 Kai en basileiā Asouērou en archē basileias autou

And in the kingdom of Ahasuerus, and in the beginning of his kingdom, egrapsan epistolēn epi oikountas Iouda kai Ierusalēm. they wrote a letter against the ones living in Judah and Jerusalem.

7. אֲרַתְחַשְׁתָּא כְּתַב בְּשָׁלָם מִתְרַדַת טַבְאֵל
 וְשָׂאָר כְּנוֹתוֹ עַל-אֲרַתְחַשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס
 וּכְתַב הַנִּשְׁתָּוֶן כְּתוּב אֲרָמִית וּמִתְרַגָּם אֲרָמִית: פ

7. ubimey 'Ar'tach'shas'ta' kathab Bish'lam Mith'r'dath Tab'e'El
ush'ar k'nawotho 'al-'Aar'tach'shas'ta' melek Paras
uk'thab hanish't'wan kathub 'Aramith um'thur'gam 'Aramith.

Ezra4:7 And in the days of Artachshasta, Bishlam, Mithredath, Tab'e'El
 and the rest of his colleagues wrote to Artachshasta king of Paras;
 and the writing of the letter was written in Aramaic and translated from Aramaic.

<7> καὶ ἐν ἡμέραις Ἀρθασασθα ἔγραψεν ἐν εἰρήνῃ Μιθραδάτῃ Ταβειλ συν
 καὶ τοῖς λοιποῖς συνδούλοις αὐτοῦ πρὸς Ἀρθασασθα βασιλέα Περσῶν·
 ἔγραψεν ὁ φορολόγος γραφὴν Συριστὶ καὶ ἡρμηνευμένην.

7 kai en hēmerais Arthasastha egrapsen en eirēnē Mithradatē Tabeēl
 And in the days of Artaxerxes wrote in peace Mithridath, and Tabeel,
 syn kai tois loipois syndoulois autou pros Arthasastha basilea Persōn;
 with the rest of his fellow-servants to Artaxerxes king of the Persians.
 egrapsen ho phorologos graphēn Syristi kai hērmēneumenēn.
 wrote The tribute-gatherer the writing in Syrian and being translated.

8. רַחֲחִים בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשַׁי סִפְרָא כְּתַבוּ אֶנְרָה חֲדָה
 עַל-יְרוּשָׁלַם לְאֲרַתְחַשְׁתָּא מֶלֶךְא כְּנֶמָא:

8. R'chum b'el-t'em w'Shim'shay saph'ra' k'thabu 'ig'rah chadah
'al-Y'rush'lem l'Ar'tach'shas't' mal'ka' k'nema'.

Ezra4:8 Rechum the governor in charge and Shimshay the scribe wrote one letter
 against Yerushalam to King Artachstast, thus.

<8> Ραουμ βααλταμ καὶ Σαμσαι ὁ γραμματεὺς ἔγραψαν ἐπιστολὴν μίαν
 κατὰ Ἱερουσαλημ τῷ Ἀρθασασθα βασιλεῖ.

8 Raoum baaltam kai Samsai ho grammateus egrapsan epistolēn mian
 Rehum the master and Shimshai the scribe wrote letter one
 kata Ierousalēm tō Arthasastha basilei.
 against Jerusalem to Artaxerxes the king, saying,

9. טְאֲדִין רַחֲחִים בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשַׁי סִפְרָא
 אֲרַתְחַשְׁתָּא כְּתַב בְּשָׁלָם מִתְרַדַת טַבְאֵל
 וְשָׂאָר כְּנוֹתוֹ עַל-אֲרַתְחַשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס
 וּכְתַב הַנִּשְׁתָּוֶן כְּתוּב אֲרָמִית וּמִתְרַגָּם אֲרָמִית: פ

וַשָּׂאָר כְּנֻתְהוֹן דִּינָיָא וְאַפְרָסְתְּכִיָּא טְרַפְלִיָּא
אַפְרָסִיָּא אֶרְכִּי בְּבִלְיָא שׁוּשַׁנְכִיָּא דִּהוּא עֵלְמִיָּא:

9. 'edayin R'chum b'el-t'em w'Shim'shay saph'ra'
ush'ar k'nawath'hon dinaye' wa'Aphar'sath'kaye' Tar'p'laye'
'Aphar'saye' 'Ar'k'way Bab'laye' Shushan'kaye' dihu' `El'maye'.

Ezra4:9 then wrote Rehum the governor in charge and Shimshay the scribe
and the rest of their colleagues, the judges and the lesser governors, the officials,
the secretaries, Arkwaites, the Babelonians, the Shusankites, that is, the Elamites,

<9> τάδε ἔκρινεν Ραουμ βααλταμ καὶ Σαμσαι ὁ γραμματεὺς
καὶ οἱ κατάλοιποι σύνδουλοι ἡμῶν, Διναῖοι, Αῦφασαθαχαῖοι, Ταρφαλλαῖοι,
Αῦφασαῖοι, Αῤρυαῖοι, Βαβυλώνιοι, Σουσαναχαῖοι, Δαναῖοι, Ελαμαῖοι,

9 tade ekrinen Raoum baaltam kai Samsai ho grammateus
Thus judges Rehum the master, and Shimshai the scribe,
kai hoi kataloiptoi syndouloi hēmōn, Dinaioi, Apharsathachaiot, Tarpallaiot,
and the rest of our fellow-servants, the Dinaites, Apharsathchites, Tarpelites,
Apharsaiot, Archuaiot, Babylōnioi, Sousanachaiot, Davaioi, Ēlamaioi,
Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites, Dehavites, Elamites,

כְּנֻתְהוֹן דִּינָיָא וְאַפְרָסְתְּכִיָּא טְרַפְלִיָּא 10
:שׁוּשַׁנְכִיָּא אֶרְכִּי בְּבִלְיָא שׁוּשַׁנְכִיָּא דִּהוּא עֵלְמִיָּא

וַשָּׂאָר אֶמְיָא דִּי הַגְּלִי אֶסְנַפֶּר רַבָּא וַיִּקְרִיָּא
וַחֲוִיתָב הַמֹּו בְּקִרְיָה דִּי שְׁמֶרַיִן וַשָּׂאָר עֲבַר-נְהָרָה וּכְעָנַת:

10. ush'ar 'umaya' di hag'li 'As'nappar raba' w'yaqira'
w'hotheb himo b'qir'yah di Sham'rayin ush'ar `abar-naharah uk`eneth.

Ezra4:10 and the rest of the nations which the great and noble Asnapper deported
and settled them in the city of Shamrayin,
and the rest of the region beyond the river and now

<10> καὶ οἱ κατάλοιποι ἔθνῳν, ὧν ἀπώκισεν Ἀσενναφάρ ὁ μέγας καὶ ὁ τίμιος καὶ
κατώκισεν αὐτοὺς ἐν πόλεσιν τῆς Σομορων, καὶ τὸ κατάλοιπον πέραν τοῦ ποταμοῦ·

10 kai hoi kataloiptoi ethnōn, hōn apōkisen Asennaphar ho megas
and the rest of the of the nations whom resettled Asnapper the great
kai ho timios kai katōkisen autous en polesin tēs Somorōn,
and the esteemed, and settled them in the cities of Samaria,
kai to kataloipon peran tou potamou;
and the rest on the other side of the river.

כְּנֻתְהוֹן דִּינָיָא וְאַפְרָסְתְּכִיָּא טְרַפְלִיָּא 11
:שׁוּשַׁנְכִיָּא אֶרְכִּי בְּבִלְיָא שׁוּשַׁנְכִיָּא דִּהוּא עֵלְמִיָּא

יָא דִּנְה פֶרְשֵׁן אֶנְרָתָא דִּי שְׁלַחוּ עֵלְוָהּ

עַל-אַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא מֶלְכָּא עֲבַדִּיךְ אֵנַשׁ עֲבַר-נְהָרָה וּכְעָנַת: פ

11. d'nah par'shegen 'igar'ta' di sh'lachu `alohi
`al-'Ar'tach'shas't' mal'ka' `ab'dayik 'enash `abar-naharah uk`eneth.

Ezra4:11 this is the copy of the letter which they sent to him:

To King Artachstahast: Your servants, the men in the region beyond the river, and now

<11> αὕτη ἡ διαταγὴ τῆς ἐπιστολῆς, ἣς ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν

Πρὸς Ἀρθασασθα βασιλέα παιδῆς σου ἄνδρες πέραν τοῦ ποταμοῦ.

11 hautē hē diatagē tēs epistolēs, hēs apesteilan pros auton

This is the disposition of the letter which they sent to him –

Pros Arthasastha basilea paides sou andres peran tou potamou.

To Artaxerxes the king. By your servants, the men on the other side of the river.

יבֿיֿדִיעַ לְהוּא לְמַלְכָּא דִּי יְהוּדִיָּא דִּי סִלְקוּ מִן־לְוִתָּךְ
לְיִרְוִשְׁלָם קְרִיתָא מְרֻדָּתָא וּבְאִישְׁתָּא בְּנִין
וְשׁוּרֵי אֶשְׁכְּלָלוּ וְאִישְׁתָּא יַחֲיִטוּ:

יבֿיֿדִיעַ לְהוּא לְמַלְכָּא דִּי יְהוּדִיָּא דִּי סִלְקוּ מִן־לְוִתָּךְ
לְיִרְוִשְׁלָם קְרִיתָא מְרֻדָּתָא וּבְאִישְׁתָּא בְּנִין
וְשׁוּרֵי אֶשְׁכְּלָלוּ וְאִישְׁתָּא יַחֲיִטוּ:

12. y'di`a lehewe' l'mal'ka' di Yahudaye' di s'liq min-l'wathak `aleyna' 'atho
liY'rush'lem qir'y'tha' marad'ta' ubi'ysh'ta' banayin w'shuray 'esh'k'lilu
w'ushaya' yachitu.

Ezra4:12 let it be known to the king that the Yahudim who came up
from you have come to us at Yerushalam; they are building the rebellious and evil city
and are finishing the walls and repairing the foundations.

<12> γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι ἀναβάντες ἀπὸ σοῦ ἐφ' ἡμᾶς ἦλθοσαν
εἰς Ἱερουσαλημ· τὴν πόλιν τὴν ἀποστάτιν καὶ πονηράν οἰκοδομοῦσιν,
καὶ τὰ τεῖχῃ αὐτῆς κατηρτισμένοι εἰσίν, καὶ θεμελίους αὐτῆς ἀνύψωσαν.

12 gnōston estō tō basilei hoti hoi Ioudaioi anabantes apo sou

Be it known to the king, that the Jews ascending from you to us
eph' hēmas ēlthosan eis Ierousalēm; tēn polin tēn apostatin kai ponēran
came into Jerusalem the city defecting and wicked,

oikodomousin, kai ta teichē autēs katērtismenoi eisin,

which they are building; and the walls of it are being readied,

kai themelious autēs anuyōsan.

and the foundations of it they elevated.

יגֿבֿעֵן יְדִיעַ לְהוּא לְמַלְכָּא דִּי הֵן קְרִיתָא דָּךְ תִּתְבְּנָא
וְשׁוּרֶיהָ יִשְׁתַּכְּלִלֻן מִנְדָּח־בְּלוּ וְהִלְךְ לָא יִנְתַּנּוּן
וְאַפְתָּם מְלָכִים תִּתְנַזֵּק:

יגֿבֿעֵן יְדִיעַ לְהוּא לְמַלְכָּא דִּי הֵן קְרִיתָא דָּךְ תִּתְבְּנָא
וְשׁוּרֶיהָ יִשְׁתַּכְּלִלֻן מִנְדָּח־בְּלוּ וְהִלְךְ לָא יִנְתַּנּוּן
וְאַפְתָּם מְלָכִים תִּתְנַזֵּק:

13. k`an y'di`a lehewe' l'mal'ka' di hen qir'y'tha' dak tith'b'ne' w'shurayah
yish'tak'lun min'dah-b'lo wahalak la' yin't'nun w'ap'thom mal'kim t'han'ziq.

Ezra4:13 Now let it be known to the king, that if that city is built and the walls are finished,

they shall **not** pay tribute, custom or toll, and it shall damage the revenue of the kings.

<13> νῦν οὖν γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐὰν ἡ πόλις ἐκείνη ἀνοικοδομηθῇ
καὶ τὰ τείχη αὐτῆς καταρτισθῶσιν, φόροι οὐκ ἔσονται σοι οὐδὲ δώσουσιν·
καὶ τοῦτο βασιλεῖς κακοποιεῖ.

13 nyn oun gnōston estō tō basilei hoti ean hē polis ekeinē anoikodomēthē

Now then let it be made known to the king, that if that city should be rebuilt,
kai ta teichē autēs katartisthōsin, phoroi ouk esontai soi
and the walls of it should be readied, you shall have no tribute,
oude dōsousin; kai touto basileis kakopoiei.
neither shall they pay anything, and this injuries kings!

14
יד כען כל-קבל די-מלח היכלא מלחנא וערות מלכא
לא אריך-לנא למחזא על-דנה שלחנא והורענא למלכא:

14. k`an kal-qabel di-m`lach heyk`la` m`lach`na` w`ar`wath mal`ka` la` `arik-lana`
l`mecheze` `al-d`nah sh`lach`na` w`hoda`na` l`mal`ka`.

Ezra4:14 Now according to all, because we have partaken of the palace salt,
and it is **not** fitting for us to see the king's dishonor,
therefore we have sent and informed the king,

<14> καὶ ἀσχημοσύνην βασιλέως οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν ἰδεῖν·
διὰ τοῦτο ἐπέμψαμεν καὶ ἐγνωρίσαμεν τῷ βασιλεῖ,

14 kai aschēmosynēn basileōs ouk exestin hēmin idein;

And it is **not** allowed for us to behold an indecency of the king:
dia touto epempsamen kai egnōrisamen tō basilei,
On account of this we sent forth and made known to the king;

15
טו די יבקר בספר דכרנא די אבדתך ותהשכח
בספר דכרנא ותנפיע די קריתא דך קריא מרדא
ומהנזקת מלכין ומדנן ואשתדור עבדין בגויה
מן-יומת עלמא על-דנה קריתא דך החרבת:

15. di y`baqar bis`phar-dak`ranaya` di `abahathak
uth`hash`kach bis`phar dak`ranaya` w`thin`da` di qir`y`tha` dak qir`ya` marada`
um`han`z`qath mal`kin um`dinan w`esh`tadur `ab`din b`gauah min-yomath `al`ma`
`al-d`nah qir`y`tha` dak hachar`bath.

Ezra4:15 so that he may search in the scroll of the records of your fathers.
And you shall discover in the scroll of the records
and learn that that city is a rebellious city and damaging to kings and provinces,

and insurrection was stirred up in it in past days; therefore that city was laid waste.

<15> ἵνα ἐπισκέψηται ἐν βιβλίῳ ὑπομνηματισμοῦ τῶν πατέρων σου, καὶ εὐρήσεις καὶ γνώση ὅτι ἡ πόλις ἐκείνη πόλις ἀποστάτις καὶ κακοποιούσα βασιλεῖς καὶ χώρας, καὶ φυγάδια δούλων ἐν μέσῳ αὐτῆς ἀπὸ χρόνων αἰῶνος· διὰ ταῦτα ἡ πόλις αὕτη ἡρημώθη.

15 hina episkepsētai en bibliō hypomnēmatismou tōn paterōn sou,
that it should be examined in the scroll of memoirs of your fathers;
kai heurēseis kai gnōsē hoti hē polis ekeinē polis apostatis
and you shall find and shall know that that city city is a defecting,
kai kakopoiousa basileis kai chōras,
and one doing evil to kings; and for places
kai phygadia doulōn en mesō autēs
and flights for your runaway servants it is in the midst of it
apo chronōn aiōnos; dia tauta hē polis hautē ērēmōthē.
from the time of the eon. On account of this, this city was made desolate.

כְּיָגֻחַ יֵאָדָה בְּסֵפֶר זִכְרוֹנֵי אֲבוֹתֶיךָ וְיִדְעֶיךָ וְיִגְמָעֶיךָ
כִּי הָיְתָה הַעִיר הַהִיא עִיר אֲפֹסְטָטִית וְעִיר
כְּפֹשֶׁת וְעִיר כְּפֹשֶׁת בְּתוֹךְ הָעָם מֵעוֹלָם וָעוֹלָם
בְּגַלְלֵי הָעָם בְּתוֹךְ הָעָם

מִזֶּה הַדָּבָר יִדְעֶיךָ וְיִגְמָעֶיךָ
וְיִדְעֶיךָ וְיִגְמָעֶיךָ
בְּעֵבֶר וּבְאֵרֶם וּבְלָח מִלְּפָא
בְּעֵבֶר וּבְאֵרֶם וּבְלָח מִלְּפָא

16. m'hod'in 'anach'nah l'mal'ka' di hen qir'y'tha' dak tith'b'ne'
w'shurayah yish'tak'l'lun laqabel d'nah chalaq ba'abar nahara' la' 'ithay lah.

Ezra4:16 We inform the king that if that city is built and the walls finished,
by this means you shall have no possession in the province beyond the river.

<16> γνωρίζομεν οὖν ἡμεῖς τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐὰν ἡ πόλις ἐκείνη οἰκοδομηθῇ καὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς καταρτισθῇ, οὐκ ἔστιν σοι εἰρήνη.

16 gnōrizomen oun hēmeis tō basilei hoti ean hē polis ekeinē oikodomēthē
We make known then ourselves to the king, that if that city should be built,
kai ta teichē autēs katartisthē, ouk estin soi eirēnē.
and its walls should be set up, you shall not have peace

וְיִדְעֶיךָ וְיִגְמָעֶיךָ
וְיִדְעֶיךָ וְיִגְמָעֶיךָ
וְיִדְעֶיךָ וְיִגְמָעֶיךָ
וְיִדְעֶיךָ וְיִגְמָעֶיךָ

יִזְכָּר וְיִגְמָעֶיךָ
יִזְכָּר וְיִגְמָעֶיךָ
יִזְכָּר וְיִגְמָעֶיךָ
יִזְכָּר וְיִגְמָעֶיךָ

17. pith'gama' sh'lach mal'ka' `al-R'chum b'el-t'em w'shim'shay saph'ra'
ush'ar k'nawath'hon di yath'bin b'sham'rayin ush'ar `abar-naharah sh'lam uk'eth.

Ezra4:17 Then the king sent an answer to Rechum the governor in charge,

to Shimshay the scribe, and to the rest of their colleagues who live in Shamrayin and in the rest of the provinces beyond the river: Peace and now.

<17> Καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ραουμ βααλταμ καὶ Σαμσαι γραμματέα καὶ τοὺς καταλοίπους συνδούλους αὐτῶν τοὺς οἰκούντας ἐν Σαμαρείᾳ καὶ τοὺς καταλοίπους πέραν τοῦ ποταμοῦ εἰρήνην καὶ φησιν

17 Kai apestelein ho basileus pros Raoum baaltam kai Samsai grammatea
Then sent the king to Rehum the master, and Shimshai the scribe,
kai tous kataloipous syndoulous autōn tous oikountas en Samareia
and to the rest of their fellow-servants of the ones living in Samaria,
kai tous kataloipous peran tou potamou eirēnēn kai phēsin
and the rest on the other side of the river, saying, Peace. And he says,

יחַנַּנְשִׁיתָנָא דִּי שְׁלַחְתִּין עֲלֵינָא מִפְּרָשׁ קֶרִי קְדָמִי
18. nish't'wana' di sh'lach'tun `aleyana' m'pharash qeri qadamay.

18. nish't'wana' di sh'lach'tun `aleyana' m'pharash qeri qadamay.

Ezra4:18 the document which you sent to us has been plainly read before me.

<18> Ὁ φορολόγος, ὃν ἀπεστείλατε πρὸς ἡμᾶς, ἐκλήθη ἔμπροσθεν ἐμοῦ.

18 Ho phorologos, hon apesteilate pros hēmas, eklēthē emprosthen emou.
The tribute-gatherer whom you sent to us was called before me.

יטוּמְנִי שִׁים טָעַם וּבִקְרוּ וְהַשְׁכִּחוּ דִּי קִרְיָתָא
דָּךְ מִן-יּוֹמָת עָלְמָא עַל-מַלְכִין מִתְנַשְׂאָה
וּמְרַד וְאַשְׁתַּדּוּר מִתְעַבְד־בֵּהּ:

יטוּמְנִי שִׁים טָעַם וּבִקְרוּ וְהַשְׁכִּחוּ דִּי קִרְיָתָא
דָּךְ מִן-יּוֹמָת עָלְמָא עַל-מַלְכִין מִתְנַשְׂאָה
וּמְרַד וְאַשְׁתַּדּוּר מִתְעַבְד־בֵּהּ:

19. umini sim t'`em ubaqaru w'hash'kachu di qir'y'tha' dak
min-yomath `al'ma' `al-mal'kin mith'nas'ah um'rad w'esh'tadur mith'`abed-bah.

Ezra4:19 And a decree has been issued by me, and a search has been made and it is found that that city has risen up against the kings in past days, that rebellion and revolt have been made in it,

<19> καὶ παρ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη καὶ ἐπεσκεψάμεθα καὶ εὔραμεν ὅτι ἡ πόλις ἐκείνη ἀφ' ἡμερῶν αἰῶνος ἐπὶ βασιλεῖς ἐπαίρεται, καὶ ἀποστάσεις καὶ φυγάδια γίνονται ἐν αὐτῇ,

19 kai par' emou etethē gnōmē kai epeskepsametha
And by me was rendered a decree, and they examined
kai heuramen hoti hē polis ekeinē aph' hēmerōn aiōnos
and it was found that that city from days of the eon
epi basileis epairetai, kai apostaseis kai phygadia ginontai en autē,
against kings lifts itself up, and defections and exiles take place in it.

אָנאָן אַסֵּו לַעֲשֵׂי קִרְיָתָא וְהַשְׁכִּחוּ דִּי קִרְיָתָא
וּמְרַד וְאַשְׁתַּדּוּר מִתְעַבְד־בֵּהּ:

כּוּמְלָכִין תִּקְיִפִּין הוּ עַל־יְרוּשָׁלַם וְשְׁלִיטִין בְּכֹל עֵבֶר נְהָרָה
וּמִדָּה בְּלוּ וּבְהָלַךְ מִתִּיָּהֵב לְהוֹן:

**20. umal'kin taqiphin hawo `al-Y'rush'lem w'shalitin b'kol `abar naharah
umidah b'lo wahalak mith'y'heb l'hon.**

Ezra4:20 that mighty kings have ruled over Yerushalam, governing all the provinces
beyond the river, and that tribute, custom and toll were paid to them.

<20> καὶ βασιλεῖς ἰσχυροὶ γίνονται ἐπὶ Ἰερουσαλὴμ καὶ ἐπικρατοῦντες
ὅλης τῆς ἐσπέρας τοῦ ποταμοῦ, καὶ φόροι πλήρεις καὶ μέρος δίδονται αὐτοῖς.

20 kai basileis ischyroi ginontai epi Ierousalēm kai epikratountes holēs

And kings strong were over Jerusalem prevailing over all the country
tēs hesperas tou potamou, kai phoroi plēreis kai meros didotai autois.
beyond the river, and abundant revenues and tribute were given to them.

יְלֹכָא כְּזִיגְיָא כְּלֹסְגָל מְסֹמְזָא עֲזָרָא וְשִׁלִּיטִין בְּכֹל עֵבֶר נְהָרָה
וּמִדָּה בְּלוּ וּבְהָלַךְ מִתִּיָּהֵב לְהוֹן:

כּא כְּעֵן שְׁיִמּוּ טַעַם לְבַטָּלָא גְבֻרִיא אֱלִי

וְקִרְיָתָא דְּךָ לֹא תִתְבְּנֵא עַד־מְנִי טַעַמָּא יִתְשָׁם:

**21. k`an simu t'em l'batala' gub'raya' `ilek
w'qir'y'tha' dak la' thith'b'ne' `ad-mini ta'ma' yit'sam.**

Ezra4:21 So, now make a decree to cause these men to cease,
that this city may not be built until a decree shall be given from me.

<21> καὶ νῦν θέτε γνώμην καταργῆσαι τοὺς ἄνδρας ἐκείνους,
καὶ ἡ πόλις ἐκείνη οὐκ οἰκοδομηθήσεται ἔτι,

21 kai nyn thete gnōmēn katargēsai tous andras ekeinous,

And now establish a decree to cease work men for those,
kai hē polis ekeinē ouk oikodomēthēsetai eti,
so that that city shall not be built up any more!

כְּלֹסְגָל כְּזִיגְיָא אֱמַל אֱמַל־לֹס אֲגֹמְזָל עֲזָרָא וְשִׁלִּיטָא מְזִיגְיָא אֲפִיגְיָא
כּוּמְלָכִין הוּ שְׁלֹי לְמַעַבְדַּ עַל־דְּנָה לְמָה יִשְׁנֵא חֲבָלָא
לְהִנְזַקַת מְלָכִין: ס

**22. uz'hirin hewo shalu l'me`'bad `al-d'nah l'mah yis'ge' chabala'
l'han'zaqath mal'kin.**

Ezra4:22 Now beware of being negligent to do this;
why should damage increase to the detriment of the kings?

<22> ὅπως ἀπὸ τῆς γνώμης πεφυλαγμένοι ἦτε ἄνεσιν ποιῆσαι περὶ τούτου,
μήποτε πληθυνθῇ ἀφανισμὸς εἰς κακοποίησιν βασιλεῦσιν.

22 hopōs apo tēs gnōmēs pephylagmenoi ēte anesin poiēsai

so that of the decree guarding you were you not be remiss to do
peri toutou, mēpote plēthynthē

concerning this, lest at any time should be multiplied

aphanismos eis kakopoiēsin basileusin.

an extinction of power for an evil deed to happen to kings.

כג אֶדְיִן מִן־הִי פֶרֶשְׁגָן נִשְׁתַּנָּה הִי אֶרְתַּחֲשֵׁשְׁתָּא
יְצַלְעֵת יְצִאֲרִי־יִשְׁרָאֵל כְּפֶרֶת וְשִׁמְשֵׁי וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל
וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל

כג אֶדְיִן מִן־הִי פֶרֶשְׁגָן נִשְׁתַּנָּה הִי אֶרְתַּחֲשֵׁשְׁתָּא
מִלְכָּא קָרִי קָדָם־רְחֻם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא וּבְנֵי־הַחֹן אֲזַל
בְּבִהְיוֹתָם לִירוּשָׁלַם עַל־יְהוּדִיָּא וּבִטְלוּ הֵמוּ בְּאֶדְרָע וְחִיל: ס

23. 'edayin min-di par'shegen nish't'wana' di 'Ar'tach'shas'ta' mal'ka' qeri
qadam-R'chum w'shim'shay saph'ra' uk'nawath'hon 'azalu bib'hilu liY'rush'lem
'al-Yahudaye' ubatilu himo b'ed'ra' w'chayil.

Ezra4:23 Then when the copy of King Artachshasta's letter was read before Rechum
and Shimshay the scribe and their colleagues, they went in haste to Yerushalam
to the Yahudim and stopped them by force and power.

<23> Τότε ὁ φορολόγος τοῦ Αρθασασθα βασιλέως ἀνέγνω ἐνώπιον Ραουμ βααλταμ
καὶ Σαμσαι γραμματέως καὶ συνδούλων αὐτῶν· καὶ ἐπορεύθησαν σπουδῇ
εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἐν Ἰουδα καὶ κατήργησαν αὐτοὺς ἐν ἵπποις καὶ δυνάμει.

23 Tote ho phorologos tou Arthasastha basileōs anegnō

Then the tribute-gatherer of king Artaxerxes read
enōpion Raoum baaltam kai Samsai grammateōs
in the presence of Rehum the master, and Shimshai the scribe,
kai syndoulōn autōn; kai eporeuthēsan spoudē eis Ierousalēm
and his fellow-servants. And they went with diligence unto Jerusalem
kai en Iouda kai katērgēsan autous en hippois kai dynamei.
and to Judah, and they caused them to cease work with horses and a force.

כד בְּאֶדְיִן בְּטִלַת עֲבִידַת בֵּית־אֱלֹהִים הִי בִירוּשָׁלַם
וְהָיָה בְּטָלָא עַד שְׁנַת תַּרְתִּין לְמַלְכוּת דְּרִינֹשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס: פ

24. be'dayin b'telath `abidath beyth-'Eloha' di biY'rush'lem
wahawath bat'la' `ad sh'nath tar'teyn l'mal'kuth Dar'yawesh melekh-Paras.

Ezra4:24 Then work on the house of Elohim in Yerushalam ceased,
and it was stopped until the second year of the reign of Daryawesh king of Paras.

<24> τότε ἤργησεν τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ
καὶ ἦν ἀργοῦν ἕως δευτέρου ἔτους τῆς βασιλείας Δαρείου τοῦ βασιλέως Περσῶν.

24 tote ērgēsen to ergon oikou tou theou tou en Ierousalēm

Then was idle the work of the house of the Elohim, the one in Jerusalem.
kai en argoun heōs deutērou etous tēs basileias Dareiou tou basileōs Persōn.
And it was idle until the second year of the kingdom of Darius king of Persia.

Chapter 5

חַגַּגַּי הַנָּבִי וְזֶכַרְיָה בֶּן-אִדּוֹ וְכָל הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר עִמָּם עָמְדוּ עַל-יְהוּדָה וְעַל-יְרוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלִיהוֹן׃

Ezra5:1 Then the prophets, Chaggay the prophet and ZekarYah the son of Iddo, prophesied to the Yahudim who were in Yahudah and in Yerushalam in the name of the El of Yisra'El, who was over them,

Ezra5:1 Then the prophets, Chaggay the prophet and ZekarYah the son of Iddo, prophesied to the Yahudim who were in Yahudah and in Yerushalam in the name of the El of Yisra'El, who was over them,

1 Kai eprophēteusen Aggaios ho prophētēs kai Zacharias ho tou Addō prophēteian epi tous Ioudaious t and Zechariah the son of Iddo, a prophecy over the Jews, ous en Iouda kai Ierousalēm en onomati theou Israēl ep' autous.

1 Kai eprophēteusen Aggaios ho prophētēs And prophesied Haggai the prophet, kai Zacharias ho tou Addō prophēteian epi tous Ioudaious t and Zechariah the son of Iddo, a prophecy over the Jews, ous en Iouda kai Ierousalēm en onomati theou Israēl ep' autous. of the ones in Judah and in Jerusalem in the name of the El of Israel, over them.

זְרֻבָבֶל בֶּן-שְׁאֲלִי' וְיֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק וְכָל הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר עִמָּם עָמְדוּ עַל-יְהוּדָה וְעַל-יְרוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלִיהוֹן׃

בַּיּוֹם הַהוּא יָקָמוּ זֶרֶבְבָּאֵל בֶּן-שְׁאֲלִי' וְיֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק וְכָל הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר עִמָּם עָמְדוּ עַל-יְהוּדָה וְעַל-יְרוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלִיהוֹן׃

2. be'dayin qamu Z'rubbabel bar-Sh'al'ti'El w'Yeshu`a bar-Yotsadaq w'shariau l'mib'ne' beyth 'Elaha' di biYrush'lem w'im'hon n'bi'aya' di-'Elaha' m'sa`adin l'hon.

Ezra5:2 then Zerubbabel the son of Shealti'El and Yeshua the son of Yotsadaq arose and began to build the house of the Elohim which is in Yerushalam; and the prophets of the Elohim were with them supporting them.

2 tote anestēsan Zorobabel ho tou Salathiēl kai Iēsous ho huios Iōsedek kai ērxanto oikodomēsai ton oikon tou theou ton en Ierousalēm, and they began to build the house of the Elohim, the one in Jerusalem; kai met' autōn hoi prophētai tou theou boēthountes autois.

2 tote anestēsan Zorobabel ho tou Salathiēl kai Iēsous ho huios Iōsedek Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, kai ērxanto oikodomēsai ton oikon tou theou ton en Ierousalēm, and they began to build the house of the Elohim, the one in Jerusalem; kai met' autōn hoi prophētai tou theou boēthountes autois. and with them were the prophets of the Elohim to help them.

זְרֻבָבֶל בֶּן-שְׁאֲלִי' וְיֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק וְכָל הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר עִמָּם עָמְדוּ עַל-יְהוּדָה וְעַל-יְרוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלִיהוֹן׃

עַד־טַעֲמָא לְדַרְיָוֶשׁ יִהְיֶה וְאֵבִינָן נִשְׁתַּנָּא עַל־דְּנָה: פ

5. w`eyn 'Elahahom hawath `al-sabey Yahudaye' w'la'-batilu himo
`ad-ta'ma' l'Dar'yawesh y'hak we'edayin y'thibun nish't'wana' `al-d'nah.

Ezra5:5 But the eye of their El was on the elders of the Yahudim,
and they did not stop them until a report came to Daryawesh,
and then they returned a letter concerning this matter.

<5> καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰουδα, καὶ οὐ κατήργησαν αὐτούς,
ἕως γνώμη τῷ Δαρείῳ ἀπηνέχθη· καὶ τότε ἀπεστάλη τῷ φορολόγῳ ὑπὲρ τούτου.

5 kai hoi ophthalmoi tou theou epi tēn aichmalōsian Iouda,

But the eyes of Elohim became upon the captivity of Judah,

kai ou katērgēsan autous, heōs gnōmē tō Dareiō apēnechthē;

and they did not cause them to cease work until the decree was carried to Darius.

kai tote apestalē tō phorologō hyper toutou.

And then it was given to the tribute-gatherer concerning this.

וּפְרִשְׁנָן אֲנִי־שְׁלַח תַּתְּנִי פֶחַת עֶבֶר־נְהָרָה וְשִׁתֵּר בּוֹזַי
וּכְנֻתָּהּ אֲפֶרְסָכָּיָא דִּי בְעֵבֶר נְהָרָה עַל־דַּרְיָוֶשׁ מְלָכָא:

6. par'shegen 'igar'ta' di-sh'lach Tatt'nay pachath `abar-naharah uSh'thar Boz'nay
uk'nawatheh 'Aphar's'kaye' di ba'abar naharah `al-Dar'yawesh mal'ka'.

Ezra5:6 The copy of the letter which Tattenay, the governor of the province
beyond the river, and Shethar-Bozenay and his colleagues the officials,
who were beyond the river, sent to Daryawesh the king.

<6> Διασάφῃσις ἐπιστολῆς, ἥς ἀπέστειλεν Θανθαναι ὁ ἑπαρχος τοῦ πέραν
τοῦ ποταμοῦ καὶ Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν Αφαρσαχαῖοι οἱ
ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ·

6 Diasaphēsis epistolēs, hēs apesteilēn Thanthanai ho eparchos

The explanation by letter which was sent by Tatnai the chief ruler

tou peran tou potamou kai Satharbouzana kai hoi syndouloi autōn

on the other side of the river, and Shethar-boznai, and their fellow-servants –

Apharsachaioi hoi en tō peran tou potamou Dareiō tō basilei;

Apharsachites, the ones on the other side of the river, to Darius the king.

זַּפְתָּגְמָא שְׁלַחוּ עֲלוּהִי וְכַדְנָה כְּתִיב בְּגִיָּה
לְדַרְיָוֶשׁ מְלָכָא שְׁלָמָא כֻּלָּא: ס

7. pith'gama' sh'lachu `alohi w'kid'nah k'thib b'gaueh
l'Dar'yawesh mal'ka' sh'lama' kola'.

Ezra5:7 They sent a letter to him and this was written in it:
To Daryawesh the king, all peace.

<7> ῥήσιν ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, καὶ τάδε γέγραπται ἐν αὐτῷ

Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ εἰρήνῃ πάσα.

7 hrēsin apesteilan pros auton, kai tade gegraptai en autō Dareiō tō basilei eirēnē pasa.

a word They sent to him, and thus was written in it, To Darius the king, all peace.

חִידִיעַ לְהוּא לְמַלְכָּא דִּי-אַזְלָנָא לְיְהוּד מְדִינְתָּא לְבֵית
אֱלֹהָא רַבָּא וְהוּא מְתַבְנָא אֶבְנִין גָּלִל וְאֶע מְתַשֵּׁם בְּכַתְלֵיָּא
וְעִבְדֵּיהּ דָּךְ אֶסְפְּרָנָא מְתַעְבְּדָא וּמְצַלַח בְּיַדְהֶם: ס

8. y'di`a lehewe' l'mal'ka' di-'azal'na' liYahud m'din'ta' l'beyth 'Elahe' raba'
w'hu' mith'b'ne' 'eben g'lal w'a` mit'sam b'kuth'laya'
wa`abid'ta' dak 'as'par'na' mith'ab'da' umats'lach b'yed'hom.

Ezra5:8 Let it be known to the king that we have gone to the province of Yahudah, to the house of the great Elohim, which is being built with huge stones, and beams are being laid in the walls; and this work is being done perfectly and is prospering in their hands.

<8> γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐπορεύθημεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν χώραν εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ μεγάλου, καὶ αὐτὸς οἰκοδομεῖται λίθοις ἐκλεκτοῖς, καὶ ξύλα ἐντίθεται ἐν τοῖς τοίχοις, καὶ τὸ ἔργον ἐκείνο ἐπιδέξιον γίνεται καὶ εὐοδοῦται ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

8 gnōston estō tō basilei hoti eporeuthēmen eis tēn Ioudaian chōran

Let it be known to the king! that we went into Judea, the place
eis oikon tou theou tou megalou, kai autos oikodomeitai lithois eklektois,
for the house of the great Elohim, and it is being built with the stones choice;
kai xyla entithetai en tois toichois, kai to ergon ekeino epidexion ginetai
and timber is inserted in the walls, and that work is fittingly done,
kai euodoutai en tais chersin autōn.
and the way is prospering in their hands.

טְאָדִין שְׂאֲלָנָא לְשַׁבְיָא אֶלְךָ כְּנַמָּא אֶמְרָנָא לְהֶם
מִן-שָׁם לְכֶם טַעַם בְּיַתָּא דְנָה לְמַבְנֵיהּ וְאַשְׁרָנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָהּ:

9. 'edayin sh'el'na' l'sabaya' 'ilek k'nema' 'amar'na' l'hom
man-sam l'kom t'em bay'tha' d'nah l'mib'n'yah w'ushar'na' d'nah l'shak'lalah.

Ezra5:9 Then we asked those elders and said to them thus, Who rendered you a decree to build this house and to finish this structure?

<9> τότε ἠρωτήσαμεν τοὺς πρεσβυτέρους ἐκείνους καὶ οὕτως εἵπαμεν αὐτοῖς Τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τὸν οἶκον τοῦτον οἰκοδομῆσαι καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι;

9 tote ērōtēsamen tous presbyterous ekeinous kai houtōs eipamen autois

Then we asked those elders, and thus we said to them,

Tis ethēken hymin gnōmēn ton oikon touton oikodomēsai

Who rendered to you a decree this house to build,

kai tēn chorēgian tautēn katartisasthai?

and the bestowing of this expense to ready it?

9xγ 7Δ γxγoΔγΔ 7Δ 4γ4w 7ΔxΔ7Δ 74γ 10
7Δ7Δw49γ 7Δ 479γ1-7Δ

יִשְׂרָאֵל שְׁמַחְתֶּהֶם שְׂאֵלָנָא לָהֶם לְהוֹרְעוּתָךְ הִי נִכְתָּב
שֵׁם־גְבֻרָיָא הִי בְרָא־שִׁיחֶם: ס

10. w'aph sh'mahath'hom sh'el'na' l'hom l'hoda`uthak di nik'tub shum-gub'raya' di b'ra'sheyhom.

Ezra5:10 And we also asked them their names so as to inform you,
and that we might write down the names of the men who were at their head.

<10> καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἠρωτήσαμεν αὐτοὺς γνωρίσαι σοι
ὥστε γράψαι σοι τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀρχόντων αὐτῶν.

10 kai ta onomata autōn ērōtēsamen autous gnōrisai soi

And their names we asked of them, to make known to you,

hōste grapsai soi ta onomata tōn andrōn tōn archontōn autōn.

so as to write to you the names of the men of their rulers.

7ΔγΔ9o 7Δ7Δ 4γ4w4 97Δ 4γγ7ΔxΔ 47Δx7Δ 47Δγ7γ 11
x7Δφ7Δ 97Δ 4γΔ-7Δ 4x7Δ 7Δ7γ7γ 4o94γ 47Δw 944-7Δ
944γw7Δ 7Δ7Δ 9γ 44γw7Δ γ47γ 747Δw 7Δ7Δ 97Δ

יֵא וּכְנַמָּא פְתִנְמָא הַתִּיבִינָא לְמִמָּר אֲנַחְנָא הָמוּ עֲבָדוּהִי
דִּי־אַלְהָ שְׁמִיָּא וְאַרְעָא וּבְנִין בִּיתָא דִּי־הָוָא בְּנֵה מִקְדָּמַת
דְּנָה שְׁנִין שְׁנִיָּאן וּמְלָךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנֵהִי וְשִׁכְלִילָה:

11. uk'nema' phith'gama' hathibuna' l'memar 'anach'na' himo `ab'dohi
di-'Elah sh'maya' w'ar`a' ubanayin bay'tha' di-hawa' b'neh miqad'math
d'nah sh'nin sagi'an umelek l'Yis'ra'El rab b'nahi w'shak'l'leh.

Ezra5:11 Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the El
of the heavens and the earth and are building the temple that was built many years ago,
which a great king of Yisra'El built and finished.

<11> καὶ τοιοῦτο ῥῆμα ἀπεκρίθησαν ἡμῖν λέγοντες ἡμεῖς ἐσμεν δοῦλοι
τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς καὶ οἰκοδομοῦμεν τὸν οἶκον,
ὅς ἦν ὑκοδομημένος πρὸ τούτου ἔτη πολλά, καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ μέγας
ὑκοδόμησεν αὐτὸν καὶ κατηρτίσατο αὐτὸν αὐτοῖς.

11 kai toiouto hrēma apekrithēsan hēmin legontes hēmeis

And such a word they answered to us, saying to us,

esmen douloi tou theou tou ouranou kai tēs gēs

We are menservants of the Elohim of the heaven and of the earth,

kai oikodomoumen ton oikon, hos ēn ōkodomēmenos pro toutou etē polla,
 and we are building the house which was built before this years many,
 kai basileus tou Israēl megas ōkodomēsen auton kai katērtisato auton autois.
 and king of Israel a great built it, and readied it for them.

כִּי־נִבְנֶה אֶת־הַבַּיִת כַּחַד הַבָּנוֹת לְפָנָיו וְהָיָה כְּמִשְׁכַּן
 כִּי־נִבְנֶה אֶת־הַבַּיִת כַּחַד הַבָּנוֹת לְפָנָיו וְהָיָה כְּמִשְׁכַּן
 יְבִי־לָהֶן מִן־דִּי הַרְגִּזוּ אֲבָהָתָנָא לְאַלְהָ שְׁמַיָּא
 יְהִי־הֵמוּ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל כְּסִדְיָה
 וּבִיתָהּ דְּנָה סְתָרָה וְעָמָה הִגְלִי לְבָבֶל׃ ם

12. lahen min-di har'gizu 'abahathana' le'Elah sh'maya' y'hab himo
 b'yad N'bukad'netsar melek-Babel Kas'dayah ubay'thah d'nah sath'reh
 w'amah hag'li l'Babel.

Ezra5:12 But after that our fathers had provoked the El of heaven to wrath,
 He gave them into the hand of Nebukadnetssar king of Babel, the Kasdayah,
 who destroyed this house and deported the people to Babel.

<12> ἀφ' ὅτε δὲ παρώργισαν οἱ πατέρες ἡμῶν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ,
 ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας Ναβουχοδοноσορ βασιλέως Βαβυλῶνος τοῦ Χαλδαίου
 καὶ τὸν οἶκον τοῦτον κατέλυσεν καὶ τὸν λαὸν ἀπόκισεν εἰς Βαβυλῶνα.

12 aph' hote de parōrgisan hoi pateres hēmōn ton theon tou ouranou,
 from when But provoked to anger our fathers the El of heaven,
 edōken autous eis cheiras Nabouchodonosor basileōs Babylōnos tou Chaldaïou
 he gave them into the hands of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean,
 kai ton oikon touton katelysen kai ton laon apōkisen eis Babylōna.
 and this house he caused to rest, and the people he resettled in Babylon.

כִּי־נִבְנֶה אֶת־הַבַּיִת כַּחַד הַבָּנוֹת לְפָנָיו וְהָיָה כְּמִשְׁכַּן
 כִּי־נִבְנֶה אֶת־הַבַּיִת כַּחַד הַבָּנוֹת לְפָנָיו וְהָיָה כְּמִשְׁכַּן
 יְבִי־לָהֶן מִן־דִּי הַרְגִּזוּ אֲבָהָתָנָא לְאַלְהָ שְׁמַיָּא
 יְהִי־הֵמוּ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל כְּסִדְיָה
 וּבִיתָהּ דְּנָה סְתָרָה וְעָמָה הִגְלִי לְבָבֶל׃ ם

13. b'ram bish'nath chadah l'Koresh mal'ka' di Babel
 Koresh mal'ka' sam t'em beyth-'Elaha' d'nah lib'ne'.

Ezra5:13 But in the first year of Koresh king of Babel,
 King Koresh gave a decree to build this house of the Elohim.

<13> ἀλλ' ἐν ἔτει πρώτῳ Κύρου τοῦ βασιλέως Κύρος ὁ βασιλεὺς
 ἔθετο γνώμην τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦτον οἰκοδομηθῆναι.

13 all' en etei prōtō Kyrou tou basileōs Kyros ho basileus
 But in year the first of Cyrus the king of the Babylonians, Cyrus the king
 etheto gnōmēn ton oikon tou theou touton oikodomēthēnai.
 rendered a decree house of Elohim this to build.

כִּי־נִבְנֶה אֶת־הַבַּיִת כַּחַד הַבָּנוֹת לְפָנָיו וְהָיָה כְּמִשְׁכַּן
 כִּי־נִבְנֶה אֶת־הַבַּיִת כַּחַד הַבָּנוֹת לְפָנָיו וְהָיָה כְּמִשְׁכַּן
 יְבִי־לָהֶן מִן־דִּי הַרְגִּזוּ אֲבָהָתָנָא לְאַלְהָ שְׁמַיָּא
 יְהִי־הֵמוּ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל כְּסִדְיָה
 וּבִיתָהּ דְּנָה סְתָרָה וְעָמָה הִגְלִי לְבָבֶל׃ ם

יְהוֹאָף מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בֵּית־אֱלֹהִים הַיּוֹשֵׁב בְּיִרְוִשָׁלַם וְהַיּוֹשֵׁב בְּיִרְוִשָׁלַם
 בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם
 בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם

יְהוֹאָף מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בֵּית־אֱלֹהִים הַיּוֹשֵׁב בְּיִרְוִשָׁלַם וְהַיּוֹשֵׁב בְּיִרְוִשָׁלַם
 בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם
 בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם

14. w'aph ma'naya' di-beyth-'Elaha' di dahabah w'kas'pa' di N'bukad'netsar han'peq
 min-heyk'la' di biY'rush'lem w'heybel himo l'heyk'la' di Babel han'peq himo Koresh
 mal'ka' min-heyk'la' di Babel wihibu l'Shesh'batsar sh'meh di phechah sameh.

Ezra5:14 Also the gold and silver utensils of the house of the Elohim
 which Nebukadnetssar had taken from the temple that was in Yerushalam,
 and brought them to the temple of Babel, these King Koresh took
 from the temple of Babel and they were given to one whose name was Sheshbatsar,
 whom he had appointed governor.

<14> καὶ τὰ σκεύη τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ,
 ἃ Ναβουχοδονοσορ ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ ἀπήνεγκεν αὐτὰ
 εἰς ναὸν τοῦ βασιλέως, ἐξήνεγκεν αὐτὰ Κύρος ὁ βασιλεὺς ἀπὸ ναοῦ τοῦ βασιλέως
 καὶ ἔδωκεν τῷ Σασαβασαρ τῷ θησαυροφύλακι τῷ ἐπὶ τοῦ θησαυροῦ

14 kai ta skeuē tou oikou tou theou ta chrysa kai ta argyra,
 And the items of the house of Elohim, the ones of gold and silver,
 ha Nabouchodonosor exēnegken apo oikou tou en Ierousalēm
 which Nebuchadnezzar brought forth from the house, of the one in Jerusalem,
 kai apēnegken auta eis naon tou basileōs,
 and carried them into the temple of the king,
 exēnegken auta Kyros ho basileus apo naou tou basileōs
 brought them forth Cyrus the king from the temple of the king,
 kai edōken tō Sasabasar tō thēsaurophylaki tō epi tou thēsauroy
 and gave them to Sheshbazzar, to the treasurer, to the one over the treasury.

יְהוֹאָף מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בֵּית־אֱלֹהִים הַיּוֹשֵׁב בְּיִרְוִשָׁלַם וְהַיּוֹשֵׁב בְּיִרְוִשָׁלַם
 בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם

יְהוֹאָף מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בֵּית־אֱלֹהִים הַיּוֹשֵׁב בְּיִרְוִשָׁלַם וְהַיּוֹשֵׁב בְּיִרְוִשָׁלַם
 בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם בְּיִרְוִשָׁלַם

15. wa'amar-leh 'eleh ma'naya' se' 'ezel-'acheth himo b'heyk'la' di biYrush'lem
 ubeyth 'Elaha' yith'b'ne' `al-'ath'reh.

Ezra5:15 And he said to him, Take these utensils, go and deposit them in the temple
 that is in Yerushalam and let the house of the Elohim be built in its place.

<15> καὶ εἶπεν αὐτῷ Πάντα τὰ σκεύη λαβὲ καὶ πορεύου θὲς αὐτὰ
 ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἐν Ἱερουσαλὴμ εἰς τὸν ἐαυτῶν τόπον.

15 kai eipen autō Panta ta skeuē labe kai poreuou thes auta en tō oikō tō
 And he said to him, All the items take and go! Put them in the house

טז אָדִין שׁוֹפֵט צַדִּיק אֶתְּהָ יִהְיֶה אֲשֶׁר הָיָה בֵּית אֱלֹהִים
הָיָה בִירוּשָׁלַם וּמִן-אֲדִין וְעַד-כַּעַן מִתְבְּנֶא וְלֹא נִשְׁלַם:

4980

in the house of the treasury of the king there in Babylon!
 hopōs gnōs hoti apo basileōs Kyrōu etethē gnōmē
 so as to know that if from king Cyrus was rendered a decree
 oikodomēsai ton oikon tou theou ekeinon ton en Ierousalēm;
 to build the house of Elohim, that one in Jerusalem.
 kai gnous ho basileus peri toutou pempsatō pros hēmas.
 And knowing the king concerning this, let him send forth a reply to us!

Chapter 6

Ezra6:1
 אֶזְרָא בְּאֵרֵין דִּרְיוֹשׁ מְלָכָא שָׁם טַעַם
 וּבְקָרוּ בְּבֵית סַפְרִיא דִּי גִנְזִיא מִחֲתִין תַּמָּה בְּבָבֶל׃

1. be'dayin Dar'yawesh mal'ka' sam t'em
 ubaqaru b'beyth siph'raya' di gin'zaya' m'hachathin tamah b'Babel.

Ezra6:1 Then King Daryawesh made a decree, and search was made
 in the house of the scrolls, where the treasures were stored there in Babel.

<6:1> Τότε Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην
 καὶ ἐπεσκέψατο ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις, ὅπου ἡ γὰζα κεῖται ἐν Βαβυλῶνι.

1 Tote Dareios ho basileus ethēken gnōmēn
 Then Darius the king rendered a decree,
 kai epeskepsato en tais bibliothēkais, hopou hē gaza keitai en Babylōni.
 and examined in the libraries, where the treasures were situated in Babylon.

בְּיֹהֲשִׁתִּיכָח בְּאַחְמַתָּא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמָרִי מְדִינְתָּהּ מְגִלָּה חֲדָה
 וְכֵן-כְּתִיב בְּגִוְיָהּ דְּכְרוֹנָה׃ פ

2. w'hish't'kach b'Ach'm'tha' b'bir'tha' di b'Maday m'din'tah m'gilah chadah
 w'ken-k'thib b'gauah dik'ronah.

Ezra6:2 And there were found in Achmatha in the fortress, which is
 in the province of Maday, a scroll, and there was written in it thus: memorandum.

<2> καὶ εὗρέθη ἐν πόλει ἐν τῇ βάρει τῆς Μήδων πόλεως κεφαλὴς μία,
 καὶ τοῦτο ἦν γεγραμμένον ἐν αὐτῇ Ἵπόμνημα.

2 kai heurethē en polei en tē barei tēs Mēdōn poleōs
 And there was found in the city, in the palace of the Mede city,
 kephalis mia, kai touto ēn gegrammenon en autē Hypomnēma;
 chapter of a scroll one, and this was written in it the record.

אֶזְרָא בְּאֵרֵין דִּרְיוֹשׁ מְלָכָא שָׁם טַעַם
 אֶזְרָא בְּאֵרֵין דִּרְיוֹשׁ מְלָכָא שָׁם טַעַם
 אֶזְרָא בְּאֵרֵין דִּרְיוֹשׁ מְלָכָא שָׁם טַעַם

הַיֹּאֵף מֵאֵנִי בֵּית-אֱלֹהִים הִי דַּהַבָּה וְכֶסֶף אֲדִי נְבוּכַדְנֶצַּר
הִנֵּיךְ מִן-הַיִּכְלָא דִּי-בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל לְבָבֵל יַחְתִּיבוּן
וַיִּהְיֶה לְהִיכְלָא דִּי-בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהִים: ס

5. w'aph ma'ney beyth-'Elaha' di dahabah w'kas'pa' di N'bukad'netsar
han'peq min-heyk'la' di-biY'rush'lem w'heybel l'Babel yahathibun
wihak l'heyk'la' di-biY'rush'lem l'ath'reh w'thacheth b'beyth 'Elaha'.

Ezra6:5 Also let the gold and silver utensils of the house of the Elohim,
which Nebukadnetssar took from the temple that is in Yerushalam
and brought to Babel, be returned and brought to their places in the temple
that is in Yerushalam; and you shall put them in the house of the Elohim.

<5> καὶ τὰ σκεύη οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ, ἃ Ναβουχοδονοσορ
ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐκόμισεν εἰς Βαβυλῶνα, καὶ δοθήτω
καὶ ἀπελθάτω εἰς τὸν ναὸν τὸν ἐν Ἱερουσαλημ ἐπὶ τόπου, οὗ ἐτέθη ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ.

5 kai ta skeuē oikou tou theou ta argyra kai ta chrysa,

And the items of the house of the Elohim, the ones of gold, and the ones of silver,
ha Nabouchodonosor exēnegken apo oikou tou en Ierousalēm
which Nebuchadnezzar brought forth from the house, of the one in Jerusalem,
kai ekomisen eis Babylōna, kai dothētō kai apelthatō
and carried into Babylon; even let them be given, and brought forth
eis ton naon ton en Ierousalēm epi topou,
into the temple, of the one in Jerusalem, unto the place
hou etethē en oikō tou theou.
where they were set in the house of the Elohim!

וְכִנְיֹתָהוֹן אֶפְרֹסְכִיָא דִּי בַעֲבַר נַהֲרָה רַחֲיִקִין הוּוּ מִן-תַּמָּח:
וּכְעֵן תַּתְּנִי פַחַת עֲבַר-נַהֲרָה שְׁתַּר בּוֹזְנַי
וְכִנְיֹתָהוֹן אֶפְרֹסְכִיָא דִּי בַעֲבַר נַהֲרָה רַחֲיִקִין הוּוּ מִן-תַּמָּח:

6. k'an Tatt'nay pachath `abar-naharah Sh'thar Boz'nay
uk'nawath'hon 'Aphar's'kaye' di ba`abar naharah rachiqin hawo min-tamah.

Ezra6:6 Now therefore, Tattenay, governor of the province beyond the river,
Shethar-Bozenay and your colleagues, the officials of the provinces
who are beyond the river, be you far from there.

<6> νῦν δώσετε, ἑπαρχοὶ πέραν τοῦ ποταμοῦ Σαθαρβουζανα
καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν Αἰφαρσαχαῖοι οἱ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ, μακρὰν ὄντες ἐκεῖθεν'

6 nyn dōsete, eparchoi peran tou potamou Satharbouzana

Now, you rulers of the other side of the river, Shethar-boznai,
kai hoi syndouloi autōn Apharsachaioi hoi
and his fellow-servants the Apharsachites, the ones
en pera tou potamou, makran ontes ekei then
on the other side of the river, far be being from there.

וְכִנְיֹתָהוֹן אֶפְרֹסְכִיָא דִּי בַעֲבַר נַהֲרָה רַחֲיִקִין הוּוּ מִן-תַּמָּח:

זשבקו לעבירת בית-אלהא דך פחת יהודיא
 ולשבי יהודיא בית-אלהא דך ובנון על-אתרה:

7. *sh'buqu la`abidath beyth-'Elaha' dek pachath Yahudaye' ul'sabey Yahudaye' beyth-'Elaha' dek yib'non `al-'ath'reh.*

Ezra6:7 Leave the work on this house of the Elohim alone; let the governor of the Yahudim and the elders of the Yahudim build this house of the Elohim on his place.

<7> ἄφετε τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ· οἱ ἀφηγούμενοι τῶν Ἰουδαίων καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκείνον οἰκοδομεῖτωσαν ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτοῦ.

7 *aphete to ergon oikou tou theou;*

And now leave alone the work of the house of the Elohim,
hoi aphēgoumenoi tōn Ioudaiōn kai hoi presbyteroi tōn Ioudaiōn
 and the ones guiding of the Jews, and the elders of the Jews!

oikon tou theou ekeinon oikodomeitōsan epi tou topou autou.
 house of the Elohim that Let them build upon its place!

חומני שים טעם למא די-תעבדון עם-שבי יהודיא אלהך
 למבנא בית-אלהא דך ומנכסי מלכא די מדת עבר נהרה
 אספרנא נפקתא תהוא מתיקבא לגבריא אלהך די-לא לבטלא:

8. *umini sim t'em l'ma' di-tha`ab'dun `im-sabey Yahudaye' `ilek l'mib'ne' beyth-'Elaha' dek uminik'sey mal'ka' di midath `abar naharah 'as'par'na' niph'q'tha' tehewe' mith'yahaba' l'gub'raya' `ilek di-la' l'batala'.*

Ezra6:8 Also I make a decree as to what you shall do for the elders of these Yahudim for the building of this house of the Elohim: that the exact expenses be given to these men from the king's property, of the taxes of the provinces beyond the river, and that they be not hindered.

<8> καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη μήποτε τι ποιήσητε μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τῶν Ἰουδαίων τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκείνον· καὶ ἀπὸ ὑπαρχόντων βασιλέως τῶν φόρων πέραν τοῦ ποταμοῦ ἐπιμελῶς δαπάνη ἔστω διδομένη τοῖς ἀνδράσιν ἐκείνοις τὸ μὴ καταργηθῆναι·

8 kai *ap' emou etethē gnōmē mēpote ti poiēsēte*

And by me was rendered a decree, if haply you may do somewhat in concert
meta tōn presbyterōn tōn Ioudaiōn tou oikodomēsai oikon tou theou ekeinon;
 with the elders of those Jews to build house of the Elohim that,
kai apo hyparchontōn basileōs tōn phorōn peran tou potamou
 and from the subsistence of the king, of the tribute on the other side of the river,
epimelōs dapanē estō didomenē tois andrasin ekeinois to mē katargēthēnai;
 that carefully an expense be given to those men to not cease work!

אספרנא נפקתא תהוא מתיקבא לגבריא אלהך די-לא לבטלא:

וְיִמְנֵה חֲשֹׁקֶן וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאַמְרִין לַעֲלֹן לְאֵלָהּ
 שְׁמִיָּא חֲנֻטִין מִלַּח חֶמֶר וּמִנֶּשֶׁח כְּמֹאמֶר כְּהֻנָּיָא
 דִּי-בִירוּשָׁלַם לְהוּא מְתִיב לְהֵם יוֹם בְּיוֹם דִּי-לֹא שָׁלוֹ:

9. umah chash'chan ub'ney thorin w'dik'rin w'im'rin la'alawan le'Elah sh'maya' chin'tin m'lach chamar um'shach k'me'mar kahanaya' di-biY'rush'lem lehewe' mith'y'heb l'hom yom b'yom di-la' shalu.

Ezra6:9 And that **which** they have need of, both **young bulls**, **rams**, and **lambs** for a burnt offering **to the El** of **the heavens**, and **wheat**, **salt**, **wine** and **oil**, as the saying of the priests that is **in Yerushalam**, **let it be given to them day by day without fail**,

<9> καὶ ὃ ἂν ὑστέρημα, καὶ υἱοὺς βοῶν καὶ κριῶν καὶ ἀμνοὺς εἰς ὀλοκαυτώσεις τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ, πυρούς, ἅλας, οἶνον, ἔλαιον, κατὰ τὸ ῥῆμα τῶν ἱερέων τῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ ἔστω διδόμενον αὐτοῖς ἡμέραν ἐν ἡμέρᾳ, ὃ ἐὰν αἰτήσωσιν,

9 kai ho an hysterēma, kai huious boōn kai kriōn kai amnous

And **what ever deficiency** – both **male offspring of oxen**, and **rams**, and **lambs** eis holokautōseis tō **theō** tou ouranou, **pyrous**, **halas**, **oinon**, **elaion**, for whole burnt-offerings to **the El** of **the heaven**, and **wheat**, **salt**, **wine**, **olive oil**, kata to hrēma tōn hierēōn tōn en Ierousalēm according to the word of the priests, the ones in Jerusalem, estō didomenon autois hēmeran en hēmerā, **ho ean aitēsōsin**, let it be given to them **day by day**, **what ever** they should ask!

וְיִמְנֵה חֲשֹׁקֶן וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאַמְרִין לַעֲלֹן לְאֵלָהּ
 שְׁמִיָּא חֲנֻטִין מִלַּח חֶמֶר וּמִנֶּשֶׁח כְּמֹאמֶר כְּהֻנָּיָא

י דִּי-לְהוּן מְחֻקְרִין נִיחֻחִין לְאֵלָהּ שְׁמִיָּא
 וּמִצְלִין לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהֵי:

10. di-lehewon m'haq'r'bin nichochin le'Elah sh'maya' um'tsalayin l'chayey mal'ka' ub'nohi.

Ezra6:10 that they may offer sacrifices of **sweet odor** to the **El** of the heavens and pray for the life of the king and his sons.

<10> ἵνα ὧσιν προσφέροντες εὐωδίας τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ καὶ προσεύχωνται εἰς ζωὴν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ.

10 hina ōsin prosperontes euōdias tō theō tou ouranou

That **there might be a pleasant aroma** offering to the **El** of the heaven, kai proseuchōntai eis zōēn tou basileōs kai tōn huiōn autou. and they might pray for the life of the king, and his sons.

וְיִמְנֵה חֲשֹׁקֶן וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאַמְרִין לַעֲלֹן לְאֵלָהּ
 שְׁמִיָּא חֲנֻטִין מִלַּח חֶמֶר וּמִנֶּשֶׁח כְּמֹאמֶר כְּהֻנָּיָא

יא וּמְנִי שִׁים טַעַם דִּי כָּל-אֲנָשׁ דִּי יְהֻשָּׁא פְתָגְמָא

דָּנָה יִתְנַסַּח אֶע מִן-בֵּיתָהּ וְזָקִיף יִתְמַחָא עָלֶיהָ
וּבֵיתָהּ נָלִו יִתְעַבֵּד עַל-דָּנָה:

11. **umini sim t`em di kal-`enash di y`hash`ne` pith`gama` d`nah yith`n`sach `a` min-bay`theh uz`qiph yith`m`che` `alohi ubay`theh n`walu yith``abed `al-d`nah.**

Ezra6:11 And I made a decree that any man who shall alter this word, let timber be torn from his house, and being set up, let him be hanged on it and let his house be made a dunghill for this.

<11> καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ἄνθρωπος, ὃς ἀλλάξει τὸ ῥῆμα τοῦτο, καθαιρεθήσεται ξύλον ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ καὶ ὠρθωμένος παγήσεται ἐπ' αὐτοῦ, καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ τὸ κατ' ἐμὲ ποιηθήσεται.

11 kai ap' emou etethē gnōmē hoti pas anthrōpos, hos allaxei to hrēma touto, And from me was rendered a decree, that every man who changes this word kathairethēsetai xylon ek tēs oikias autou shall be demolished the timber of his house, kai orthōmenos pagēsetai ep' autou, and a stake being straight up he shall be pitched upon it, kai ho oikos autou to kat' eme poiēthēsetai. and his house upon me shall be confiscated.

יְבֹאֲלָהָא דִּי שְׂכָן שְׁמָהּ תַּמָּה יִמְנָר כָּל-מְלִךְ
וְעַם דִּי יִשְׁלַח יְהִי לְחִשְׁנָיָה לְחַבְלָהּ בֵּית-אֱלֹהָא דִּי
בִּירוּשָׁלַם אֲנָה דְרִיּוֹשׁ שְׁמַת טַעַם אֲסַפְרָנָא יִתְעַבֵּד: פ

12. **w`Elaha` di shakin sh`meh tamah y`magar kal-melek w`am di yish`lach y`deh l`hash`nayah l`chabalāh beyth-`Elaha` dek di biY`rush`lem `anah Dar`yawesh sameth t`em `as`par`na` yith``abid.**

Ezra6:12 And may the Elohim who has caused His name to dwell there overthrow any king or people who put to their hand to alter, and to destroy this house of the Elohim that is in Yerushalam. I, Daryawesh, have made a decree, let it be done exactly!

<12> καὶ ὁ θεός, οὗ κατασκηνοῖ τὸ ὄνομα ἐκεῖ, καταστρέψει πάντα βασιλέα καὶ λαόν, ὃς ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἀλλάξει ἢ ἀφανίσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν Ἱερουσαλὴμ. ἐγὼ Δαρεῖος ἔθηκα γνώμην· ἐπιμελῶς ἔσται.

12 kai ho theos, hou kataskēnoi to onoma ekei, And the Elohim of whom encamps with his name there, katastrepsei panta basilea kai laon, hos ektenei tēn cheira autou he shall eradicate every king and people who should stretch out his hand allaxai ē aphanisai ton oikon tou theou ekeinon ton to change and remove from view the house of the Elohim, that one en Ierousalēm. egō Dareios ethēka gnōmēn; epimelōs estai. in Jerusalem. I Darius rendered the decree. Carefully let it become!

13 יג אֲדַיִן תַּתְנַי עֶבֶר-נְהָרָה שֶׁתָּר בּוֹזְנִי
 וּבְנֹתָהוֹן לְקַבֵּל דִּי-שֶׁלַח דְּרִיּוֹשׁ מִלְכָּא כְּנַמָּא אֲסַפְרָנָא עֲבָדוּ:
 13. 'edayin Tatt'nay pachath `abar-naharah Sh'thar boz'nay
 uk'nawath'hon laqabel di-sh'lach Dar'yawesh mal'ka' k'nema' 'as'par'na' `abadu.

Ezra6:13 Then Tattenay, the governor of the province beyond the river,
 Shethar-bozenay and their colleagues, according to that which King Daryawesh had sent,
 so they did speedily.

<13> Τότε Θανθαναι ἑπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ, Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι
 αὐτοῦ πρὸς ὃ ἀπέστειλεν Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς οὕτως ἐποίησαν ἐπιμελῶς.

13 Tote Thanthanai eparchos peran tou potamou, Satharbouzana
 Then Tatnai the chief ruler on the other side of the river, and Shethar-boznai,
 kai hoi syndouloi autou pros ho apesteilen Dareios ho basileus
 and his fellow-servants, according to that which sent Darius the king,
 houtōs epoiēsan epimelōs.
 thus they did carefully.

14 יד וְשָׁבִי יְהוּדָיָא בְּנִין וּמַצְלִיחִין בְּנִבְיָאָת חַנְי נְבִיאָה
 וּזְכַרְיָה בֶרֶךְ-עֲדִיּוֹא וּבְנֹו וְשִׁכְלָלוּ מִן-טַעַם אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל
 וּמִטַּעַם כּוֹרֶשׁ וְדַרְיָוֶשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס:
 14. w'sabey Yahudaye' banayin umats'l'chin bin'bu'ath Chaggay n'bi'ah
 uZ'kar'Yah bar-'Iddo' ub'no w'shak'lilu min-ta'am 'Elah Yis'ra'El
 umit'em Koresh w'Dar'yawesh w'Ar'tach'shas't' melek Paras.

Ezra6:14 And the elders of the Yahudim were successful in building
 through the prophesying of Chaggay the prophet and ZekarYah the son of Iddo.
 And they built and finished according to the commandment of the El of Yisra'El
 and according to the commandment of Koresh, Daryawesh, and Artachshast king of Paras.

<14> καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων ὠκοδομοῦσαν καὶ οἱ Λευῖται
 ἐν προφητείᾳ Ἀγγαίου τοῦ προφήτου καὶ Ζαχαρίου υἱοῦ Ἀδδῶ
 καὶ ἀνωκοδόμησαν καὶ κατηρτίσαντο ἀπὸ γνώμης θεοῦ Ἰσραὴλ
 καὶ ἀπὸ γνώμης Κύρου καὶ Δαρείου καὶ Ἀρθασασθα βασιλέων Περσῶν.

14 kai hoi presbyteroi tōn Ioudaiōn ōkodomousan kai hoi Leuitai
 And the elders of the Jews and the Levities built,
 en prophēteia Aggaiou tou prophētou kai Zachariou huiou Addō
 at the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo.
 kai anōkodomēsan kai katērtisanto apo gnōmēs theou Israēl
 And they rebuilt, and made ready by the decree of the El of Israel,
 kai apo gnōmēs Kyrou kai Dareiou kai Arthasastha basileōn Persōn.
 and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes kings of Persia.

15. 944 H976 3x6x 7y7 40 3y4 3x7 9 4727w7
:4y7 7y794 xy77/ xw-x7w 473-74

טוֹוְשִׁיצִיא בִּיתָה דְּנָה עַד יוֹם הַתְּלָתָה לִירַח אֲדָר
דִּי-הִיא שְׁנַת-נֶשֶׁת לְמַלְכוּת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶכָּא: פ

15. w'sheytsi' bay'thah d'nah `ad yom t'lathah lirach 'Adar
di-hi' sh'nath-sheth l'mal'kuth Dar'yawesh mal'ka'.

Ezra6:15 And this house was completed on the third day of the month Adar,
which was the sixth year of the reign of King Daryawesh.

<15> καὶ ἐτέλεσαν τὸν οἶκον τοῦτον ἕως ἡμέρας τρίτης μηνὸς Ἀδαρ,
ὃ ἐστὶν ἔτος ἕκτον τῇ βασιλείᾳ Δαρείου τοῦ βασιλέως.

15 kai etelesan ton oikon touton heōs hēmeras tritēs mēnos Adar,
And they finished this house by day the third of the month Adar,
ho estin etos hekton tē basileiā Dareiou tou basileōs.
which is in year the sixth of the kingship of Darius the king.

4727y 47y3y 649w7-7y 9 2490y 16
:3y4H9 3y4 4364-x7 9 xy7H 4xy7-7y 9 94w7

טזוּעֲבָדוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּהֻנָּא וְלוֹיָא
וְשָׂאֵר בְּנֵי-גְלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית-אֱלֹהִא דְּנָה בְּחֻדָּה:

16. wa`abadu b'ney-Yis'ra'El kahanaya' w'Lewaye'
ush'ar b'ney-galutha' Chanukkath beyth-'Elaha' d'nah b'ched'wah.

Ezra6:16 And the sons of Yisra'El, the priests, the Lewiim and the rest of the sons of
the captivity, kept Chanukkath (the dedication) of this house of the Elohim with joy.

<16> καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται
καὶ οἱ κατάλοιποι υἱῶν ἀποικεσίας, ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ἐν εὐφροσύνῃ.

16 kai epoiēsan hoi huioi Israēl, hoi hierēis kai hoi Leuitai
And they made (the sons of Israel, the priests and the Levites,
kai hoi kataloipoi huiōn apoikesias,
and the rest of the sons of the resettlement)
egkainia tou oikou tou theou en euphrosynē.
a feast of rededication of the house of the Elohim with gladness.

779y4 347 779yx 3y4 4364-x7 9 xy7H 29993y 17
470H 7750 7777y 347 0994 779y4 77x47
:649w7 709w 7777y 9w0-79x 649w7-7y-60

יְזַחֲקוּבּוּ לְחֻנֻּכַּת בֵּית-אֱלֹהִא דְּנָה תוֹרִין מְאָה דְּכָרִין
מְאֵתִין אֲמֵרִין אַרְבַּע מְאָה וּצְפִירִי עֲזִין לְחֻטָּיא
עַל-כֵּל-יִשְׂרָאֵל תְּרִי-עֶשֶׂר לְמִנָּן שְׁבִטִי יִשְׂרָאֵל:

17. w'haq'ribu laChanukkath beyth-'Elaha' d'nah
torin m'ah dik'rin ma'thayin 'im'rin 'ar'ba' m'ah uts'phirey `izin l'chataya'
`al-kal-Yis'ra'El t'rey-`asar l'min'yan shib'tey Yis'ra'El.

Ezra6:17 And they offered for Chanukkath of this house of the Elohim an hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs, and as a sin offering for all Yisra'El twelve male goats, according to the number of the tribes of Yisra'El.

<17> καὶ προσήνεγκαν εἰς τὰ ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ μόσχους ἑκατόν, κριοὺς διακοσίους, ἀμνοὺς τετρακοσίους, χιμάρους αἰγῶν περὶ ἁμαρτίας ὑπὲρ παντὸς Ἰσραὴλ δώδεκα εἰς ἀριθμὸν φυλῶν Ἰσραὴλ.

17 kai prosēnegkan eis ta egkainia tou oikou tou theou
And they offered for the feast of rededication house of the Elohim
moschous hekaton, krious diakosious,
calves – a hundred; rams – two hundred; lambs –
amnous tetrakosious, chimarous aigōn peri hamartias
four hundred; winter yearlings of the goats for a sin offering
hyper pantos Israēl dōdeka eis arithmon phylōn Israēl.
for all Israel – twelve, for the number of the tribes of Israel.

יְהוָה קִימוּ כְּהִנְיָא בְּפִלְגֻתְהוֹן וְלֹנִיָּא בְּמַחְלֻקְתְּהוֹן
:אִמְנוֹת אֶרְבָּע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים לְאִמְנוֹת אֶרְבָּע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים 18

יְהוָה קִימוּ כְּהִנְיָא בְּפִלְגֻתְהוֹן וְלֹנִיָּא בְּמַחְלֻקְתְּהוֹן
עַל-עֲבִידַת אֱלֹהִים דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתָּב סֵפֶר מֹשֶׁה: כ

18. wahaqimu kahanaya' biph'lugath'hon w'Lewaye'
b'mach'l'qath'hon `al-`abidath 'Elahe' di biYrush'lem kik'thab s'phar Mosheh.

Ezra6:18 And they appointed the priests to their divisions and the Lewiim in their orders for the service of the Elohim which is at Yerushalam, as it is written in the scroll of Mosheh.

<18> καὶ ἔστησαν τοὺς ἱερεῖς ἐν διαίρεσιν αὐτῶν καὶ τοὺς Λευίτας ἐν μερισμοῖς αὐτῶν ἐπὶ δουλείᾳ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ κατὰ τὴν γραφὴν βιβλίου Μωυσῆ.

18 kai estēsan tous hierēis en diairesesin autōn kai tous Leuitas
And they established the priests in their divisions, and the Levites
en merismois autōn epi douleiā theou tou en Ierousalēm
in their distributions, for service of the Elohim, of the one in Jerusalem,
kata tēn graphēn bibliou Mōusē.
according to the writing of the scroll of Moses.

יְהוָה קִימוּ כְּהִנְיָא בְּפִלְגֻתְהוֹן וְלֹנִיָּא בְּמַחְלֻקְתְּהוֹן
:אִמְנוֹת אֶרְבָּע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים לְאִמְנוֹת אֶרְבָּע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים 19
יְהוָה קִימוּ כְּהִנְיָא בְּפִלְגֻתְהוֹן וְלֹנִיָּא בְּמַחְלֻקְתְּהוֹן
:אִמְנוֹת אֶרְבָּע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים לְאִמְנוֹת אֶרְבָּע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים 19
19. waya`asu b'ney-hagolah 'eth-haPasach b'ar'ba`ah `asar lachodesh hari'shon.

Ezra6:19 And the sons of captivity kept the Passover on the fourteenth of the first month.

<19> Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικεσίας τὸ πασχα τῇ τεσσαρεσκαδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

19 Kai epoīēsan hoi huioi tēs apoikesias to pascha
And kept the sons of the resettlement the passover
tē tessareskaidekatē tou mēnos tou prōtou.

20. **ki hitaharu hakohanim w'haL'wiim k'echad kulam t'horim**
wayish'chatu haPesach l'kal-b'ney hagolah w'la'acheyhem hakohanim w'lahem.
 כִּי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כָּאֶחָד כָּל־הָאֲחֵיהֶם וְלָהֶם:
 וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל-בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלֹאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:

20. **ki hitaharu hakohanim w'haL'wiim k'echad kulam t'horim**
wayish'chatu haPesach l'kal-b'ney hagolah w'la'acheyhem hakohanim w'lahem.

Ezra6:20 For the priests and the Lewiim were purified themselves together;
 all of them were pure. And they slaughtered the Passover for all the sons of captivity,
 both for their brothers the priests and for themselves.

<20> ὅτι ἐκαθαρίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἕως εἰς πάντες καθαροὶ
 καὶ ἔσφαξαν τὸ πασχα τοῖς πᾶσιν υἱοῖς τῆς ἀποικεσίας
 καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἑαυτοῖς.

20 **hoti ekatharisthēsan hoi hierēis kai hoi Leuitai heōs heis pantes katharoi**
For were purified the priests and the Levites, as one man all were clean.

kai **esphaxan to pascha** tois **pasin huiois tēs apoikesias**
 And they slew the passover for all the sons of the resettlement,
 kai tois adelphois autōn tois **hiereusin** kai **heautois**.
 and for their brethren the priests, and for themselves.

21. **wayo'k'lu b'ney-Yis'ra'El hashabim mehagolah**
w'kol hanib'dal mitum'ath goye-ha'arets 'alehem lid'rosh laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.
 כָּאֲוִי־אֲכָלוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִים מִהַגּוֹלָה וְכָל הַנִּבְדָּל
 מִטִּמְאַת גּוֹי-הָאָרֶץ אֲלֵיהֶם לְדָרֶשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

21. **wayo'k'lu b'ney-Yis'ra'El hashabim mehagolah**
w'kol hanib'dal mitum'ath goye-ha'arets 'alehem lid'rosh laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra6:21 The sons of Yisra'El which were come again out of captivity,
 and all those who had separated themselves from the impurity of the nations
 of the land to join them, to seek **the El of Yisra'El, ate.**

<21> καὶ ἔφαγον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πασχα, οἱ ἀπὸ τῆς ἀποικεσίας
 καὶ πᾶς ὁ χωριζόμενος τῆς ἀκαθαρσίας ἐθνῶν τῆς γῆς πρὸς αὐτοὺς
 τοῦ ἐκζητῆσαι κύριον θεὸν Ἰσραὴλ.

21 kai **ephagon hoi huioi Israēl to pascha**, hoi **apo tēs apoikesias**
 And ate the sons of Israel the passover, even they that were of the resettlement,
 kai **pas ho chōrizomenos tēs akatharsias ethnōn tēs gēs**
 and every one separating himself from the uncleanness of the nations of the land
pros autous tou ekzētēsai kyrion theon Israēl.
 to them to seek YHWH the El of Israel.

22. **wayo'k'lu b'ney-Yis'ra'El hashabim mehagolah**
w'kol hanib'dal mitum'ath goye-ha'arets 'alehem lid'rosh laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.
 כָּאֲוִי־אֲכָלוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִים מִהַגּוֹלָה וְכָל הַנִּבְדָּל
 מִטִּמְאַת גּוֹי-הָאָרֶץ אֲלֵיהֶם לְדָרֶשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

כב ויַעֲשׂוּ חַג־מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שִׂמְחָם יְהוָה
וַיַּסֵּב לֵב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עָלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בְּמַלְאכָת
בֵּית־הָאֱלֹהִים אֲלֵהִי יִשְׂרָאֵל: פ

22. waya`asu Chag-Matsoth shib`ath yamim b'sim'chah ki sim'cham Yahúwah
w'heseb leb melek-'Ashshur `aleyhem l'chazeq y'deyhem
bim'le'beth beyth-ha'Elohim 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra6:22 And they kept the Feast of Unleavened Bread seven days with joy,
for **YHWH** had caused them to rejoice, and had turned the heart of the king of Ashshur
toward them to strengthen their hands in the work of the house of the Elohim,
the El of Yisra'El.

<22> καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἑπτὰ ἡμέρας ἐν εὐφροσύνῃ,
ὅτι εὐφράνεν αὐτοὺς κύριος καὶ ἐπέστρεψεν καρδίαν βασιλέως Ἀσσοῦρ
ἐπ' αὐτοὺς κραταιῶσαι τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐν ἔργοις οἴκου τοῦ θεοῦ Ἰσραὴλ.

22 kai epoïesan tēn heortēn tōn azymōn hepta hēmeras en euphrosynē,
And they observed the feast of the unleavened breads seven days with gladness;
hoti euphranen autous kyrios kai epestrepsen kardian basileōs Assour
for gladdened them YHWH, and turned the heart of the king of Assyria
ep' autous krataiōsai tas cheiras autōn en ergois oikou tou theou Israēl.
to them, to fortify their hands in the works of the house of the El of Israel.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) – Ezra 7-10

אֶחָד־מִן־הַכֹּהֲנִים אֲרַתַח־שַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ־פָּרַס
עֶזְרָא בֶן־שָׁרְיָה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה:
Ezra7:1 אֶחָד־מִן־הַכֹּהֲנִים אֲרַתַח־שַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ־פָּרַס
עֶזְרָא בֶן־שָׁרְיָה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה:
Ezra7:1 אֶחָד־מִן־הַכֹּהֲנִים אֲרַתַח־שַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ־פָּרַס
עֶזְרָא בֶן־שָׁרְיָה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה:

1. w'achar had'barim ha'eleh b'mal'kuth 'Ar'tach'shas't' melek-Paras
'Ez'ra' ben-'S'raYah ben-'Azar'Yah ben-Chil'qiYah.

Ezra7:1 Now after these things, in the reign of Artachshast king of Paras,
there went up Ezra son of SeraYah, son of AzarYah, son of ChilqiYah,

<7:1> Καὶ μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθα βασιλέως Περσῶν
ἀνέβη Εσδρας υἱὸς Σαραίου υἱοῦ Ἀζαρίου υἱοῦ Ἐλκία

1 Kai meta ta hrēmata tauta en basileiā Arthasastha basileōs Persōn
And after these things, in the kingdom of Artaxerxes king of the Persians,
anebē Esdras huios Saraïou huiou Azariou huiou Elkia
there ascended Ezra the son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,

2 אֶחָד־מִן־הַכֹּהֲנִים אֲרַתַח־שַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ־פָּרַס
עֶזְרָא בֶן־שָׁרְיָה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה:
Ezra7:1 אֶחָד־מִן־הַכֹּהֲנִים אֲרַתַח־שַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ־פָּרַס
עֶזְרָא בֶן־שָׁרְיָה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה:

2. ben-Shallum ben-Tsadoq ben-'Ahitub.

Ezra7:2 son of Shallum, son of Tsadoq, son of Achitub,

<2> υἱοῦ Σαλουμ υἱοῦ Σαδδουκ υἱοῦ Αχιτωβ

2 huiou Saloum huiou Saddouk huiou Achitōb
son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,

3 3-174-174 3-174-174 3-174-174

ג בן-אמרִיָּה בן-עֲזַרְיָה בן-מְרַיֹּת:

3. ben-‘Amar’Yah ben-‘Azar’Yah ben-M’rayoth.

Ezra7:3 son of AmarYah, son of AzarYah, son of Merayoth,

<3> υἱοῦ Σαμαρια υἱοῦ Εσρια υἱοῦ Μαρερωθ

3 huiou Samaria huiou Esria huiou Marerōth
son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,

4 4-174-174 4-174-174 4-174-174

ד בן-זרחִיָּה בן-עֲזִי בן-בֻּקִי:

4. ben-Z’rach’Yah ben-‘Uzzi ben-Buqqi.

Ezra7:4 son of ZerachYah, son of Uzzi, son of Buqqi,

<4> υἱοῦ Ζαραια υἱοῦ Σαουια υἱοῦ Βοκκι

4 huiou Zaraia huiou Saouia huiou Bokki
son of Zerachiah, son of Uzzi, son of Bukki,

5 5-174-174 5-174-174 5-174-174 5-174-174 5-174-174

ה בן-אֲבִישׁוּעַ בן-פִּינְחָס בן-אֶלְעָזָר בן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָרִאשׁוֹ:

5. ben-‘Abishu`a ben-Pin’chas ben-‘El’azar ben-‘Aharon hakohen haro’sh.

Ezra7:5 son of Abishua, son of Pinechas, son of Eleazar, son of Aharon the chief priest.

<5> υἱοῦ Αβισουε υἱοῦ Φινεες υἱοῦ Ελεαζαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως τοῦ πρώτου·

5 huiou Abisoué huiou Phinees huiou Eleazar huiou Aarōn tou hierēōs tou prōtou;
son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest foremost.

6 6-174-174 6-174-174 6-174-174 6-174-174 6-174-174

והוא עֲזָרָא עֹלָה מִבְּבֶל וְהוּא-סֹפֵר מְהִיר בְּתוֹרַת מֹשֶׁה

וְיִתֵּן-לוֹ הַמֶּלֶךְ כִּיד-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִתֵּן-לוֹ הַמֶּלֶךְ כִּיד-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִתֵּן-לוֹ הַמֶּלֶךְ כִּיד-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְיִתֵּן-לוֹ הַמֶּלֶךְ כִּיד-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

6. hu’ ‘Ez’ra’ ‘alah miBabel w’hu’-sopher mahir b’thorath Mosheh

‘asher-nathan Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El wayiten-lo hamelek

k’yad-Yahúwah ‘Elohayu `alayu kol baqashatho.

Ezra7:6 This Ezra went up from Babel, and he was a scribe skilled in the law of Mosheh, which the El of Yisra’El had given; and the king granted him all his requests because the hand of his El was upon him.

<6> αὐτὸς Εσδρας ἀνέβη ἐκ Βαβυλῶνος, καὶ αὐτὸς γραμματεὺς ταχὺς ἐν νόμῳ Μωσῆ, ὃν ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ· καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς, ὅτι χεὶρ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ ἐπ’ αὐτὸν ἐν πᾶσιν, οἷς ἐζήτει αὐτός.

6 autos Esdras anebē ek Babylōnos, kai autos grammateus tachys

This Ezra ascended from out of Babylon; and he scribe was a quick
en nomō Mōusē, hon edōken kyrios ho theos Israēl;
in the law of Moses, which gave YHWH the El of Israel.

kai edōken autō ho basileus, hoti cheir kyriou theou autou

And gave to him the king; for the hand of YHWH his El was
ep’ auton en pasin, hois ezētei autos.
upon him in all things which he sought.

זַיַּעֲלוּ מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם וְהַמְשָׁרְרִים וְהַשְּׂעָרִים וְהַנְּתִינִים
אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּשָׁנַת-שֶׁבַע לְאַרְבַּעַתַּיִת לְמֶלֶךְ:

7. waya`alu mib'ney-Yis'ra'El umin-hakohanim w'haL'wiim w'ham'shor'rim
w'hasho`arim w'han'thinim 'el-Y'rushalam bish'nath-sheba` l'Ar'tach'shas't' hamelek.

Ezra7:7 And some of the sons of Yisra'El and some of the priests,
the Lewiim, the singers, the gatekeepers and the temple servants went up
to Yerushalam in the seventh year of King Artachshast.

<7> καὶ ἀνέβησαν ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν
καὶ οἱ ἄδοντες καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ναθινιμ εἰς Ἱερουσαλημ
ἐν ἔτει ἐβδόμῳ τῷ Αρθασασθα τῷ βασιλεῖ.

7 kai anebēsan huiōn Israēl kai apo tōn hiereōn

And there ascended some from the sons of Israel, and from the priests,
kai apo tōn Leuitōn kai hoi adontes kai hoi pylōroi
and from the Levites, and the singers, and the gatekeepers,
kai hoi nathinim eis Ierousalēm en etei hebdomō tō Arthasastha tō basilei.
and the Nethinim, to Jerusalem, in year the seventh of Artaxerxes the king.

חֲוִיבָא יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הָיָא שָׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ:
8. wayabo' Y'rushalam bachodesh hachamishi hi' sh'nath hash'bi`ith lamelek.

Ezra7:8 And he came to Yerushalam in the fifth month,
which was in the seventh year of the king.

<8> καὶ ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλημ τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ, τοῦτο ἔτος ἐβδομον τῷ βασιλεῖ·

8 kai ēlthosan eis Ierousalēm tō mēni tō pemptō,

And they came to Jerusalem in the month fifth,
touto etos hebdomon tō basilei;
this was the year seventh of the king.

9. חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי הָיָה יְהוָה לְחֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי
 חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי
 חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי

9. **ki b'echad lachodesh hari'shon hu' y'sud hama`alah miBabel**
ub'echad lachodesh hachamishi ba' 'el-Y'rushalam k'yad-'Elohayu hatobah `alayu.

Ezra7:9 For on the first of the first month he began to go up from Babylon; and on the first of the fifth month he came to Yerushalam, because the good hand of his El was upon him.

<9> ὅτι ἐν μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου αὐτὸς ἐθεμελίωσεν τὴν ἀνάβασιν τὴν ἀπὸ Βαβυλῶνος, ἐν δὲ τῇ πρώτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πέμπτου ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, ὅτι χεὶρ θεοῦ αὐτοῦ ἦν ἀγαθὴ ἐπ' αὐτόν.

9 **hoti en miā tou mēnos tou prōtou autos ethemeliōsen tēn anabasin tēn apo Babylōnos,**
For on day one of the month first he founded the expedition from Babylon.

en de tē prōtētou mēnos tou pemptou ēlthosan eis Ierousalēm,
And during the first day of the month fifth he came into Jerusalem,
hoti cheir theou autou ēn agathē ep' auton.
for the hand of his El was good upon him.

10. חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי

יָפִי עֲזָרָא הָכִין לְבָבוֹ לְדָרוֹשׁ אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂוֹת
 וּלְלַמֵּד בִּישְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט: ׀

10. **ki `Ez'ra' hekin l'babo lid'rosh 'eth-torath Yahúwah w'la`asoth**
ul'lamed b'Yis'ra'El choq umish'pat.

Ezra7:10 For Ezra had set his heart to seek the law of ׀ and to do it, and to teach His statutes and ordinances in Yisra'El.

<10> ὅτι Εσδρας ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ ζητῆσαι τὸν νόμον καὶ ποιεῖν καὶ διδάσκειν ἐν Ἰσραὴλ προστάγματα καὶ κρίματα.

10 **hoti Esdras edōken en kardiā autou zētēsai ton nomon kai poiein**
For Ezra had determined in his heart to seek the law, and to do
kai didaskein en Israēl prostagmata kai krimata.
and to teach in Israel the orders and judgments.

11. חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי חֲדָשׁ הַחֹדֶשׁ הַפְּרִימִי

יֵאָדָה פֶּרֶשְׁגֵּן הַנִּשְׁתָּן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶת־חֻשְׁתָּא לְעֲזָרָא
 הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַבְּרִי מִצְוֹת־יְהוָה וְחֻקֵּי עַל־יִשְׂרָאֵל: ׀

11. **w'zeh par'shegen hanish't'wan 'asher nathan hamelek 'Ar'tach'shas't'**
l'`Ez'ra' hakohen hasopher sopher dib'rey mits'woth-Yahúwah w'chuqayu `al-Yis'ra'El.

Ezra7:11 Now this is the copy of the decree which King Artachshast gave to Ezra the priest, the scribe, even a scribe of the words of the commandments of ׀

and His statutes to Yisra'El:

<11> Καὶ αὕτη ἡ διασάφησις τοῦ διατάγματος, οὗ ἔδωκεν Αρθασασθα τῷ Εσδρα τῷ ἱερεὶ τῷ γραμματεῖ βιβλίου λόγων ἐντολῶν κυρίου καὶ προσταγμάτων αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ

11 Kai hautē hē diasaphēsis tou diatagmatos, hou edōken Arthasastha

And this is the copy of the edict which gave Artaxerxes the king tō Esdra tō hierei tō grammatei bibliou logōn

to Ezra the priest, to the scribe of the scroll of the words entolōn kyriou kai prostagmatōn autou epi ton Israēl of the commandments of YHWH, and his orders unto Israel.

יב ארתחשסתא מלך מלכא לעזרא כהנא
ספר דתא די-אלה שמיר גמיר וכענת:

12. 'Ar'tach'shas't' melek mal'kaya' l'Ez'ra' kahana' saphar datha' di-'Elah sh'maya' g'mir uk'eneth.

Ezra7:12 Artachshast, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the El of the heavens, perfect peace. And now

<12> Αρθασασθα βασιλεὺς βασιλέων Εσδρα γραμματεῖ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ· τετέλεσται ὁ λόγος καὶ ἡ ἀπόκρισις.

12 Arthasastha basileus basileōn Esdra grammatei nomou tou theou tou ouranou;

Artaxerxes king of kings, to Ezra, scribe of the law of the Elohim of the heavens. tetelestai ho logos kai hē apokrisis.

Let be initiated, the matter and the answer.

יג מני שים טעם די כל-מתנדב במלכותי מן-עמך ישראל
וכהנא וכו' למהך לירושלם עמך יהך:

13. mini sim t'em di kal-mith'nadab b'mal'kuthi min-'amah Yis'ra'El w'kahanohi w'Lewaye' lim'hak liY'rush'lem imak y'hak.

Ezra7:13 I have made a decree that any of the people of Yisra'El and their priests and the Lewiim in my kingdom who are willing to go to Yerushalam, go with you.

<13> ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ὁ ἐκουσιαζόμενος ἐν βασιλείᾳ μου ἀπὸ λαοῦ Ἰσραηλ καὶ ἱερέων καὶ Λευιτῶν πορευθῆναι εἰς Ἱερουσαλημ, μετὰ σοῦ πορευθῆναι·

13 ap' emou etethē gnōmē hoti pas ho hekousiazomenos en basileiā mou

From me was rendered a decree, that all the ones willing in my kingdom apo laou Israēl kai hiereōn kai Leuitōn poreuthēnai eis Ierousalēm, from the people of Israel, and priests, and Levites, to go to Jerusalem – meta sou poreuthēnai; with you let them go!

14. מִכֶּלֶךְ וּמִשִּׁבְעַת הַמְּלָכִים וּמִיְדֵי יְרֻשָׁלַיִם
 יֵרֶדְךָ לְקַבֵּל הִיא מִן־קֶדֶם מִלְכָּא וְשִׁבְעַת יַעֲטָהּי נְשִׁי
 לְבִקְרָא עַל־יְהוּד וְלִירוּשָׁלַם בְּדַת אֱלֹהֶךָ הִיא בִידְךָ:

14. **kal-qabel di min-qadam mal'ka' w'shib`ath ya`atohi sh'liach l'baqara' `al-Yahud w'liY'rush'lem b'dath 'Elahak di bidak.**

Ezra7:14 Forasmuch as from before the king and his seven counselors,
 you are sent to inquire concerning Yahudah
 and Yerushalam according to the law of your El which is in your hand,

<14> ἀπὸ προσώπου τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἑπτὰ συμβούλων ἀπεστάλη ἐπισκέψασθαι
 ἐπὶ τὴν Ἰουδαίαν καὶ εἰς Ἱερουσαλημ νόμῳ θεοῦ αὐτῶν τῷ ἐν χειρὶ σου.

14 apo prosōpou tou basileōs kai tōn hepta symboulōn apestalē

One has been sent from in front of the king, and seven counselors of his,
 episkepsasthai epi tēn Ioudaia kai eis Ierousalēm nomō theou autōn tō en cheiri sou.
 to look about over Judea and Jerusalem, and in the law of their El in your hand,

15. מִיְדֵי יְרֻשָׁלַיִם וּמִכֶּלֶךְ וּמִשִּׁבְעַת הַמְּלָכִים
 יָבִיאוּ לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב וְכֹל אֲשֶׁר יִמְצָא בְּכָל מְדִינַת בָּבֶל
 וְכֹהֲנֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בִּירוּשָׁלַם מְשֻׁכְּנִים:

15. **ul'heybalah k'saph ud'hab di-mal'ka' w'ya`atohi hith'nadabu le'Elah Yis'ra'El di biY'rush'lem mish'k'neh.**

Ezra7:15 and to bring the silver and gold, which the king and his counselors
 have freely offered to the El of Yisra'El, whose dwelling is in Yerushalam,

<15> καὶ εἰς οἶκον κυρίου ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ σύμβουλοι
 ἤκουσιν αὐτοῦ τῷ θεῷ τοῦ Ἰσραὴλ τῷ ἐν Ἱερουσαλημ κατασκηνοῦντι,

15 kai eis oikon kyriou argyriou kai chrysiou,

for the house of YHWH there have been sent silver and gold,
 ho ho basileus kai hoi symbouloi hēkousiasthēsan tō theō tou Israēl tō
 which the king and the counselors were willing to give to the El of Israel,
 en Ierousalēm kataskēnounti,
 to the one in Jerusalem inhabiting.

16. מִכֶּלֶךְ וּמִשִּׁבְעַת הַמְּלָכִים וּמִיְדֵי יְרֻשָׁלַיִם
 יָבִיאוּ לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב וְכֹל אֲשֶׁר יִמְצָא בְּכָל מְדִינַת בָּבֶל
 וְכֹהֲנֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בִּירוּשָׁלַם מְשֻׁכְּנִים:

16. **w'kol k'saph ud'hab di th'hash'kach b'kol m'dinath Babel `im hith'nadabuth `ama' w'kahanaya' mith'nad'bin l'beyth 'Elahahom di biY'rush'lem.**

Ezra7:16 with all the silver and gold which you find in the whole province of Babel,
 along with the freewill offering of the people and of the priests,

who offered willingly for the house of their El which is in Yerushalam;

<16> καὶ πᾶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ τι ἐὰν εὔρης
ἐν πάσῃ χώρᾳ Βαβυλῶνος μετὰ ἐκουσιασμοῦ τοῦ λαοῦ
καὶ ἱερέων τῶν ἐκουσιαζομένων εἰς οἶκον θεοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλημ,

16 kai pan argyrion kai chryson, ho ti ean heurēs en pasē chōrā Babylōnos

And all the silver and gold, whatever you should find in every place of Babylon,
meta hekousiasmou tou laou kai hiereōn

let it be offered with a voluntary offering of the people, and the priests,
tōn hekousiazomenōn eis oikon theou ton en Ierousalēm,
of the ones willing to give for the house of Elohim, the one in Jerusalem.

יז כל-קבל דנה אספרנא תקנא בכספא דנה תורין
דכרין אמרין ומנחתהון ונספיהון ותקרב המו
על-מדבחה די בית אלהם די בירושלם:

17. kal-qabel d'nah 'as'par'na' thiq'ne' b'kas'pa' d'nah torin dik'rin 'im'rin
umin'chath'hon w'nis'keyhon uth'qareb himo `al-mad'b'chah di beyth 'Elahakom
di biY'rush'lem.

Ezra7:17 with this money, therefore, you shall diligently buy bulls, rams and lambs,
with their grain offerings and their drink offerings
and offer them on the altar of the house of your El which is in Yerushalam.

<17> καὶ πᾶν προσπορευόμενον, τοῦτον ἐτοίμως ἔνταξον ἐν βιβλίῳ τούτῳ,
μόσχους, κριοὺς, ἀμνοὺς καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν, καὶ προσοίσεις αὐτὰ
ἐπὶ θυσιαστηρίου τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ὑμῶν τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ.

17 kai pan prosporeuomenon, touton hetoimōs entaxon en bibliō toutō,

And every one going this readily you arrange by this scroll –
moschous, krious, amnous kai thysias autōn

calves, rams, lambs, and their sacrifice offerings,

kai spondas autōn, kai prosoiseis auta

and their libation offerings! And you shall offer them

epi thysiastēriou tou oikou tou theou hymōn tou en Ierousalēm.

upon the altar of the house of your El, of the one in Jerusalem.

דכרין אמרין ומנחתהון ונספיהון ותקרב המו
על-מדבחה די בית אלהם די בירושלם:

18. umah di `alayik w'al-'echayik yitab bish'ar kas'pa'
w'dahabah l'me'bad kir'uth 'Elahakom ta'ab'dun.

Ezra7:18 Whatever seems good to you and to your brothers,
to do with the rest of the silver and gold, you may do according to the will of your El.

<18> καὶ εἴ τι ἐπὶ σέ καὶ τοὺς ἀδελφούς σου ἀγαθυνθῇ ἐν καταλοίπῳ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσίου ποιῆσαι, ὡς ἀρεστὸν τῷ θεῷ ὑμῶν ποιήσατε.

18 kai ei ti epi se kai tous adelphous sou agathynthē

And if anything with you and your brethren should seem good

en kataloipō tou argyriou kai tou chrysiou poiēsai, hōs areston tō theō hymōn poiēsate.
with the rest of the silver and gold to do, as it pleases your El, you do it!

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח אֶת הַכֶּלִּי הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְיִשְׁלַח אֶת הַכֶּלִּי הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁלַח אֶת הַכֶּלִּי הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְיִשְׁלַח אֶת הַכֶּלִּי הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

19. uma'naya' di-mith'yahabin lak l'phal'chan beyth 'Elahak hash'lem qadam 'Elah Y'rush'lem.

Ezra7:19 Also the utensils which are given to you for the service of the house of your El, deliver before the El of Yerushalam.

<19> καὶ τὰ σκεύη τὰ διδόμενά σοι εἰς λειτουργίαν οἴκου θεοῦ παράδος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐν Ἱερουσαλημ.

19 kai ta skeuē ta didomena soi eis leitourgian oikou theou

And the items, the ones given to you for the ministration of the house of Elohim, parados enōpion tou theou en Ierousalēm.
you deliver before the Elohim in Jerusalem!

וְיִשְׁלַח אֶת הַכֶּלִּי הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְיִשְׁלַח אֶת הַכֶּלִּי הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְיִשְׁלַח אֶת הַכֶּלִּי הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְיִשְׁלַח אֶת הַכֶּלִּי הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

20. ush'ar chash'chuth beyth 'Elahak di yipel-lak l'min'tan tin'ten min-beyth gin'zey mal'ka'.

Ezra7:20 And the rest of the needs for the house of your El which falls to you to give, give it from the king's treasure house.

<20> καὶ κατάλοιπον χρείας οἴκου θεοῦ σου, ὃ ἂν φανῇ σοι δοῦναι, δώσεις ἀπὸ οἴκων γάζης βασιλέως.

20 kai kataloipon chreias oikou theou sou,

And for the rest of the need of the house of your El, ho an phanē soi dounai, what ever should be apparent to you to give, dōseis apo oikōn gazēs basileōs.
you shall give from houses treasury the king's,

וְיִשְׁלַח אֶת הַכֶּלִּי הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְיִשְׁלַח אֶת הַכֶּלִּי הַזֶּה לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כג כל-די מן-טעם אַלֶּה שְׁמִיָּא יתְעַבֵּד אֶדְרִזְדָּא לְבֵית
אַלֶּה שְׁמִיָּא דִּי-לְמָה לְהוּא קִצָּף עַל-מַלְכוּת מַלְכָּא וּבְנוֹהִי:

23. kal-di min-ta'am 'Elah sh'maya' yith'`abed 'ad'raz'da' l'beyth 'Elah sh'maya'
di-l'mah lehewe' q'tsaph `al-mal'kuth mal'ka' ub'nohi.

Ezra7:23 Whatever is commanded by the El of the heavens, let it be done with zeal
for the house of the El of the heavens, for why should be wrath
against the kingdom of the king and his sons?

23 <23> πᾶν, ὃ ἐστὶν ἐν γνώμῃ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, γιγνέσθω.
προσέχετε μή τις ἐπιχειρήσῃ εἰς οἶκον θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ,
μήποτε γένηται ὀργὴ ἐπὶ τὴν βασιλείαν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ.

23 pan, ho estin en gnōmē theou tou ouranou, gignesthō.

All what is in the decree of the El of the heavens, let it become
prosechete mē tis epicheirēsē eis oikon theou tou ouranou,
Take heed lest any make an attempt against the house of the El of the heavens!
mēpote genētai orgē epi tēn basileian tou basileōs kai tōn huiōn autou.
lest at any time should happen anger upon the kingdom of the king, and his sons.

כד וְלָכֶם מְהֻדָּעִין דִּי כָל-כְּהֻנָּיָא וְלִוְיָא זְמַרְיָא
תְּרַעֲיָא נְתִינָיָא וּפְלִחֵי בֵּית אֱלֹהֵא דְנָה מְנַקְּה בְּלוּ
וְהִלְךְ לָא שְׁלִיט לְמַרְמָא עֲלֵיהֶם:

24. ul'kom m'hod'`in di kal-kahanaya' w'Lewaye' zamaraya' thara`aya' n'thinaya'
uphal'chey beyth 'Elahe' d'nah min'dah b'lo wahalak la' shalit l'mir'me'`aleyhom.

Ezra7:24 Also we inform you that in regard to any of the priests, Lewiim, singers,
doorkeepers, temple servants or servants of this house of the Elohim,
it is not lawful to impose tax, tribute or custom, upon them.

24 <24> καὶ ὑμῖν ἐγνώρισται· ἐν πᾶσιν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς Λευίταις, ἄδουσιν,
πυλωροῖς, ναθινιμ καὶ λειτουργοῖς οἴκου θεοῦ τούτου φόρος μὴ ἔστω σοι, οὐκ
ἐξουσιάσεις καταδουλοῦσθαι αὐτούς.

24 kai hymin egnōristai; en pasin tois hierousin kai tois Leuitais,

And to you, let it be made known in respect to all the priests, and to the Levites,
adousin, pylōrois, nathinim kai leitourgois oikou theou
singers, gatekeepers, Nethinim, and ministers of the house of the Elohim,
toutou phoros mē estō soi, ouk exousiaseis katadoulousthai autous.
that this Let no tribute be paid to you; you shall not have power to oppress them.

כה וְאַנְתָּ עֲזָרָא כְּחֻכְמַת אֱלֹהֵךְ דִּי-בֵּיתְךָ מִנִּי שְׁפִטִין
כח וְאַנְתָּ עֲזָרָא כְּחֻכְמַת אֱלֹהֵךְ דִּי-בֵּיתְךָ מִנִּי שְׁפִטִין

וּבִינֵי דִי-לְהוֹן דְּאַנִין לְכָל-עַמָּה דִי בְעֵבֶר נְהָרָה
לְכָל-יָדְעֵי דְתִי אֶלְהָךְ וְדִי לָא יָדַע תְּהוֹדְעוּן:

25. w'an't 'Ez'ra' k'chak'math 'Elahak di-bidak meni shaph'tin w'dayanin
di-lehewon da'anin l'kal-`amah di ba`abar naharah l'kal-yad`ey dathey 'Elahak
w'di la' yada` t'hod'un.

Ezra7:25 And you, Ezra, according to the wisdom of your El which is in your hand,
appoint magistrates and judges that they may judge all the people who are in the province
beyond the river, all who know the laws of your El; and teach those who do not know.

<25> καὶ σύ, Εσδρα, ὡς ἡ σοφία τοῦ θεοῦ ἐν χειρὶ σου κατάστησον γραμματεῖς
καὶ κριτάς, ἵνα ὧσιν κρίνοντες παντὶ τῷ λαῷ τῷ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ,
πᾶσιν τοῖς εἰδόσιν νόμον τοῦ θεοῦ σου, καὶ τῷ μὴ εἰδότι γνωριεῖτε.

25 kai sy, Esdra, hōs hē sophia tou theou en cheiri sou

And you, Ezra, according to the wisdom of the Elohim, the wisdom in your hand,
katastēson grammateis kai kritas, hina ōsin krinontes panti tō laō tō
ordain scribes and judges! that they might judge all the people,
en pera tou potamou, pasin tois eidosin nomon tou theou sou,
on the other side of the river, to all the ones knowing the laws of your El.

kai tō mē eidoti gnōrieite.

And to the ones not knowing you shall make it known.

כֹּוּכְל־דִי-לָא לְהוֹא עֲבַד דְּתִי אֶלְהָךְ וְדְתִי אֶלְהָךְ
מְלָכָא אֶסְפָּרְנָא דִינָה לְהוֹא מְתַעֲבַד מִנָּה הֵן לְמוֹת הֵן
לְשֹׁרְשֵׁי הֵן-לְעֻנָּשׁ נְכֻסִין וְלְאַסוּרִין: פ

כּוּכְל־דִי-לָא לְהוֹא עֲבַד דְּתִי אֶלְהָךְ וְדְתִי אֶלְהָךְ
מְלָכָא אֶסְפָּרְנָא דִינָה לְהוֹא מְתַעֲבַד מִנָּה הֵן לְמוֹת הֵן
לְשֹׁרְשֵׁי הֵן-לְעֻנָּשׁ נְכֻסִין וְלְאַסוּרִין: פ

26. w'kal-di-la' lehewe' `abed datha' di-'Elahak w'datha' di mal'ka' 'as'par'na' dinah
lehewe' mith'`abed mineh hen l'moth hen lish'roshu hen-la`anash nik'sin w'le'esurin.

Ezra7:26 And whoever shall not do the law of your El and the law of the king, let judgment
be executed upon him strictly, whether for death or for banishment or for confiscation of
goods or for imprisonment.

<26> καὶ πᾶς, ὅς ἂν μὴ ᾗ ποιῶν νόμον τοῦ θεοῦ καὶ νόμον τοῦ βασιλέως ἐτοιμῶς,
τὸ κρίμα ἔσται γιγνόμενον ἐξ αὐτοῦ, εἴαν τε εἰς θάνατον
εἴαν τε εἰς παιδείαν εἴαν τε εἰς ζημίαν τοῦ βίου εἴαν τε εἰς δεσμά.

26 kai pas, hos an mē ē poiōn nomon tou theou

And all who ever shall not do the law of the Elohim
kai nomon tou basileōs hetoimōs, to krima estai gignomenon ex autou,
and the law of the king diligently, judgment shall be taken upon him,
ean te eis thanaton ean te eis paideian
whether for death, whether for chastisement,
ean te eis zēmian tou biou ean te eis desma.
or for a fine of his property, or for prison to lock up.

27. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי הָאֵל אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלִבְּךָ הַמֶּלֶךְ
 לַפָּאָר אֶת-בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:
 27. baruk Yahúwah 'Elohey 'abotheynu 'asher nathan
 kazo'th b'leb hamelek l'pha'er 'eth-beyth Yahúwah 'asher biY'rushalam.

Ezra7:27 Blessed be אֱלֹהֵינוּ, the El of our fathers, who has put such a thing
 as this in the king's heart, to adorn the house of אֱלֹהֵינוּ which is in Yerushalam,

<27> Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἔδωκεν οὕτως
 ἐν καρδίᾳ τοῦ βασιλέως τοῦ δοξάσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλὴμ

27 Eulogētos kyrios ho theos tōn paterōn hēmōn, hos edōken houtōs en kardiā tou basileōs
 Blessed be YHWH, the El of our fathers, who put it thus in the heart of the king,
 tou doxasai ton oikon kyriou ton en Ierousalēm
 to glorify the house of YHWH, the one in Jerusalem.

28. כַּחַ וְעָלִי הַטָּה-חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיּוֹעֲצֵנוּ וּלְכָל-שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ
 הַגְּבֹרִים וְאֲנִי הִתְחַזְּקְתִּי כִּי-יְהוָה אֱלֹהֵי עָלִי
 וְאֶקְבֹּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לַעֲלֹת עִמִּי: פ
 28. w'`alay hitah-chesed liph'ney hamelek w'yo`atsayu ul'kal-sarey hamelek
 hagiborim wa'ani hith'chazaq'ti k'yad-Yahúwah 'Elohay `alay
 wa'eq'b'tsah miYis'ra'El ra'shim la`aloth `imi.

28. w'`alay hitah-chesed liph'ney hamelek w'yo`atsayu ul'kal-sarey hamelek
 hagiborim wa'ani hith'chazaq'ti k'yad-Yahúwah 'Elohay `alay
 wa'eq'b'tsah miYis'ra'El ra'shim la`aloth `imi.
 Ezra7:28 and has extended mercy to me before the king and his counselors
 and before all the king's mighty princes. And I was strengthened according to the hand
 of אֱלֹהֵינוּ my El upon me, and I gathered chief men from Yisra'El to go up with me.

<28> καὶ ἐπ' ἐμέ ἐκλινεν ἔλεος ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ βασιλέως καὶ τῶν συμβούλων αὐτοῦ
 καὶ πάντων τῶν ἀρχόντων τοῦ βασιλέως τῶν ἐπηρμένων. καὶ ἐγὼ ἐκραταιώθην
 ὡς χεὶρ θεοῦ ἢ ἀγαθὴ ἐπ' ἐμέ, καὶ συνῆξα ἀπὸ Ἰσραὴλ ἄρχοντας ἀναβῆναι μετ' ἐμοῦ.

28 kai ep' eme eklinen eleos en ophthalmois tou basileōs kai tōn symbolōn autou
 And upon me leaned mercy in the eyes of the king, and his counselors,
 kai pantōn tōn archontōn tou basileōs tōn epērmēnōn.
 and all the rulers of the king of the mighty ones.
 kai egō ekrataiōthēn hōs cheir theou hē agathē ep' eme,
 And I was strengthened by the hand of the Elohim good upon me,
 kai synēxa apo Israēl archontas anabēnai met' emou.
 and I gathered from Israel rulers to ascend with me.

Chapter 8

1. כַּחַ וְעָלִי הַטָּה-חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיּוֹעֲצֵנוּ וּלְכָל-שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ
 הַגְּבֹרִים וְאֲנִי הִתְחַזְּקְתִּי כִּי-יְהוָה אֱלֹהֵי עָלִי
 וְאֶקְבֹּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לַעֲלֹת עִמִּי: פ
 Ezra8:1
 1. w'`alay hitah-chesed liph'ney hamelek w'yo`atsayu ul'kal-sarey hamelek
 hagiborim wa'ani hith'chazaq'ti k'yad-Yahúwah 'Elohay `alay
 wa'eq'b'tsah miYis'ra'El ra'shim la`aloth `imi.

אִנְיָאֵלָה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהַתִּיחָשׁם הָעֲלִים עָמִי
בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל׃ ס

1. w'eleh ra'shey 'abotheyhem

w'hith'yach'sam ha`olim `imi b'mal'kuth 'Ar'tach'shas't' hamelek miBabel.

Ezra8:1 Now these are the heads of their fathers and the genealogy
of those who went up with me from Babel in the reign of King Artachshast:

<8:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες πατριῶν αὐτῶν,
οἱ ὁδηγοὶ ἀναβαίνοντες μετ' ἐμοῦ ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθα τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος·

1 Kai houtoi hoi archontes patriōn autōn, hoi hodēgoi anabainontes

And these are the rulers of their families, and the genealogy of the ones ascending
en met' emou basileiā Arthasastha tou basileōs Babylōnos;
with me, in the kingdom of Artaxerxes the king of Babylon.

2 מִשְׁנֵי פִינְחָס גֵּרְשׁוֹם׃ מִשְׁנֵי יִתְחָמָר דָּנִיֵּאל׃
מִשְׁנֵי דָוִיד חַטְיֹשׁ׃ ס

בְּמִבְנֵי פִינְחָס גֵּרְשׁוֹם ס מִבְנֵי אִיתְחָמָר דְּנִיֵּאל ס
מִבְנֵי דָוִיד חַטְיֹשׁ׃ ס

2. mib'ney Phin'chas Ger'shom s mib'ney 'Ithamar Dani'El s mib'ney Dawid Chattush.

Ezra8:2 of the sons of Phinechas, Gershom; of the sons of Ithamar, Dani'El;
of the sons of Dawid, Chattush;

<2> ἀπὸ υἱῶν Φινεες Γηρσωμ· ἀπὸ υἱῶν Ιθαμαρ Δανιηλ· ἀπὸ υἱῶν Δαυιδ Ατους·

2 apo huiōn Phinees Gērsōm; apo huiōn Ithamar Daniēl;

Of the sons of Phinehas – Gershom; of the sons of Ithamar – Daniel;
apo huiōn Daid Atous;
of the sons of David – Hattush;

3 מִשְׁנֵי שְׁכַנְיָה מִשְׁנֵי פָּרוֹשׁ זְכַרְיָה׃
מִשְׁנֵי שַׁחַנְיָה מִשְׁנֵי פִינְחָס׃ ס

גְּמִבְנֵי שְׁכַנְיָה ס מִבְנֵי פָּרְעֵשׁ זְכַרְיָה
וְעִמּוֹ הַתִּיחָשׁ לְזִכְרִים מֵאָה וְחֲמִשִּׁים׃ ס

3. mib'ney Sh'kan'Yah s mib'ney Phar'`osh Z'kar'Yah
w'imo hith'yaches liz'karim me'ah wachamishim.

Ezra8:3 of the sons of ShekanYah who was of the sons of Pharosh, ZekarYah
and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty;

<3> ἀπὸ υἱῶν Σαχανια ἀπὸ υἱῶν Φορος Ζαχαριας
καὶ μετ' αὐτοῦ τὸ σύστημα ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα·

3 apo huiōn Sachania apo huiōn Phoros Zacharias

of the sons of Shechaniah of the sons of Pharosh – Zechariah,
kai met' autou to systemma hekaton kai pentēkonta;
and with him a company of a hundred and fifty.

4 מִשְׁנֵי שְׁכַנְיָה מִשְׁנֵי פָּרוֹשׁ זְכַרְיָה׃
מִשְׁנֵי שַׁחַנְיָה מִשְׁנֵי פִינְחָס׃ ס

ד מִבְּנֵי פַחַת מוֹאָב אֶלְיֹהוּעִינַי בֶּן־זֶרַחְיָה
וְעִמּוֹ מֵאֲתָיִם הַזְּכָרִים: ס

4. **mib'ney Pachath Mo'ab 'El'y'ho'eynay ben-Z'rach'Yah**
w'imo ma'thayim haz'karim.

Ezra8:4 of the sons of Pachath-Moab, Eliehoenay the son of ZerachYah
and two hundred males with him;

<4> ἀπὸ υἱῶν Φααθμωαβ Ἐλιανα υἱὸς Ζαραια καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι τὰ ἀρσενικά·

4 apo huiōn Phaathmōab Eliana huios Zaraia

Of the sons Pahath-moab – Elihoenai son of Zerachiah,

kai met' autou diakosioi ta arsenika;

and with him two hundred males.

ה מִבְּנֵי שֶׁכַּנְיָה בֶּן־יַחְזִיאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: ס

5. **mib'ney Sh'kan'Yah ben-Yachazi'El w'imo sh'losh me'oth haz'karim.**

Ezra8:5 of the sons of ShekanYah, the son of Yachazi'El
and three hundred males with him;

<5> ἀπὸ υἱῶν Ζαθοῆς Σεχενιας υἱὸς Ἀζιηλ καὶ μετ' αὐτοῦ τριακόσιοι τὰ ἀρσενικά·

5 apo huiōn Zathoēs Sechenias huios Aziēl

Of the sons of Zathoes; Shechaniah – son Jahaziel,

kai met' autou triakosioi ta arsenika;

and with him three hundred males.

וּמִבְּנֵי עֲדִין עֶבֶד בֶּן־יֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים: ס

6. **umib'ney `Adin `Ebed ben-Yonathan w'imo chamishim haz'karim.**

Ezra8:6 and of the sons of Adin, Ebed the son of Yonathan and fifty males with him;

<6> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀδιν Ὠβηθ υἱὸς Ἰωναθαν καὶ μετ' αὐτοῦ πεντήκοντα τὰ ἀρσενικά·

6 kai apo huiōn Adin Ōbēth huios Iōnathan kai met' autou pentēkonta ta arsenika;

Of the sons of Adin – Ebed son of Jonathan, and with him fifty males.

זוּמִבְּנֵי עֵילָם יֶשְׁעִיָּה בֶּן־עֲתַלְיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים: ס

7. **umib'ney `Eylam Y'sha'Yah ben-`Athal'Yah w'imo shib'im haz'karim.**

Ezra8:7 and of the sons of Eylam, YeshaYah the son of AthalYah
and seventy males with him;

<7> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἠλαμ Ἰεσια υἱὸς Ἀθελια καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά·

7 kai apo huiōn Ēlam Iesia huios Athelia kai met' autou hebdomēkonta ta arsenika;

Of the sons of Elam – Jeshaiah son of Athaliah, and with him seventy males.

ח מִבְּנֵי עֵילָם יֶשְׁעִיָּה בֶּן־עֲתַלְיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים: ס

חַיִּמְבְּנֵי שְׁפֹטְיָה זְבֻדְיָה בֶּן־מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים: ס

8. umib'ney Sh'phat'Yah Z'bad'Yah ben-Mika'El w'imo sh'monim haz'karim.

Ezra8:8 and of the sons of ShephatYah, ZebadYah the son of Mika'El
and eighty males with him;

<8> καὶ ἀπὸ υἱῶν Σαφατια Ζαβδια υἱὸς Μιχαηλ
καὶ μετ' αὐτοῦ ὀγδοήκοντα τὰ ἀρσενικά·

8 kai apo huiōn Saphatia Zabdia huioi Michaēl kai met' autou ogdoēkonta ta arsenika;
Of the sons of Shephatiah – Zebadiah son of Michael, and with him eighty males.

טמבני יואב עבדיה בן-יחיאל
ועמו מאתים ושמנה עשר הזכרים: ס

9. mib'ney Yo'ab `Obad'Yah ben-Y'chi'El
w'imo ma'thayim ush'monah `asar haz'karim.

Ezra8:9 of the sons of Yoab, ObadYah the son of Yechi'El
and two hundred and eighteen males with him;

<9> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἰωαβ Αβαδια υἱὸς Ἰηλ
καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι δέκα ὀκτὼ τὰ ἀρσενικά·

9 kai apo huiōn Iōab Abadia huioi Iiēl
Of the sons of Joab – Obadiah son of Jehiel,
kai met' autou diakosioi deka oktō ta arsenika;
and with him two hundred eighteen males.

יחמבני שלומית בן-יוסף יה וְעִמּוֹ מֵאָה וְשְׁמֹנִים הַזְּכָרִים: ס

10. umib'ney Sh'lomith ben-Yosiph'Yah w'imo me'ah w'shishim haz'karim.

Ezra8:10 and of the sons of Shelomith, the son of YosiphYah
and an hundred and sixty males with him;

<10> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαανι Σαλιμουθ υἱὸς Ἰωσηφια
καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν ἑξήκοντα τὰ ἀρσενικά·

10 kai apo huiōn Baani Salimouth huioi Iōsephia
From the sons of Baani; Shelomith – son of Josiphiah,
kai met' autou hekaton hexēkonta ta arsenika;
and with him a hundred sixty males.

יאחמבני בבי זכריה בן-בבאי וְעִמּוֹ עֶשְׂרִים וְשְׁמֹנֶה הַזְּכָרִים: ס

11. umib'ney Bebay Z'kar'Yah ben-Bebay w'imo `es'rim ush'monah haz'karim.

Ezra8:11 and of the sons of Bebay, ZekarYah the son of Bebay
and twenty eight males with him;

<11> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαβι Ζαχαρια υἱὸς Βαβι

καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα ὀκτὼ τὰ ἀρσενικά·

11 kai apo huiōn Babi Zacharia huios Babi

From the sons of Bebai – Zechariah son of Bebai,

kai met' autou hebdomēkonta oktō ta arsenika;

and with him twenty-eight males.

יבֹמִבְנֵי עֲזָגָד יוֹחָנָן בֶּן־הַקָּטָן וְעִמּוֹ מֵאָה וְעֶשְׂרֵה הַזְּכָרִים: 12

12. umib'ney `Az'gad Yochanan ben-Haqqatan w'imo me'ah wa'asarah haz'karim.

Ezra8:12 and of the sons of Azgad, Yochanan the son of Haqqatan

and an hundred ten males with him;

<12> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ασγαδ Ἰωαναν υἱὸς Ακαταν

καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν δέκα τὰ ἀρσενικά·

12 kai apo huiōn Asgad Iōanan huios Akatan

From the sons of Azgad – Johanan son of Hakkatan,

kai met' autou hekaton deka ta arsenika;

and with him, a hundred ten males.

יגֹמִבְנֵי אֲדֹנִיקָם אַחֲרֹנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם
אֶלִּיפֶלֶט יְעִיֵּאל וְשִׁמְעֵיָה וְעִמָּהֶם שְׁנַיִם הַזְּכָרִים: 13

13. umib'ney `Adoniqam `acharonim w'eleh sh'motham

Eliphelet Y'iel uSh'ma`Yah w'imahem shishim haz'karim.

Ezra8:13 and of the sons of Adoniqam, the last ones, these being their names,

Eliphelet, Yei'El and ShemaYah, and sixty males with them;

<13> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀδωνικαμ ἔσχατοι καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν·

Ἀλιφαλατ, Ἰιηλ καὶ Σαμαία καὶ μετ' αὐτῶν ἑξήκοντα τὰ ἀρσενικά·

13 kai apo huiōn Adōnikam eschatoi kai tauta ta onomata autōn;

Of the sons of Adonikam last, and these are the names of them –

Aliphalat, Ii'el kai Samaia kai met' autōn hexēkonta ta arsenika;

Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty males.

ידֹמִבְנֵי בִּגְוַי עוּתִי וְזַבּוּד וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים: 14

14. umib'ney Big'way `Uthay w'Zabbud w'imo shib'im haz'karim.

Ezra8:14 and of the sons of Bigway, Uthay and Zabbud, and seventy males with them.

<14> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαγο Ουθι καὶ Ζαβούδ καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά.

14 kai apo huiōn Bago Outhi kai Zaboud kai met' autou hebdomēkonta ta arsenika.

Of the sons of Bigvai – Uthai and Zabbud, and with them seventy males.

אֶלִּיפֶלֶט יְעִיֵּאל וְשִׁמְעֵיָה וְעִמָּהֶם שְׁנַיִם הַזְּכָרִים
אֲדֹנִיקָם אַחֲרֹנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם 15

טוֹאָקְבָּצִים אֶל־הַנָּהָר הַבֶּא אֶל־אַהוּא וַנִּפְתָּחָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה
וַאֲבִינָה בָּעָם וּבִכְהֹנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם:

15. wa'eq'b'tsem 'el-hanahar haba' 'el-'Ahawa' wanachaneh sham yamim sh'loshah
wa'abinah ba'am ubakohanim umib'ney Lewi lo'-matsa'thi sham.

Ezra8:15 And I assembled them at the river that runs to Ahawa,
and we camped for three days there; and when I looked over the people
and over the priests, I did not find any of the sons of Lewi there.

<15> Καὶ συνῆξα αὐτοὺς πρὸς τὸν ποταμὸν τὸν ἐρχόμενον πρὸς τὸν Εὐι,
καὶ παρενεβάλομεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς. καὶ συνῆκα ἐν τῷ λαῷ καὶ ἐν τοῖς ἱερεῦσιν,
καὶ ἀπὸ υἱῶν Λευὶ οὐχ εὗρον ἐκεῖ.

15 Kai synēxa autous pros ton potamon ton erchomenon pros ton Eui,
And I gathered them to the river, the one coming to Ahawa;
kai parenebalomen ekei hēmeras treis. kai synēka en tō laō
and we camped there days three. And I perceived among the people,
kai en tois hiereusin, kai apo huiōn Leui ouch heuron ekei;
and among the priests, and from the sons of Levi there were not found there.

אָפּטען אַל־הַנָּהָר הַבֶּא אֶל־אַהוּא וַנִּפְתָּחָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה
וַאֲבִינָה בָּעָם וּבִכְהֹנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם:
אָפּטען אַל־הַנָּהָר הַבֶּא אֶל־אַהוּא וַנִּפְתָּחָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה
וַאֲבִינָה בָּעָם וּבִכְהֹנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם:

טוֹאָקְבָּצִים אֶל־הַנָּהָר הַבֶּא אֶל־אַהוּא וַנִּפְתָּחָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה
וַאֲבִינָה בָּעָם וּבִכְהֹנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם:
וַאֲבִינָה בָּעָם וּבִכְהֹנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם:
וַאֲבִינָה בָּעָם וּבִכְהֹנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם:

16. wa'esh'l'chah le'Eli'ezer la'Ari'El liSh'ma'Yah ul'Ei'nathan ul'Yarib ul'Ei'nathan
ul'Nathan w'Iz'karYah w'I'M'shullam ra'shim ul'Yoyarib ul'Ei'nathan m'binim.

Ezra8:16 So I sent for Eliezer, for Ari'El, for ShemaYah, for Elnathan, for Yarib,
for Elnathan, for Nathan, for ZekarYah and for Meshullam, chief men,
and for Yoyarib and Elnathan, teachers.

<16> καὶ ἀπέστειλα τῷ Ελεάζαρ, τῷ Αριηλ, τῷ Σαμαία καὶ τῷ Αλωναμ
καὶ τῷ Ιαριβ καὶ τῷ Ελναθαν καὶ τῷ Ναθαν καὶ τῷ Ζαχαρία
καὶ τῷ Μεσουλαμ καὶ τῷ Ιωαριβ καὶ τῷ Ελναθαν συνιόντας

16 kai apesteila tō Eleazar, tō Ariël, tō Samaia kai tō Alōnam
And I sent to Eleazar, to Ariel, to Shemaiah, and to Elnathan,
kai tō Iarib kai tō Elnathan kai tō Nathan kai tō Zacharia
and to Jarib to Elnatham, to Nathan, to Zechariah,
kai tō Mesoulam kai tō Iōarib kai tō Elnathan syniontas
to Meshullam, to Joiarib, and to Elnathan, ones perceiving.

אָפּטען אַל־הַנָּהָר הַבֶּא אֶל־אַהוּא וַנִּפְתָּחָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה
וַאֲבִינָה בָּעָם וּבִכְהֹנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם:
אָפּטען אַל־הַנָּהָר הַבֶּא אֶל־אַהוּא וַנִּפְתָּחָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה
וַאֲבִינָה בָּעָם וּבִכְהֹנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם:

יִזְוָאֲצָאָה אוֹתָם עַל־אֲדֹי הָרֹאשׁ בְּכִסְפֵּיָא הַמָּקוֹם

וְאַשְׁיִמָּה בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל-אֶדּוֹ אֶחָיו הַנְּתִינִים
בְּכִסְפֵּי הַמָּקוֹם לְהָבִיא-לָנוּ מִשְׁרָתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ:

17. wa'otsi'ah 'otham `al-'Iddo haro'sh b'Kasiph'ya' hamaqom
wa'asimah b'phihem d'barim l'daber 'el-'Iddo 'achiu han'thunim b'Kasiph'ya'
hamaqom l'habi'-lanu m'shar'thim l'beyth 'Eloheynu.

Ezra8:17 And I sent them to Iddo the chief man at the place Kasiphia;
and I put in their mouth words to say to Iddo and his brothers, the temple servants
at the place Kasiphia, that is, to bring ministers to us for the house of our El.

<17> καὶ ἐξήνεγκα αὐτοὺς ἐπὶ ἄρχοντος ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου
καὶ ἔθηκα ἐν στόματι αὐτῶν λόγους λαλῆσαι πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν τοὺς ναθινιμ
ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου τοῦ ἐνέγκαι ἡμῖν ἄδοντας εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν.

17 kai exēnegka autous epi archontos en argyriō tou topou
And I forwarded them to the rulers with the money of the place.
kai ethēka en stomati autōn logous lalēsai pros tous adelphous autōn tous nathinim
And I put in their mouths words to speak to their brethren of the Nethinim,
en argyriō tou topou tou enegkai hēmin adontas eis oikon theou hēmōn.
with the money of the place that they bring to us singers into the house of our El.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

18. wayabi'u lanu k'yad-'Eloheynu hatobah `aleynu 'ish sekel mib'ney Mach'li
ben-Lewi ben-Yis'ra'El w'Shereb'Yah ubanayu w'echayu sh'monah `asar.

Ezra8:18 And by the good hand of our El upon us they brought us a man of insight
of the sons of Machli, the son of Lewi, the son of Yisra'El, and SherebYah,
and his sons and brothers, eighteen;

<18> καὶ ἦλθοσαν ἡμῖν, ὡς χεὶρ θεοῦ ἡμῶν ἀγαθὴ ἐφ' ἡμᾶς,
ἀνὴρ σαχῶλ ἀπὸ υἱῶν Μωολι υἱοῦ Λεὺι υἱοῦ Ἰσραὴλ·
καὶ ἀρχὴν ἦλθοσαν υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ὀκτωκαίδεκα·

18 kai ēlthosan hēmin, hōs cheir theou hēmōn agathē eph' hēmas,
And they came to us as the hand of our El good was upon us,
anēr sachōl apo huiōn Mooli huiou Leui huiou Israēl;
man with a discerning from the sons of Mahli, the son of Levi of Israel.
kai archēn ēlthosan huioi autou kai adelphoi autou oktōkaideka;
And at the commencement came his sons, and his brethren – eighteen.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

19. w'eth-Chashab'Yah w'ito Y'sha`Yah mib'ney M'rari 'echayu ub'neyhem `es'rim.

Ezra8:19 and ChashabYah and with him YeshaYah of the sons of Merari, with his brothers and their sons, twenty;

<19> καὶ τὸν Ἀσεβια καὶ τὸν Ὡσαιαν ἀπὸ υἱῶν Μεραρι, ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτῶν εἴκοσι·

19 kai ton Asebia kai ton Ōsaian apo huiōn Merari, adelphoi autou And Hashabiah and Jeshaiah from the sons of Merari, his brethren kai huioi autōn eikosi; and his sons – twenty.

20
 20
 כּוּמִן-חַנְתִּינִים שְׁנָתַן דָּוִיד וְחֲשָׁרִים לַעֲבֹדָת
 הַלְוִיִּם נְתִינִים מֵאֲתָיִם וְעֲשָׂרִים כָּלָם נִקְּבוּ בִשְׁמוֹת:

20. umin-han'thinim shenathan Dawid w'hasarim la`abodath haL'wiim n'thinim ma'thayim w'`es'rim kulam niq'bu b'shemoth.

Ezra8:20 and of the temple servants, whom Dawid and the princes had given for the service of the Lewiim, two hundred and twenty temple servants: all of them designated by name.

<20> καὶ ἀπὸ τῶν ναθινιμ, ὧν ἔδωκεν Δαυιδ καὶ οἱ ἄρχοντες εἰς δουλείαν τῶν Λευιτῶν, ναθινιμ διακόσιοι καὶ εἴκοσι· πάντες συνήχθησαν ἐν ὀνόμασιν.

20 kai apo tōn nathinim, hōn edōken Daud kai hoi archontes eis douleian And from the Nethinim, whom David appointed and the rulers for service tōn Leuitōn, nathinim diakosioi kai eikosi; pantes synēchthēsan en onomasin. of the Levites – Nethinim two hundred twenty; all were gathered by their names.

21
 21
 כּאֲוָאקְרָא שָׁם צוֹם עַל-הַנְּהָר אַחָוָא לְהַתְּעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ
 לְבַקֵּשׁ מִמֶּנּוּ דְּרֶךְ יִשְׁרָאֵל לָנוּ וּלְטִפְנֵינוּ וּלְכָל-רִכּוּשֵׁנוּ:

21. wa'eq'ra' sham tsom `al-hanahar 'Ahawa' l'hith'`anoth liph'ney 'Eloheynu l'baqesh mimenu derek y'sharah lanu ul'tapenu ul'kal-r'kushenu.

Ezra8:21 Then I proclaimed a fast there at the river of Ahawa, that we might humble ourselves before our El to seek from Him a safe journey for us, for our little ones, and for all our possessions.

<21> καὶ ἐκάλεσα ἐκεῖ νηστείαν ἐπὶ τὸν ποταμὸν Αουε τοῦ ταπεινωθῆναι ἐνώπιον θεοῦ ἡμῶν ζητῆσαι παρ' αὐτοῦ ὁδὸν εὐθείαν ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν καὶ πάσῃ τῇ κτήσῃ ἡμῶν.

21 kai ekalesa ekei nēsteian epi ton potamon Aoue tou tapeinōthēnai And I called there a fast at the river Ahava, to humble ourselves enōpion theou hēmōn zētēsai par' autou hodon eutheian hēmin

before our El, to seek by him way a straight for us,
 kai tois teknois hēmōn kai pasē tē ktēsei hēmōn.
 and for our children, and for all our property.

22 וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ 22
 וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ
 :וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ
 כב כי בשתי לשאול מן-המלך חיל ופָּרָשִׁים לְעֲזָרָנוּ
 מאויב בָּדָדָךְ כִּי-אֶמְרָנוּ לְמֶלֶךְ לֵאמֹר יָד-אֱלֹהֵינוּ
 עַל-כָּל-מְבַקְשָׁיו לְטוֹבָה וְעֵזוֹ וְאָפוֹ עַל-כָּל-עֲזָבָיו:

22. ki bosh'ti lish'ol min-hamelek chayil upharashim l'az'renu me'oyeb badarek
 ki-'amar'nu lamelek le'mor yad-'Eloheynu al-kal-m'baq'shayu l'tobah
 w'uzo w'apo al kal-oz'bayu.

Ezra8:22 For I was ashamed to request from the king, troops and horsemen to protect us
 from the enemy on the way, because we had said to the king, saying,
 The hand of our El is upon all them for good that seek Him,
 but His power and His anger are against all those who forsake Him.

<22> ὅτι ἡσχύνθην αἰτήσασθαι παρὰ τοῦ βασιλέως δύναμιν
 καὶ ἰππεῖς σῶσαι ἡμᾶς ἀπὸ ἐχθροῦ ἐν τῇ ὁδῷ, ὅτι εἶπαμεν τῷ βασιλεῖ λέγοντες
 Χεὶρ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ πάντας τοὺς ζητοῦντας αὐτὸν εἰς ἀγαθόν,
 καὶ κράτος αὐτοῦ καὶ θυμὸς αὐτοῦ ἐπὶ πάντας ἐγκαταλείποντας αὐτόν.

22 hoti ēschynthēn aitēsasthai para tou basileōs dynamin
 For I was ashamed to ask from the king for a force
 kai hippeis sōsai hēmas apo echthrou en tē hodō, hoti eipamen tō basilei
 and horsemen to deliver us from the enemy in the way; for we said to the king,
 legontes Cheir tou theou hēmōn epi pantas tous zētountas auton
 saying, The hand of our El is upon all the ones seeking him
 eis agathon, kai kratos autou kai thymos autou epi pantas egkataleipontas auton.
 for good, and his might and his rage is upon all the ones abandoning him.

23 וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ 23
 כג ונצומה ונבקשה מאֱלֹהֵינוּ עַל-זֹאת ויַעֲתֵר לָנוּ:

23. wanatsumah wan'baq'shah me'Eloheynu al-zo'th waye'ather lanu.

Ezra8:23 So we fasted and sought from our El concerning this matter,
 and He was intreated of us.

<23> καὶ ἐνηστεύσαμεν καὶ ἐζητήσαμεν παρὰ τοῦ θεοῦ ἡμῶν περὶ τούτου,
 καὶ ἐπήκουσεν ἡμῖν.

23 kai enēsteusamen kai ezētēsamen para tou theou hēmōn peri toutou,
 And we fasted and sought from our El concerning this;
 kai epēkousen hēmin.
 and he heeded us.

24 וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ 24
 :וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ וְיִשְׁכְּחֵנוּ מִלְחָמָהּ

כַּדְוָאבְדִּילָה מִשְׁרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנַיִם עָשָׂר לְשִׁרְבִיָּה חֲשַׁבִּיָּה
וְעִמָּהֶם מֵאֲחֵיהֶם עֶשְׂרֵה:

24. wa'ab'dilah misarey hakohanim sh'neym `asar l'Shereb'Yah Chashab'Yah
w'imahem me'acheyhem `asarah.

Ezra8:24 Then I set apart twelve of the chief of the priests, SherebYah, ChashabYah,
and with them ten of their brothers;

<24> καὶ διέστειλα ἀπὸ ἀρχόντων τῶν ἱερέων δώδεκα, τῷ Σαραια, Ασαβια
καὶ μετ' αὐτῶν ἀπὸ ἀδελφῶν αὐτῶν δέκα,

24 kai diesteila apo archontōn tōn hiereōn dōdeka, tō Saraia, Asabia

And I separated of the rulers of the priests twelve, to Sherebiah, to Hashabiah,
kai met' autōn apo adelphōn autōn deka,
and with them from their brethren – ten.

25
וַיִּשְׁקֹלָה לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב
וְאֶת־הַכֵּלִים תְּרוּמַת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ הַהֲרִימֵי הַמֶּלֶךְ
וַיַּעֲצִיּוּ וְשָׁרְיָו וְכָל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים:

25. wa'esh'qolah lahem 'eth-hakeseph w'eth-hazahab
w'eth-hakelim t'rumath beyth-'Eloheyenu haheirimu hamelek
w'yo'atsayu w'sarayu w'kal-Yis'ra'El hanim'tsa'im.

Ezra8:25 and I weighed out to them the silver, the gold and the utensils,
the offering for the house of our El which the king and his counselors
and his princes and all Yisra'El present there, had offered.

<25> καὶ ἔστησα αὐτοῖς τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον
καὶ τὰ σκεύη ἀπαρχῆς οἴκου θεοῦ ἡμῶν, ἃ ὑψωσεν ὁ βασιλεὺς
καὶ οἱ σύμβουλοι αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ καὶ πᾶς Ἰσραὴλ οἱ εὕρισκόμενοι.

25 kai estēsa autois to argyrion kai to chryision

And I set before them the silver and the gold,
kai ta skeuē aparchēs oikou theou hēmōn,
and the items of the first-fruit of the house of our El,
ha huyōsen ho basileus kai hoi symbouloi autou
which had dedicated the king, and his counselors,
kai hoi archontes autou kai pas Israēl hoi heuriskomenoi.
and his rulers, and all of Israel that were found.

26
כּוֹוַאֲשִׁקְלָה עַל־יָדָם כֶּסֶף כְּפָרִים שְׁש־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
וְכָל־יִשְׂרָאֵל מֵאָה לְכִפָּרִים זָהָב מֵאָה כֶּסֶף:

26. wa'esh'qalah `al-yadam keseph kikarim shesh-me'oth wachamishim

uk'ley-keseeph me'ah l'hikarim zahab me'ah hikar.

Ezra8:26 And I weighed into their hands six hundred fifty talents of silver,
and silver utensils an hundred talents, and an hundred gold talents,

<26> καὶ ἔστησα ἐπὶ χειρὰς αὐτῶν ἀργυρίου τάλαντα ἑξακόσια καὶ πεντήκοντα
καὶ σκεύη ἀργυρᾶ ἑκατὸν καὶ τάλαντα χρυσοῦ ἑκατὸν

26 kai estēsa epi cheiras autōn argyriou talanta hexakosia kai pentēkonta

And I set in their hands silver – talents six hundred fifty,

kai skeuē argyra hekaton kai talanta chrysiou hekaton

and vessels made of silver – a hundred, and talents of gold – a hundred;

27
:9357 x4778 7270 3920 3927 x477 7277

כְּזֹכְפָרֵי זָהָב עֶשְׂרִים לְאַדְרָכָנִים אֶלֶף
וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מִצֶּהָב טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמִידָת כִּזְהָב:

27. uk'phorey zahab `es'rim la'adar'konim 'aleph
uk'ley n'chosheth muts'hab tobah sh'nayim chamudoth kazahab.

Ezra8:27 and twenty gold bowls worth a thousand darics,
and two utensils of fine shiny bronze, precious as gold.

<27> καὶ χαφουρη χρυσοῖ εἴκοσι εἰς τὴν ὁδὸν χίλιοι
καὶ σκεύη χαλκοῦ στίλβοντος ἀγαθοῦ διάφορα ἐπιθυμητὰ ἐν χρυσίῳ.

27 kai chaphourē chrysoi eikosi eis tēn hodon chilioi

and bowls of gold twenty, weighing about drachmas a thousand,

kai skeuē chalkou stilbontos agathou diaphora epithymēta en chrysiō.

and vessels of brass, shining, good quality, diverse, desirable as gold.

28
:7797 749 7277 3927 749 7277 3927 3927 3927 3927

כַּחֲזֶמְרָה אֲלֵהֶם אֵתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף
וְהַנְּחֹשֶׁת נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:

28. wa'om'rah 'alehem 'atem qodesh laYahúwah w'hakelim qodesh w'hakeseph
w'hazahab n'dabah laYahúwah 'Elohey 'abotheykem.

Ezra8:28 And I said to them, You are holy to יהוה, and the utensils are holy;
and the silver and the gold are a freewill offering to יהוה the El of your fathers.

<28> καὶ εἶπα πρὸς αὐτοὺς Ὑμεῖς ἅγιοι τῷ κυρίῳ, καὶ τὰ σκεύη ἅγια,
καὶ τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον ἐκούσια τῷ κυρίῳ θεῷ πατέρων ὑμῶν.

28 kai eipa pros autous Hymeis hagioi tō kyriō, kai ta skeuē hagia,

And I said to them, You are holy to YHWH, and the vessels holy,

kai to argyrion kai to chrysiou hekousia tō kyriō theō paterōn hymōn;

and the silver, and the gold are a voluntary offering to YHWH the El of our fathers.

29
:3927 x27 x7777 7277 7277 7277 7277 7277 7277 7277

כַּטְשָׁקְדוּ וְשָׁמְרוּ עַד־תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְשָׂרֵי־הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשָׁכוֹת בֵּית יְהוָה:

29. shiq'du w'shim'ru `ad-tish'q'lu liph'ney sarey hakohanim w'haL'wiim
w'sarey-ha'aboth l'Yis'ra'El biY'rushalam halish'koth beyth Yahúwah.

Ezra8:29 Watch and keep them until you weigh them before the chief of the priests,
the Lewiim and the heads of the fathers of Yisra'El at Yerushalam,
in the chambers of the house of יְהוָה.

29 ἀγρυπνεῖτε καὶ τηρεῖτε, ἕως στήτε ἐνώπιον ἀρχόντων τῶν ἱερέων
καὶ τῶν Λευιτῶν καὶ τῶν ἀρχόντων τῶν πατριῶν ἐν Ἱερουσαλημ
εἰς σκηναὶς οἴκου κυρίου.

29 agrypneite kai tēreite, heōs stēte enōpion archontōn tōn hiereōn
Be awake and give heed until you set them before the rulers of the priests
kai tōn Leuitōn kai tōn archontōn tōn patriōn en Ierousalēm
and the Levites, and rulers of the families in Jerusalem,
eis skēnas oikou kyriou.
in the cubicles of the house of YHWH!

שָׁקְדוּ וְשָׁמְרוּ עַד־תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְשָׂרֵי־הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשָׁכוֹת בֵּית יְהוָה:

וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקָל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: פ

30. w'qib'lu hakohanim w'haL'wiim mish'qal hakeseph w'hazahab
w'hakelim l'habi' liY'rushalam l'beyth 'Eloheynu.

Ezra8:30 So the priests and the Lewiim took the weigh of silver and gold
and the utensils, to bring them to Yerushalam to the house of our El.

30 καὶ ἐδέξαντο οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται σταθμὸν τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσίου
καὶ τῶν σκευῶν ἐνεγκεῖν εἰς Ἱερουσαλημ εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν.

30 kai edexanto hoi hiereis kai hoi Leuitai stathmon tou argyriou kai tou chrysiou
And took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold,
kai tōn skeuōn enegkein eis Ierousalēm eis oikon theou hēmōn.
and the vessels, to bring them into Jerusalem into the house of our El.

וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לָקְחוּ מִשְׁקָל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ:

לֹא וְנִסְעָה מִנֶּהָר אֲחֵנָּה בְּשָׁנִים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
לְלֶכֶת יְרוּשָׁלַם וְיָד־אֱלֹהֵינוּ הִיָּתָה עִלֵּינוּ
וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־הַדָּרֶךְ:

31. wanis'`ah min'har 'Ahawa' bish'neym `asar lachodesh hari'shon laleketh
Y'rushalam

w'yad-'Eloheynu hay'thah `aleynu wayatsilenu mikaph 'oyeb w'oreb `al-hadarek.

Ezra8:31 Then we journeyed from the river Ahawa on the twelfth of the first month to go to Yerushalam; and the hand of our El was over us, and He delivered us from the hand of the enemy and the ambushes by the way.

<31> Καὶ ἐξήραμεν ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Αουε ἐν τῇ δωδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου τοῦ ἐλθεῖν εἰς Ἱερουσαλημ· καὶ χεὶρ θεοῦ ἡμῶν ἦν ἐφ’ ἡμῖν, καὶ ἐρρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ χειρὸς ἐχθροῦ καὶ πολεμίου ἐν τῇ ὁδῷ.

31 Kai exēramen apo tou potamou Aoue en tē dōdekatē tou mēnos tou prōtou
And we lifted away from the river Ahava on the twelfth of the month first,
tou elthein eis Ierousalēm; kai cheir theou hēmōn ēn eph’ hēmin,
to come unto Jerusalem. And the hand of our El was upon us,
kai errysato hēmas apo cheiros echthrou
and he rescued us from the hand of the enemy,
kai polemiou en tē hodō.
and the warlike people along the way.

32
לְבַנְיָמִן וְיִשְׁשָׁכָר וְנִשְׁבָּל שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃

32. wanabo' Y'rushalam wanesheb sham yamim sh'loshah.

Ezra8:32 And we came to Yerushalam and remained there three days.

<32> καὶ ἦλθομεν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἐκαθίσταμεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς.

32 kai ēlthomen eis Ierousalēm kai ekathisamen ekei hēmeras treis.
And we came into Jerusalem, and we stayed there days three.

33
לְגִבְיֹנִים הָרְבִיעִי נִשְׁקָל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית
אֱלֵהִינוּ עַל יַד מְרֵמוֹת בֶּן-אֲוִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר
בֶּן-פִּינְחָס וְעִמָּהֶם יוֹזָבֵד בֶּן-יֵשׁוּעַ וְנוֹעָדְיָה בֶּן-בְּנָיִי הַלְוִיִּם׃

**33. ubayom har'bi'i nish'qal hakeseph w'hazahab w'hakelim b'beyth 'Eloheyinu
`al yad-M'remoth ben-'UriYah hakohen w'imo 'El`azar ben-Pin'chas
w'imahem Yozabad ben-Yeshu`a w'No`ad'Yah ben-Binnuy haL'wiim.**

Ezra8:33 On the fourth day the silver and the gold and the utensils were weighed out in the house of our El into the hand of Meremoth the son of UriYah the priest, and with him was Eleazar the son of Phinechas; and with them were the Lewiim, Yozabad the son of Yeshua and NoadYah the son of Binnuy.

<33> καὶ ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐστήσαμεν τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὰ σκεύη ἐν οἴκῳ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ χεῖρα Μεριμωθ υἱοῦ Ουρια τοῦ ἱερέως-- καὶ μετ’ αὐτοῦ Ελεαζαρ υἱὸς Φινεες καὶ μετ’ αὐτῶν Ἰωζαβαδ υἱὸς Ἰησοῦ καὶ Νωαδια υἱὸς Βαναια οἱ Λευῖται--

33 kai egenēthē tē hēmerā tē tetartē estēsamen to argyrion kai to chrysiōn
And it came to pass on the day fourth we set the silver, and the gold,
kai ta skeuē en oikō theou hēmōn epi cheira Merimōth

and the vessels in the house of our Elohim into the hand of Meremoth
 huiou Ouria tou hierēōs--kai met' autou Eleazar huio Phinees
 son of Uriah the priest; and with him was Eleazar son of Phinehas;
 kai met' autōn Iōzabad huio Iēsou
 and with them was Jozabad son of Jeshua,
 kai Nōadia huio Banaia hoi Leuitai--
 and Noadiah son of Binnui – the Levites.

4747 409 67474-67 74747 676 67474 47474 34

לד במספר במשקל לכל ויכתב כל-המשקל בעת ההיא: כ

34. b'mis'par b'mish'qal lakol wayikatheb kal-hamish'qal ba'eth hahi'.

Ezra8:34 By number and by weight of everyone, and all the weight was written
 at that time.

<34> ἐν ἀριθμῷ καὶ ἐν σταθμῷ τὰ πάντα, καὶ ἐγράφη πᾶς ὁ σταθμός.
 ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ

34 en arithmō kai en stathmō ta panta, kai egraphē pas ho stathmos.

By number and by weight all were reckoned; and was written down all the weight
 en tō kairō ekeinō
 at that time.

4760 747474 46747-747 74747 74747 35
 64747-67-60 740-747 747 64747 74646
 74074 74747 74747 74074 74646
 47476 4670 674 740 74747 4674 74747 40747

להבאים מהשבי בני-הגולה הקריבו עלות
 לאלהי ישראל פרים שנים-עשר על-כל-ישראל
 אילים תשעים ונשה כבשים שבעים
 ושבעה צפירי חטאת שנים עשר הכל עולה ליהוה: כ

35. haba'im mehash'bi b'ney-hagolah hiq'ribu `oloth l'Elohey Yis'ra'El parim
 sh'neym-`asar `al-kal-Yis'ra'El `eylim tish'im w'shishah k'basim shib'im
 w'shib'`ah ts'phirey chata'th sh'neym `asar hakol `olah laYahúwah.

Ezra8:35 The sons of those that been away, which were come out of the captivity
 offered burnt offerings to the El of Yisra'El: twelve bulls for all Yisra'El, ninety six rams,
 seventy seven lambs, twelve male goats for a sin offering, all as a burnt offering to יהוה.

<35> οἱ ἐλθόντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας υἱοὶ τῆς παροικίας προσήνεγκαν
 ὀλοκαυτώσεις τῷ θεῷ Ἰσραὴλ μόσχους δώδεκα περὶ παντὸς Ἰσραὴλ, κριοὺς
 ἐνενήκοντα ἕξ, ἀμνοὺς ἐβδομήκοντα καὶ ἑπτὰ, χιμάρους περὶ ἁμαρτίας δώδεκα,
 τὰ πάντα ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ.

35 hoi elthontes apo tēs aichmalōsias huioi tēs paroikias

And the ones coming out of the captivity, sons of the sojourn,
 prosēnegkan holokautōseis tō theō Israēl moschous

brought whole burnt-offerings to the El of Israel; calves –
 dōdeka peri pantos Israēl, krious enenēkonta hex, amnous hebdomēkonta

לֹא וַיָּתְנוּ אֶת-דָּתֵי הַמֶּלֶךְ לְאַחֲשֻׁר־פַּנִּי הַמֶּלֶךְ וּפְסוּחוֹת עֶבֶר הַנֶּהָר
וּנְשָׂאוֹ אֶת-הָעַם וְאֶת-בֵּית-הָאֱלֹהִים: ס

and they glorified the people, and the house of the Elohim.

Ezra9:1
אֲנִי וְכָל־הַעָם אֵלֶּה נִגְשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא-נִבְדָּלוּ הָעָם
יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאָרְצוֹת כְּתוּעַבְתִּיהֶם לִכְנֻעָנִי
הַחַתִּי הַפְּרָזִי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמְּאַבִּי הַמִּצְרִי וְהָאֱמֹרִי:

5016

ὁ Μωαβι, ὁ Μοσερι καὶ ὁ Αμορι,

1 Kai hōs etelesthē tauta, ēggisan pros me hoi archontes legontes

And as these things were finished, approached to me the rulers, saying,

Ouk echōristhē ho laos Israēl kai hoi hiereis kai hoi Leuitai

did not separate The people of Israel, and the priests and the Levites,

apo laōn tōn gaiōn en makrymmasin autōn, tō Chanani,

from the peoples of the lands in their abominations – of the Canaanite,

ho Ethi, ho Pherezi, ho Iebousi, ho Ammōni, ho Mōabi,

the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite,

ho Moseri kai ho Amori,

and the Moserite, and the Amorite.

וַיִּגְמַלְוּ אֵלַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֵלַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
וְאֵלַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֵלַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
וְאֵלַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֵלַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי

בְּכִי-נִשְׁאֵי מִבְּנֵי יִהְיֶה לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם

וְהִתְעַרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת

וְיֵד הַשָּׂרִים וְהַסֹּגְגִים הֵיטָה בַּמַּעַל הַזֶּה רָאשׁוֹנָה: ס

2. ki-nas'u mib'notheyhem lahem w'lib'neyhem w'hith'ar'bu zera` haqodesh
b'amey ha'aratsoth w'yad hasarim w'has'ganim hay'thah bama`al hazeh ri'shonah.

Ezra9:2 For they have taken some of their daughters for themselves and for their sons,
so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands;
indeed, the hands of the princes and the rulers have been foremost in this unfaithfulness.

<2> ὅτι ἐλάβοσαν ἀπὸ θυγατέρων αὐτῶν ἑαυτοῖς καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν,
καὶ παρήχθη σπέρμα τὸ ἅγιον ἐν λαοῖς τῶν γαιῶν,
καὶ χεὶρ τῶν ἀρχόντων ἐν τῇ ἀσυνθεσίᾳ ταύτῃ ἐν ἀρχῇ.

2 hoti elabosan apo thygaterōn autōn heautois kai tois huiōis autōn,

For they took of their daughters to themselves, and to their sons,

kai parēchthē sperma to hagian en laois tōn gaiōn,

and mixed together seed the holy among the peoples of the lands;

kai cheir tōn archontōn en tē asynthesiā tautē en archē.

even by the hand of the rulers in this breach-of-contract in rule.

וְגִבְשָׁמַעִי אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה קִרְעֹתִי אֶת-בִּגְדִי וּמַעֲלִי
וְאֶמְרָטָה מִשְׁעַר רֹאשִׁי וְזִקְנִי וְאֶשְׁבָּה מִשּׁוֹמֵם:

3. uk'sham'i 'eth-hadabar hazeh qara`ti 'eth-big'di um`ili
wa'em'r'tah mis`ar ro'shi uz'qani wa'esh'bah m'shomem.

Ezra9:3 And when I heard about this matter, I tore my garment and my robe,
and pulled some of the hair from my head and my beard, and sat down appalled.

<3> καὶ ὡς ἤκουσα τὸν λόγον τοῦτον, διέρρηξα τὰ ἱμάτιά μου
καὶ ἐπαλλόμην καὶ ἔτιλλον ἀπὸ τῶν τριχῶν τῆς κεφαλῆς μου

καὶ ἀπὸ τοῦ πώγωνός μου καὶ ἐκαθήμην ἡρεμάζων.

3 kai hōs ēkousa ton logon touton, dierrēxa ta himatia mou kai epallomēn kai etillon
And as I heard this word, I tore my garments, and was agitated, and plucked
apo tōn trichōn tēs kephalēs mou kai apo tou pōgōnos mou kai ekathēmēn ēremazōn.
some of the hair of my head, and of my beard, and sat down for calming.

אָלעמאָל אַלס איך האָב געקענט דעם וואָרט, האָב איך געטוישט מיין קלעידער, און איך
:האָב געזעצט און געקענט מיין קאפּ און מיין באָרד, און איך האָב זיך געזעצט
דאָס איז יאָסעפּ פֿאַר אַלעמאָל - אַלעמאָל - אַלעמאָל
און איך האָב זיך געזעצט ביז אַלעמאָל:

4. w'elay ye'as'phu kol chared b'dib'rey 'Elohey-Yis'ra'El `al ma`al hagolah
wa'ani yosheb m'shomem `ad l'min'chath ha`areb.

Ezra9:4 Then were assembled unto me everyone that trembled at the words of the El
of Yisra'El on account of the unfaithfulness of those that had been carried away,
and I sat appalled until the evening offering.

<4> καὶ συνήχθησαν πρὸς με πᾶς ὁ διώκων λόγον θεοῦ Ἰσραηλ ἐπὶ ἀσυνθεσίᾳ
τῆς ἀποικίας, καὶ ἐγὼ καθήμενος ἡρεμάζων ἕως τῆς θυσίας τῆς ἑσπερινῆς.

4 kai synēchthēsan pros me pas ho diōkōn logon theou Israēl
And there gathered to me everyone trembling at the word of the El of Israel
epi asynthesiā tēs apoikias,
concerning the breach-of-contract of the resettlement.

kai egō kathēmenos ēremazōn heōs tēs thysias tēs hesperinēs.
And I was sitting calming myself until the sacrifice evening.

און איך האָב געזעצט ביז אַלעמאָל - אַלעמאָל - אַלעמאָל
און איך האָב זיך געזעצט ביז אַלעמאָל - אַלעמאָל - אַלעמאָל
און איך האָב זיך געזעצט ביז אַלעמאָל - אַלעמאָל - אַלעמאָל
און איך האָב זיך געזעצט ביז אַלעמאָל - אַלעמאָל - אַלעמאָל

5. ub'min'chath ha`ereb qam'ti mita`anithi ub'qar'`i big'di um'`ili
wa'ek'r'`ah `al-bir'kay wa'eph'r'sah kapay 'el-Yahúwah 'Elohay.

Ezra9:5 But at the evening offering I arose from my humiliation, even with my garment
and my robe torn, and I fell on my knees and stretched out my hands to my El;

<5> καὶ ἐν θυσίᾳ τῇ ἑσπερινῇ ἀνέστην ἀπὸ ταπεινώσεώς μου·
καὶ ἐν τῷ διαρρηξαί με τὰ ἱμάτιά μου καὶ ἐπαλλόμεν καὶ κλίνω ἐπὶ τὰ γόνατά μου
καὶ ἐκπετάζω τὰς χεῖράς μου πρὸς κύριον τὸν θεὸν

5 kai en thysiā tē hesperinē anestēn apo tapeinōseōs mou;
And during sacrifice the evening I rose up from my humiliation,
kai en tō diarrēxai me ta himatia mou kai epallomēn kai klinō
and in my tearing my garments, then I trembled, and I bowed myself
epi ta gonata mou kai ekpetazō tas cheiras mou pros kyrion ton theon
upon my knees, and I spread forth my hands to YHWH the El.

און איך האָב געזעצט ביז אַלעמאָל - אַלעמאָל - אַלעמאָל
און איך האָב זיך געזעצט ביז אַלעמאָל - אַלעמאָל - אַלעמאָל
און איך האָב זיך געזעצט ביז אַלעמאָל - אַלעמאָל - אַלעמאָל
און איך האָב זיך געזעצט ביז אַלעמאָל - אַלעמאָל - אַלעמאָל

עַל עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבִּי לְמַעַלָּה רִאֲשׁ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדֹלָה עַד לַשָּׁמַיִם׃
וְאֶמְרָה אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנֶי אֱלֹהֵי
כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבִּי לְמַעַלָּה רִאֲשׁ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדֹלָה עַד לַשָּׁמַיִם׃

6. wa'om'rah 'Elohay bosh'ti w'nik'lam'ti l'harim 'Elohay panay 'eleyak
ki `awonotheynu rabu l'ma`lah ro'sh w'ash'mathenu gad'lah `ad lashamayim.

Ezra9:6 and I said, O my El, I am ashamed and embarrassed to lift up my face to You,
my El, for our iniquities have risen above our heads
and our guilt has grown even to the heavens.

<6> καὶ εἶπα Κύριε, ἡσχύνθην καὶ ἐνετράπην τοῦ ὑψῶσαι, Θεέ μου,
τὸ πρόσωπόν μου πρὸς σέ, ὅτι αἱ ἀνομίαι ἡμῶν ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ κεφαλῆς ἡμῶν,
καὶ αἱ πλημμέλειαι ἡμῶν ἐμεγαλύνθησαν ἕως εἰς οὐρανόν.

6 kai eipa Kyrie, ēschynthēn kai enetrāpēn tou huyōsai, Tee mou,
And I said, O YHWH, I am ashamed and feel shame to raise up, O my El,
to prosōpon mou pros se, hoti hai anomiai hēmōn eplēthynthēsan hyper kephalēs hēmōn,
my face to you; for our lawlessnesses multiplied over our head,
kai hai plēmmeleiai hēmōn emegalynthēsan heōs eis ouranon.
and our trespasses are increased even unto the heavens.

זְמִימִי אֲבִיתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
וּבְעֲוֹנוֹתֵינוּ גִּתְּנוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כְּהִנֵּינוּ בְּיַד מְלָכֵי
הָאֲרָצוֹת בְּחָרֵב בְּשָׁבִי וּבְבִזָּה וּבְבִשְׁת׃ פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃

7. mimey 'abotheynu 'anach'nu b'ash'mah g'dolah `ad hayom hazeh
uba`awonotheynu nitanu 'anach'nu m'lakeynu kohaneynu b'yad mal'key ha'aratsoth
bachereb bash'bi ubabizah ub'bosheth panim k'hayom hazeh.

Ezra9:7 Since the days of our fathers to this day we have been in great guilt,
and for our iniquities we, our kings and our priests have been given
into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity
and to plunder and to shame of faces, as it is this day.

<7> ἀπὸ ἡμερῶν πατέρων ἡμῶν ἐσμεν ἐν πλημμελείᾳ μεγάλη ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης·
καὶ ἐν ταῖς ἀνομίαις ἡμῶν παρεδόθημεν ἡμεῖς καὶ οἱ βασιλεῖς ἡμῶν
καὶ οἱ υἱοὶ ἡμῶν ἐν χειρὶ βασιλέων τῶν ἐθνῶν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν αἰχμαλωσίᾳ
καὶ ἐν διαρπαγῇ καὶ ἐν αἰσχύνῃ προσώπου ἡμῶν ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.

7 apo hēmerōn paterōn hēmōn esmen en plēmmeleiā megalē heōs tēs hēmeras tautēs;
From the days of our fathers we are in trespass great until this day.

kai en tais anomiais hēmōn paredothēmen hēmeis kai hoi basileis hēmōn
And in our lawless deeds we were delivered up, and our kings,

kai hoi huiōi hēmōn en cheiri basileōn tōn ethnōn en hromphaiā
and our children, into the hand of the kings of the nations, by broadsword,

kai en aichmalōsiā kai en diarpagē kai en aischynē prosōpou hēmōn hōs hē hēmera hautē.
and into captivity, and by spoil, and with shame of our face, as this day.

8. 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747
 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747
 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747

חֲנֻכָּה בְּמַעֲט־הֶגַע הִיטָה תַּחֲנָה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר
 לָנוּ פְּלִיטָה וְלִתְת־לָנוּ יָתֵד בְּמָקוֹם קִדְשׁוֹ לְהַאִיר
 עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתְּנוּ מַחְיָה מְעַט בְּעַבְדֻתֵנוּ׃

8. w'`atah kim'`at-rega` hay'thah th'chinah me'eth Yahúwah 'Eloheynu l'hash'ir
 lanu p'leytah w'latheth-lanu yathed bim'qom qad'sho l'ha'ir `eyneynu 'Eloheynu
 ul'thitenu mich'yah m'`at b'`ab'duthenu.

Ezra9:8 But now for a little moment grace has been shown from 474747 our El,
 to leave us a remnant to escape, and to give us a peg in His holy place,
 that our El may enlighten our eyes and give us a little reviving in our bondage.

<8> καὶ νῦν ἐπιεικέυσατο ἡμῖν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τοῦ καταλιπεῖν ἡμῖν εἰς σωτηρίαν
 καὶ δοῦναι ἡμῖν στήριγμα ἐν τόπῳ ἁγιάσματος αὐτοῦ τοῦ φωτίσαι ὀφθαλμοὺς ἡμῶν
 καὶ δοῦναι ζωοποίησιν μικρὰν ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν.

8 kai nyn epieikeusato hēmin kyrios ho theos hēmōn tou katalipein hēmin eis sōtērian
 And now has dealt mercifully us YHWH our El, to leave us for deliverance,
 kai dounai hēmin stērigma en topō hagiasmatos autou tou phōtisai ophthalmous hēmōn
 and to give to us reliance in the place of his sanctuary, to enlighten our eyes,
 kai dounai zōopoiēsēn mikran en tē douleia hēmōn.
 and to give restoration to life a little in our servitude,

474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747
 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747
 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747 474747

טְכִי-עֲבָדִים אֲנַחְנוּ וּבְעַבְדֻתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ
 וַיִּט־עֲלֵינוּ חֶסֶד לְפָנֵי מַלְכֵי פָּרַס לִתְת־לָנוּ מַחְיָה
 לְרוּמָם אֶת-בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת-חֻרְבָּתוֹ
 וּלְתַת־לָנוּ גֹדֶר בְּיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם׃

9. ki-`abadim 'anach'nu u'b'`ab'duthenu lo' `azabanu 'Eloheynu
 wayat-`aleyneu chesed liph'ney mal'key Pharas latheth-lanu mich'yah
 l'romem 'eth-beyth 'Eloheynu ul'ha`amid 'eth-char'bothayu
 w'latheth-lanu gader biYahudah ubiY'rushalam.

Ezra9:9 For we are servants; yet in our bondage our El has not forsaken us,
 but has extended mercy to us in the sight of the kings of Pharas,
 to give us reviving to raise up the house of our El, to restore its ruins
 and to give us a wall in Yahudah and in Yerushalam.

<9> ὅτι δοῦλοί ἐσμεν, καὶ ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν οὐκ ἐγκατέλιπεν ἡμᾶς κύριος
 ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ ἔκλινεν ἐφ' ἡμᾶς ἔλεος ἐνώπιον βασιλέων Περσῶν δοῦναι ἡμῖν
 ζωοποίησιν τοῦ ὑψῶσαι αὐτοὺς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἀναστῆσαι

τὰ ἔρημα αὐτῆς καὶ τοῦ δοῦναι ἡμῖν φραγμὸν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ.

9 **hoti** douloi **esmen**, kai **en** tē douleia hēmōn **ouk** egkatelipen hēmas **kyrios** ho **theos** hēmōn
for we are servants, and **in our servitude** did **not** abandon **us** **YHWH** **our El**;

kai **eklinen** eph' hēmas **eleos** enōpion **basileōn** Persōn
and he leaned towards us mercy before the kings of the Persians,
dounai hēmin zōopoiēsⁱⁿ tou **huyōsai** autous **ton oikon** tou **theou** hēmōn
to give us a restoring to life, for **them** to **exalt the house** of **our El**,
kai **anastēsai** ta erēma autēs kai tou **dounai** hēmin **phragmon**
and to reestablish its deserted places, and to **give to us a fence**
en Iouda kai **en Ierousalēm**.
in Judah and **in Jerusalem**.

יְעִתָּה מִה־נֹּאמַר אֶל־הֵינּוּ אַחֲרֵי־זֹאת כִּי עָזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ׃

10. w'`atah mah-no'mar 'Eloheynu 'acharey-zo'th ki `azab'nu mits'wotheyak.

Ezra9:10 Now, our El, what shall we say after this?

For we have forsaken Your commandments,

<10> τί εἵπωμεν, ὁ θεὸς ἡμῶν, μετὰ τοῦτο; ὅτι ἐγκατελίπομεν ἐντολάς σου,

10 **ti eipōmen**, ho **theos** hēmōn, meta touto? **hoti** egkatelipomen entolas sou,

What should we say, O our El, after this? For we abandoned your commandments,

יִשְׂאֹשֶׁר צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נָדָה הִיא בְּנִדַת עַמִּי
הָאָרְצוֹת בְּתוֹעֲבֵיתֵיהֶם אֲשֶׁר מִלְּאוֹהָ מִפֶּה אֶל־פֶּה בְּטִמְאָתָם׃

11. 'asher tsiuiath b'yad `abadeyak han'bi'im le'mor ha'arets 'asher 'atem ba'im
l'rish'tah 'erets **nidah hi** b'nidath `amey ha'aratsoth b'tho`abotheyhem 'asher mil'uah
mipeh 'el-peh b'tum'atham.

Ezra9:11 which You have commanded by the hand of Your servants the prophets, saying,
The land which you go to possess is an unclean land with the uncleanness of the peoples
of the lands, with their abominations which have filled it from end to end
and with their impurity.

<11> ἃς ἔδωκας ἡμῖν ἐν χειρὶ δούλων σου τῶν προφητῶν λέγων Ἡ γῆ,

εἰς ἣν εἰσπορεύεσθε κληρονομήσαι αὐτήν, γῆ μετακινουμένη ἐστὶν

ἐν μετακινήσει λαῶν τῶν ἐθνῶν ἐν μακρύμμασιν αὐτῶν, ὧν ἔπλησαν αὐτήν ἀπὸ
στόματος ἐπὶ στόμα ἐν ἀκαθαρσίαις αὐτῶν·

11 **has edōkas** hēmin **en cheiri** doulōn sou tōn **prophētōn** **legōn**

the ones which you gave to us by the hand of your servants the prophets, saying,

Hē gē, eis hēn eisporeuesthe klēronomēsai autēn, gē metakinoumenē estin

The land into which you inherit it, to be an heir to it, is a land in motion is

en metakinēsei laōn tōn ethnōn en makrymmasin autōn,

by the removal of the peoples of the lands of their abominations,
hōn eplēsan autēn apo stomatos epi stoma en akatharsiais autōn;
which they filled it from mouth to mouth in their uncleannesses.

יבועתה בנותיכם אל-תתנו לבניהם ובנותיהם אל-תשא
לבניהם ולא-תדרשו שלמם וטובתם עד-עולם למען תחזקו
ואכלתם את-טוב הארץ והורשתם לבניהם עד-עולם:

12. w'`atah b'notheykem 'al-tit'nu lib'neyhem ub'notheyhem 'al-tis'u lib'neykem
w'lo'-thid'r'shu sh'lomam w'tobatham `ad-`olam l'ma'an techez'qu
wa'akal'tem 'eth-tub ha'arets w'horash'tem lib'neykem `ad-`olam.

Ezra9:12 So now do not give your daughters to their sons nor take their daughters
to your sons, and never seek their peace or their prosperity for ever,
that you may be strong and eat the good things of the land
and leave it for an inheritance to your sons for ever.

<12> καὶ νῦν τὰς θυγατέρας ὑμῶν μὴ δώτε τοῖς υἱοῖς αὐτῶν
καὶ ἀπὸ τῶν θυγατέρων αὐτῶν μὴ λάβητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν
καὶ οὐκ ἐκζητήσετε εἰρήνην αὐτῶν καὶ ἀγαθὸν αὐτῶν ἕως αἰῶνος, ὅπως ἐνισχύσητε
καὶ φάγητε τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς καὶ κληροδοτήσητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν ἕως αἰῶνος.

12 kai nyn tas thygateras hymōn mē dōte tois huiois autōn
And now, your daughters do not give to their sons,
kai apo tōn thygaterōn autōn mē labēte tois huiois hymōn
and of their daughters do not take to your sons,
kai ouk ekzētēsete eirēnēn autōn kai agathon autōn heōs aiōnos,
and do not require their peace and their good will into the eon!
hopōs enischysēte kai phagēte ta agatha tēs gēs
for you should grow in strength, and should eat the good of the land,
kai klērodotēsēte tois huiois hymōn heōs aiōnos.
and allot it to your sons unto the eon.

יג ואחרי כל-הבא עלינו במעשינו הרעים ובאשמתנו
הגדלה כי אתה אל-הינו חשבת למטה מעוננו
ונתתה לנו פליטה כזאת:

13. w'acharey kal-haba' `aleynu b'ma`aseynu hara'im ub'ash'mathenu hag'dolah
ki 'atah 'Eloheyneu chasak'at l'matah me`awonenu w'nathatah lanu p'leytah kazo'th.

Ezra9:13 And after all that has come upon us for our evil deeds and for our great guilt,
since You our El have punished us less than our iniquities deserve,
and have given us such deliverance as this,

<13> καὶ μετὰ πᾶν τὸ ἐρχόμενον ἐφ’ ἡμᾶς ἐν ποιήμασιν ἡμῶν τοῖς πονηροῖς
καὶ ἐν πλημμελείᾳ ἡμῶν τῇ μεγάλῃ· ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν,
ὅτι ἐκούφισας ἡμῶν τὰς ἀνομίας καὶ ἔδωκας ἡμῖν σωτηρίαν·

13 kai meta pan to erchomenon eph’ hēmas en poiēmasin hēmōn tois ponērois
And after all the things coming upon us by our actions in the wicked things,
kai en plēmmeleia hēmōn tē megalē; hoti ouk estin hōs ho theos hēmōn,
and by trespasses our great, that it is clear that there is none such as our El
hoti ekouphisas hēmōn tas anomias kai edōkas hēmin sōtērian;
for You have lightly visited our iniquities, and gave to us deliverance;

אֶלֶּכָּא חַיִּימֵי אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי 14
:אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי
יֵד הַנָּשׁוּב לְהַפֵּר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהַתְחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתַּעֲבוֹת הָאֵלֶּה
הָלוֹא תֵּאָנַף-בָּנוּ עַד-כִּלְיָה לְאֵין שְׂאֲרִית וּפְלִיטָה: כ

14. hanashub l’hapher mits’wotheyak ul’hith’chaten
b’amey hato`ebboth ha’eleh halo’ the’enaph-banu`ad-kaleh l’eyn sh’erith uph’leytah.

Ezra9:14 shall we again break Your commandments and intermarry
with the people of these abominations? Would You not be angry with us
until you had consumed us, so that there should be no remnant or escaping?

<14> ὅτι ἐπεστρέψαμεν διασκεδάσαι ἐντολάς σου καὶ ἐπιγαμβρεῦσαι
τοῖς λαοῖς τῶν γαιῶν· μὴ παροξυνθῆς ἐν ἡμῖν ἕως συντελείας
τοῦ μὴ εἶναι ἐγκατάλειμμα καὶ διασωζόμενον.

14 hoti epestrepsamen diaskedasai entolas sou kai epigambreusai
for we turned to efface your commandments, and allied by marriage
tois laois tōn gaiōn; mē paroxynthēs en hēmin
to the peoples of the lands. You should not be provoked by us
heōs synteleias tou mē einai egkataleimma kai diasōzomenon.
unto consumption, so that there should not be one left over and preserved to us.

אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי 15
:אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי עַל־פְּשָׁעֵי אֶרְחֹמֵנִי
טוֹיְחָה אֶל־הֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי-נִשְׁאָרְנוּ פְּלִיטָה בְּחַיִּים
הַיּוֹם הַזֶּה לְפָנֶיךָ בְּאִשְׁמָתֵנוּ כִּי אֵין לְעִמּוּד לְפָנֶיךָ עַל-זֹאת: כ

15. Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El tsadiq ‘atah ki-nish’ar’nu ph’leytah k’hayom hazeh
hin’nu l’phaneyak b’ash’matheyneu ki ‘eyn la’amod l’phaneyak `al-zo’t.

Ezra9:15 O Yahúwah the El of Yisra’El, You are righteous, for we are left yet escaped,
as it is this day; behold, we are before You in our guilt,
for none is to stand before You because of this.

<15> κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, δίκαιος σύ, ὅτι κατελείφθημεν διασωζόμενοι
ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη· ἰδοὺ ἡμεῖς ἐναντίον σου ἐν πλημμελείαις ἡμῶν,
ὅτι οὐκ ἔστιν στήναι ἐνώπιόν σου ἐπὶ τούτῳ.

15 kyrie ho theos Israēl, dikaios sy, hoti kateleiphthēmen diasōzomenoi
O YHWH the El of Israel, you are just, for we were left being preserved

hōs hē hēmera hautē; idou hēmeis enantion sou en plēmmeleiais hēmōn,
as in this day. Behold, we are before you in our trespasses;
hoti ouk estin stēnai enōpion sou epi toutō.
for there is no standing before you in this.

Chapter 10

עזרא עומד ופועל עזרא עומד ופועל עזרא עומד Ezra10:1
והיה עזרא עומד ופועל עזרא עומד ופועל עזרא עומד
והיה עזרא עומד ופועל עזרא עומד ופועל עזרא עומד
א ויבא עזרא ויבא עזרא ויבא עזרא ויבא עזרא
בית האלהים נקבצו אליו מישראל קהל רב-מאד אנשים
ונשים וילדים כי-בכו העם הרבה-בכה: ס

1. uk'hith'palel `Ez'ra' uk'hith'wadotho bokeh umith'napel liph'ney
beyth ha'Elohim niq'b'tsu 'elayu miYis'ra'El qahal rab-m'od 'anashim
w'nashim wiladim ki-baku ha'am har'beh-bekeh.

Ezra10:1 Now when Ezra was praying and when he was making his confession, weeping
and casting himself before the house of the Elohim, a very large assembly, men, women
and children, gathered to him from Yisra'El; for the people wept with a great weeping.

<10:1> Καὶ ὡς προσήύξατο Ἐσδρας καὶ ὡς ἐξηγόρευσεν κλαίων
καὶ προσευχόμενος ἐνώπιον οἴκου τοῦ θεοῦ, συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν
ἀπὸ Ἰσραὴλ ἐκκλησία πολλή σφόδρα, ἄνδρες καὶ γυναῖκες καὶ νεανίσκοι,
ὅτι ἔκλαυσεν ὁ λαὸς καὶ ὑψωσεν κλαίων.

1 Kai hōs prosēuxato Esdras kai hōs exēgoreusen klaiōn
And as Ezra prayed, and as he confessed weeping
kai proseuchomenos enōpion oikou tou theou,
and falling before the house of the Elohim,
synēchthēsan pros auton apo Israēl ekklēsia pollē sphodra,
there came together to him from Israel assembly vast an exceedingly,
andres kai gynaikes kai neaniskoi, hoti eklausen ho laos kai huyōsen klaiōn.
men and women and young people; for weeping a great wept the people.

והיה עזרא עומד ופועל עזרא עומד ופועל עזרא עומד
והיה עזרא עומד ופועל עזרא עומד ופועל עזרא עומד
והיה עזרא עומד ופועל עזרא עומד ופועל עזרא עומד
ב ויען שכניה בן-יחיאל מבני עולם ויאמר
לעזרא אנחנו מעלנו באלהינו ונשב נשים נכריות
מעמי הארץ ועתה יש-מקנה לישראל על-זאת:

2. waya'an sh'kan'Yah ben-Y'chi'El mib'ney `Olam
wayo'mer l'`Ez'ra' 'anach'nu ma'al'nu b'Eloheynu wanosheb nashim nak'rioth
me'amey ha'arets w'`atah yesh-miq'weh l'Yis'ra'El `al-zo'th.

Ezra10:2 And ShekanYah the son of Yechi'El, one of the sons of Olam, answered
and said to Ezra, We have been unfaithful to our El and have married foreign women

from the peoples of the land; yet now there is hope for Yisra'El concerning this.

<2> καὶ ἀπεκρίθη Σεχενίας υἱὸς Ἰηλ ἀπὸ υἱῶν Ἡλαμ καὶ εἶπεν τῷ Εσδρα Ἡμεῖς ἡσυνθετήσαμεν τῷ θεῷ ἡμῶν καὶ ἐκαθίσταμεν γυναῖκας ἀλλοτρίας ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς· καὶ νῦν ἔστιν ὑπομονὴ τῷ Ἰσραὴλ ἐπὶ τούτῳ.

2 kai apekriethē Sechenias huios Iiēl apo huiōn Ēlam

And answered one Shechaniah son of Jehiel, from the sons of Elam,

kai eipen tō Esdra Hēmeis ēsynthetēsamen tō theō hēmōn

and said to Ezra, We broke contract with our El

kai ekathisamen gynaikas allotrias apo laōn tēs gēs;

, and settled with wives alien from the peoples of the land.

kai nyn estin hypomonē tō Israēl epi toutō.

And now there is hope to Israel for this thing.

אֶלְיָאֵל שְׁכַנְיָא בֶּן-יְהִיֵּל מִבְּנוֹת אֱלָם 3
:אָמַרְנוּ אֶלְעֶזְרָא בֶּן-יְהִיֵּל שֶׁנִּשְׁתַּחֲוֵינוּ לַיהוָה וְנִשְׁתַּחֲוֵינוּ
גַּם עַתָּה נִכְרַת-בְּרִית לַאֲלֹהֵינוּ לְהַצִּיא כָּל-נָשִׁים וְהַנּוֹלָד
מֵהֶם בְּעֶצֶת אֲדָנֵי וְהַחֲרִידִים בְּמִצְוֹת אֲלֹהֵינוּ וּכְתוּרָה יַעֲשֶׂה:

3. w'`atah nik'rath-b'rith l'Eloheynu l'hotsi' kal-nashim w'hanolad mehem

ba'atsath 'adonai w'hacharedim b'mits'wath 'Eloheynu w'katorah ye`aseh.

Ezra10:3 So now let us make a covenant with our El to put away all the wives and those who born from them, according to the counsel of my master and of those who tremble at the commandment of our El; and let it be done according to the law.

<3> καὶ νῦν διαθώμεθα διαθήκην τῷ θεῷ ἡμῶν ἐκβαλεῖν πάσας τὰς γυναῖκας καὶ τὰ γενόμενα ἐξ αὐτῶν, ὡς ἂν βούλη· ἀνάστηθι καὶ φοβέρισον αὐτοὺς ἐν ἐντολαῖς θεοῦ ἡμῶν, καὶ ὡς ὁ νόμος γενηθήτω.

3 kai nyn diathōmetha diathēkēn tō theō hēmōn ekbalein pasas tas gynaikas

And now we should ordain a covenant with our El, to lead out all the wives

kai ta genomena ex autōn, hōs an boulē; anastēthi kai phoberison autous

and the ones being born from them, as you shall advise; arise, and alarm them

en entolais theou hēmōn, kai hōs ho nomos genēthētō.

with the commands of our El, and let it be done according to the law.

אָמַרְנוּ עִמָּךְ וְעִמָּךְ חֲזָק וְעִמָּךְ חֲזָק 4
דְּקוּם כִּי-עָלֶיךָ הַדָּבָר וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ חֲזָק וְעִמָּךְ חֲזָק:

4. qum ki-`aleyak hadabar wa'anach'nu `imak chazaq wa`aseh.

Ezra10:4 Arise! For this matter is on you, but we shall be with you; be courageous and act.

<4> ἀνάστα, ὅτι ἐπὶ σέ τὸ ῥῆμα, καὶ ἡμεῖς μετὰ σοῦ· κραταιοῦ καὶ ποίησον.

4 anasta, hoti epi se to hrēma, kai hēmeis meta sou; krataiou kai poiēson.

Rise up, for the matter is upon you; and we are with you – strengthen and do!

שְׁתַּחֲוֵינוּ לַיהוָה וְנִשְׁתַּחֲוֵינוּ 5
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי וְעַמִּי וְעַמִּי

הַוִּיקָם עֲזָרָא וַיִּשָּׁבַע אֶת־שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הָלְוִיִּם
וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כַּדְּבָר הַזֶּה וַיִּשָּׁבְעוּ:

5. wayaqam `Ez'ra' wayash'ba` 'eth-sarey hakohanim haL'wiim
w'kal-Yis'ra'El la`asoth kadabar hazeh wayishabe`u.

Ezra10:5 Then **Ezra rose** and **made the chiefs of priests**, the **Lewiim** and **all Yisra'El**,
to **take oath that they would do according to this word**; so they took the oath.

<5> καὶ ἀνέστη Εὐδρας καὶ ὥρκισεν τοὺς ἄρχοντας, τοὺς ἱερεῖς καὶ Λευίτας
καὶ πάντα Ἰσραὴλ τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ὤμωσαν.

5 kai anestē Esdras kai hōrkisen tous archontas, tous hierais kai Leuitas

And **Ezra rose up**, and **bound by an oath the rulers of the priests**, and **Levites**,
kai **panta Israēl** tou poiēsai **kata to hrēma touto**, kai ōmosan.
and **all Israel**, to do **according to this word**. And they swore by an oath.

וַיָּקָם עֲזָרָא מִלְּפָנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיִּלֶּךְ אֶל־לְשַׁכַּת
יְהוֹחָנָן בֶּן־אֶלְיָשִׁיב וְשָׁם לָחֶם לֹא־אָכַל וּמַיִם לֹא־שָׁתָה
כִּי מִתְאַבֵּל עַל־מַעַל הַגּוֹלָה: ס

6. wayaqam `Ez'ra' miliph'ney beyth ha'Elohim
wayelek 'el-ish'kath Yahuchanan ben-'El'yashib wayelek sham lechem lo'-`akal
umayim lo'-shathah ki mith'abel `al-ma'al hagolah.

Ezra10:6 Then **Ezra rose from before the house of the Elohim**
and **went into the chamber of Yahuchanan the son of Elyashib**.
Although **he went there**, **he did not eat bread nor drink water**,
for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

<6> καὶ ἀνέστη Εὐδρας ἀπὸ προσώπου οἴκου τοῦ θεοῦ
καὶ ἐπορεύθη εἰς γαζοφυλάκιον Ἰωαναν υἱοῦ Ἐλίουβ καὶ ἐπορεύθη ἐκεῖ·
ἄρτον οὐκ ἔφαγεν καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπιεν, ὅτι ἐπένθει ἐπὶ τῇ ἀσυνθεσίᾳ τῆς ἀποικίας.

6 kai anestē Esdras apo prosōpou oikou tou theou kai eporeuthē

And **Ezra rose up from in front of the house of Elohim**, and **went**
eis gazophylakion Iōanan huiou Elisoub kai **eporeuthē ekei**;
into the treasury of Johanan son of Eliashib, and **he lodged there**;
arton ouk ephagen kai **hydōr ouk epien**,
bread he did not eat, and **water did not drink**,
hoti epenthe epi tē asynthesiā tēs apoikias.
for he mourned over the breach-of-contract by the resettlement.

וַיָּקָם עֲזָרָא מִלְּפָנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיִּלֶּךְ אֶל־לְשַׁכַּת
יְהוֹחָנָן בֶּן־אֶלְיָשִׁיב וְשָׁם לָחֶם לֹא־אָכַל וּמַיִם לֹא־שָׁתָה
כִּי מִתְאַבֵּל עַל־מַעַל הַגּוֹלָה: ס

7. waya`abiru qol biYahudah wiY'rushalam l'kol b'ney hagolah l'hiqabets Y'rushalam.

Ezra10:7 And they made a proclamation throughout Yahudah and Yerushalam to all the sons of the captivity, that they should assemble at Yerushalam,

<7> καὶ παρήνεγκαν φωνὴν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἱερουσαλημ πᾶσιν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀποικίας τοῦ συναθροισθῆναι εἰς Ἱερουσαλημ,

7 kai parēnegkan phōnēn en Iouda kai en Ierusalēm

And they made proclamation throughout Judah and in Jerusalem
pasin tois huiois tēs apoikias tou synathroisthēnai eis Ierusalēm,
to all the sons of the resettlement, to gather together in Jerusalem, saying,

חֹכֵל אֲשֶׁר לֹא-יָבוֹא לְשִׁלֻּשֶׁת הַיָּמִים כְּעֶצֶת הַשָּׂרִים
וְהַיִּקְנִים יַחְרֵם כָּל-רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקָּהֶל הַגּוֹלָה: ס

**8. w'kol 'asher lo'-yabo' lish'losheth hayamim ka`atsath hasarim
w'haz'qenim yacharam kal-r'kusho w'hu' yibadel miq'hal hagolah.**

Ezra10:8 and that whoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his possessions should be forfeited and he separated from the assembly of those who had been carried away.

<8> καὶ πᾶς, ὅς ἂν μὴ ἔλθῃ εἰς τρεῖς ἡμέρας ὥς ἡ βουλὴ τῶν ἀρχόντων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀναθεματισθήσεται πᾶσα ἡ ὑπαρξὶς αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς διασταλήσεται ἀπὸ ἐκκλησίας τῆς ἀποικίας.

8 kai pas, hos an mē elthē eis treis hēmeras

Everyone who ever should not come for three days,
hōs hē boulē tōn archontōn kai tōn presbyterōn,
according to the counsel of the rulers and of the elders,
anathematisthēsetai pasa hē hyparxis autou,
shall be devoted to consumption all his substance,
kai autos diastalēsetai apo ekklēσίας tēs apoikias.
and he shall be separated from the assembly of the resettlement.

טוֹיִקְבָּצוּ כָל-אֲנָשֵׁי-יְהוּדָה וּבְנֵימָן יְרוּשָׁלַם לְשִׁלֻּשֶׁת
הַיָּמִים הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים בְּחֹדֶשׁ
וַיָּשָׁבוּ כָל-הָעָם בְּרָחוּב בֵּית הָאֱלֹהִים מִרְעֵידִים
עַל-הַדָּבָר וּמִהַגְשָׁמִים: פ

**9. wayiqab'tsu kal-'an'shey-Yahudah uBin'yamin Y'rushalam lish'losheth hayamim
hu' chodesh hat'shi'i b'es'rim bachodesh wayesh'bu kal-ha'am bir'chob beyth
ha'Elohim mar'idim al-hadabar umehag'shamim.**

Ezra10:9 So **all the men** of **Yahudah** and **Benjamin** assembled at **Yerushalam** **within the three days**. It was **the ninth month on the twentieth of the month**, and **all the people** sat in the street of the house of the **Elohim**, **trembling because of this matter** and **for the heavy rain**.

<9> Καὶ συνήχθησαν πάντες ἄνδρες Ἰουδα καὶ Βενιαμιν εἰς Ἱερουσαλημ εἰς τὰς τρεῖς ἡμέρας, οὗτος ὁ μὴν ὁ ἑνατος· ἐν εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἐκάθισεν πᾶς ὁ λαὸς ἐν πλατείᾳ οἴκου τοῦ θεοῦ ἀπὸ θορύβου αὐτῶν περὶ τοῦ ῥήματος καὶ ἀπὸ τοῦ χειμῶνος.

9 Kai **synēchthēsan pantes andres Iouda kai Benjamin eis Ierousalēm**
And **gathered together all the men** of **Judah and Benjamin** in **Jerusalem**
eis tas treis hēmeras, **houtos ho mēn ho enatos**; **en eikadi tou mēnos**
for the three days. And **this was the month ninth**. **On the twentieth of the month**
ekathisen pas ho laos en plateiā oikou tou theou
sat down all the people in the street of the house of the **Elohim**,
apo thorybou autōn peri tou hrēmatos kai apo tou cheimōnos.
because of their alarm concerning the matter, and **because of the storm**.

יִיָּקָם עֲזָרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם
וַתִּשְׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל־אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃

10. wayaqam `Ez'ra' hakohen wayo'mer `alehem `atem m'`al'tem
watoshibu nashim nak'rioth l'hosiph `al-'ash'math Yis'ra'El.

Ezra10:10 And **Ezra the priest** stood up and **said to them**, **You have been unfaithful** and **have married** foreign **wives**, **to increase to the guilt** of **Yisra'El**.

<10> καὶ ἀνέστη Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ὑμεῖς ἡσυνθετήκατε καὶ ἐκάθισατε γυναῖκας ἀλλοτρίας τοῦ προσθεῖναι ἐπὶ πλημμέλειαν Ἰσραὴλ·

10 kai **anestē Esdras ho hiereus** kai **eipen pros autous Hymeis ēsynthetēkate**
And **rose up Ezra the priest**, and **said to them**, **You have broken the contract**,
kai **ekathisate gynaikas allotrias tou prostheinai epi plēmmeleian Israēl**;
and **settled with wives alien**, **to add to the trespass** of **Israel**.

יִאֲוַעֲתָה תָּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־אַבְתֵּיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ
וְהִבְדְּלוּ מֵעַמִּי הָאֶרֶץ וּמִן־הַנָּשִׁים הַנְּכָרִיּוֹת׃

11. w'`atah t'nu thodah laYahúwah `Elohey-'abotheykem wa`asu r'tsono
w'hibad'lu me`amey ha'arets umin-hanashim hanak'rioth.

Ezra10:11 Now therefore, make **confession to** **the El** of **your fathers** and do **His will**; and **separate yourselves from the peoples of the land** and **from the foreign wives**.

<11> καὶ νῦν δότε αἴνεσιν κυρίῳ τῷ θεῷ τῶν πατέρων ὑμῶν καὶ ποιήσατε τὸ ἀρεστὸν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ διαστάλητε ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς

καὶ ἀπὸ τῶν γυναικῶν τῶν ἀλλοτριῶν.

11 kai nyn dote ainesin kyriō tō theō tōn paterōn hymōn

And now, give praise to YHWH the El of our fathers,

kai poiēsate to areston enōpion autou

and do the pleasing thing before him,

kai diastalēte apo laōn tēs gēs kai apo tōn gynaikōn tōn allotriōn.

and draw apart from the peoples of the land, and from the wives alien!

לְיָאֱמָרוּ כָּל־הַקָּהָל וְיִשְׁמְחוּ
בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ
בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ

יְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ
בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ
בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ

12. waya`nu kal-haqahal wayo'm'ru qol gadol ken k'dib'reyak `aleynu la`asoth.

Ezra10:12 Then all the assembly answered and said with a loud voice, Right!

According to your word it is on us to do.

<12> καὶ ἀπεκρίθησαν πᾶσα ἡ ἐκκλησία

αἱ εἶπαν Μέγα τοῦτο τὸ ῥῆμά σου ἐφ' ἡμᾶς ποιῆσαι·

12 kai apekrithēsan pasa hē ekklēsia

And answered all the assembly

kai eipan Mega touto to hrēma sou eph' hēmas poiēsai;

and said, This your words is powerful upon us to do.

וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ
בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ
בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ

יְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ
בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ
בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ

13. 'abal ha`am rab w'ha`eth g'shamim w'eyn koach la`amod bachuts

w'ham'la'kah lo'-l'yom 'echad w'lo' lish'nayim ki-hir'binu liph'sho`a badabar hazeh.

Ezra10:13 But there are many people; it is the rainy season

and we are not able to stand outside. Neither is this a work of one nor of two days,
for we have transgressed greatly in this matter.

<13> ἀλλὰ ὁ λαὸς πολὺς, καὶ ὁ καιρὸς χειμερινός,

καὶ οὐκ ἔστιν δύναμις στῆναι ἔξω· καὶ τὸ ἔργον οὐκ εἰς ἡμέραν μίαν

καὶ οὐκ εἰς δύο, ὅτι ἐπληθύναμεν τοῦ ἀδικῆσαι ἐν τῷ ῥήματι τούτῳ.

13 alla ho laos polys, kai ho kairos cheimerinos,

But the people are vast, and it is the time of winter,

kai ouk estin dynamis stēnai exō; kai to ergon ouk eis hēmeran mian

and there is no ability to stand outside, and the work is not for day one,

kai ouk eis duo, hoti eplēthynamen tou adikēsai en tō hrēmati toutō.

nor for two; for we multiplied the wrong in this matter.

וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ
בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ
בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ בְּיְיָ וְיִשְׁמְחוּ

יִדְעֵמְדוּ-נָא שְׁחִינוּ לְכָל-הַקָּהָל וְכָל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַחֹשִׁיבִּים
נָשִׁים נְכָרִיּוֹת יָבֹא לְעֵתִים מְזֻמָּנִים וְעַמָּהֶם זְקֵנֵי-עִיר וָעִיר
וְשֹׁפְטֵיהָ עַד לְחֹשִׁיב חֶרֶן אֶף-אֲלֵהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדָבָר הַזֶּה: כ

14. ya`am`du-na` sareynu l'kal-haqahal w'kol 'asher be`areynu hahoshib nashim
nak'rioth yabo' l'itim m'zumanim w'imahem ziq'ney-ir wa`ir
w'shoph'teyah `ad l'hashib charon 'aph-'Eloheynu mimenu `ad ladabar hazeh.

Ezra10:14 Let now our rulers of the whole assembly stand and let all them
which have married foreign wives in our cities come at appointed times,
with them the elders and its judges of each city, until the fierce anger of our El
for this matter is turned away from us.

<14> στήτωσαν δὴ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν τῇ πάσῃ ἐκκλησίᾳ, καὶ πάντες οἱ
ἐν πόλεσιν ἡμῶν, ὅς ἐκάθισεν γυναῖκας ἀλλοτρίας, ἐλθέτωσαν εἰς καιροὺς
ἀπὸ συνταγῶν καὶ μετ' αὐτῶν πρεσβύτεροι πόλεως καὶ πόλεως καὶ κριταὶ
τοῦ ἀποστρέψαι ὀργὴν θυμοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξ ἡμῶν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.

14 stētōsan dē hoi archontes hēmōn tē pasē ekklēsia, kai pantes hoi en polesin hēmōn,
Let stand indeed our rulers in every assembly! and to all the ones in our cities
hos ekathisen gynaikas allotrias, elthetōsan eis kairous apo syntagōn
who settled with wives alien, let them come at times appointed, and
kai met' autōn presbyteroi poleōs kai poleōs kai kritai tou apostrepsai
with them the elders city by city, and judges! to turn
orgēn thymou theou hēmōn ex hēmōn peri tou hrēmatos toutou.
the anger of the rage of our El from us, on account of this matter.

15 יִשְׁתָּא יוֹנָתָן בֶּן-עֲשָׂהָאֵל וַיַּחֲזִיָּה בֶן-תִּקְוָה עִמָּדוּ עַל-זֹאת
וּמְשֻׁלָּם וְשַׁבְּתֵי הַלֵּוִי עִזְרָם:

15. 'ak Yonathan ben-'Asah'El w'Yach'z'Yah ben-Tiq'wah `am`du `al-zo'th
uM'shullam w'Shabb'thay haLewi `azarum.

Ezra10:15 Only Yonathan the son of Asah'El and YachzeYah the son of Tiqwah
made a stand against this, with Meshullam and Shabbethay the Lewiim supporting them.

<15> πλὴν Ἰωναθαν υἱὸς Ἀσαηλ καὶ Ἰαζία υἱὸς Θεκουε μετ' ἐμοῦ περὶ τούτου,
καὶ Μεσουλαμ καὶ Σαβαθαὶ ὁ Λευίτης βοηθῶν αὐτοῖς.

15 plēn Iōnathan huios Asaēl kai Iazia huios Thekoue met' emou
Only Jonathan son of Asahel and Jahaziah son of Tikvah were with me
peri toutou, kai Mesoulam kai Sabathai ho Leuitēs boēthōn autois.
concerning this; and Meshullam and Shabbethai the Levite assisted them.

16 יִשְׁתָּא יִשְׁרָאֵל בֶּן-יִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל בֶּן-יִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל בֶּן-יִשְׁרָאֵל
וְיִשְׁרָאֵל בֶּן-יִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל בֶּן-יִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל בֶּן-יִשְׁרָאֵל
וְיִשְׁרָאֵל בֶּן-יִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל בֶּן-יִשְׁרָאֵל וְיִשְׁרָאֵל בֶּן-יִשְׁרָאֵל

טַוּיַעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה וַיִּבְדְּלוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן
אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אָבוֹתָם וְכָלָם בְּשֵׁמוֹת
וַיָּשְׁבוּ בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדַרְיוֹשׁ הַדְּבָר:

16. waya`asu-ken b'ney hagolah wayibad'lu `Ez'ra' hakohen
'anashim ra'shey ha'aboth l'beyth 'abotham w'kulam b'shemoth
wayesh'bu b'yom 'echad lachodesh ha`asiri l'dar'yosh hadabar.

Ezra10:16 But the sons of the captivity did so. And Ezra the priest, with men,
heads of fathers, after the house of their fathers, all of them by their names,
were separated. So sat down on the first day of the tenth month to investigate the matter.

<16> καὶ ἐποίησαν οὕτως υἱοὶ τῆς ἀποικίας. καὶ διεστάλησαν Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς
καὶ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν τῷ οἴκῳ καὶ πάντες ἐν ὀνόμασιν,
ὅτι ἐπέστρεψαν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ δεκάτου ἐκζητῆσαι τὸ ῥῆμα.

16 kai epoiēsan houtōs huioi tēs apoikias. kai diestalēsan Esdras ho hierēus
And did thus the sons of the resettlement. And drew apart Ezra the priest,
kai andres archontes patriōn tō oikō kai pantes en onomasin,
and the men rulers of the families according to their house, and all by names,
hoti epestrepsan en hēmerā miā tou mēnos tou dekatou ekzētēsai to hrēma.
for they returned on day one of the month tenth to inquire of the matter.

יִזְכְּרוּ כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה וַיִּבְדְּלוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן
אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אָבוֹתָם וְכָלָם בְּשֵׁמוֹת
וַיָּשְׁבוּ בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדַרְיוֹשׁ הַדְּבָר:

17. way'kalu bakol 'anashim hahoshibu nashim nak'rioth
'ad yom 'echad lachodesh hari'shon.

Ezra10:17 And they made an end with all the men who had married foreign wives
by the first day of the first month.

<17> καὶ ἐτέλεσαν ἐν πάσιν ἀνδράσιν, οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἀλλοτρίας,
ἕως ἡμέρας μιᾶς τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

17 kai etelesan en pasin andrasin, hoi ekathisan gynaikas allotrias,
And they made an end with all the men settling with wives alien
heōs hēmeras mias tou mēnos tou prōtou.
until day one of the month first.

יִשְׁוּעַ בֶּן-יֹצְדָק וְאֶחָיו מֵעֲשִׂיָּה וְאֶלְיָעֶזֶר וְיָרִיב וְגַדְלִיָּה:
יַחְזִיקוּ מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי
יִשְׁוּעַ בֶּן-יֹצְדָק וְאֶחָיו מֵעֲשִׂיָּה וְאֶלְיָעֶזֶר וְיָרִיב וְגַדְלִיָּה:

18. wayimatse' mib'ney hakohananim 'asher hoshibu nashim nak'rioth mib'ney
Yeshu`a ben-Yotsadaq w'echayu Ma`aseYah we'Eli`ezer w'Yarib uG'dal'Yah.

Ezra10:18 And among the sons of the priests who had married foreign wives were found
of the sons of Yeshua the son of Yotsadaq, and his brothers:

MaaseYah, Eliezer, Yarib and GedalYah.

<18> Καὶ εὗρέθησαν ἀπὸ υἱῶν τῶν ἱερέων οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἀλλοτρίας· ἀπὸ υἱῶν Ἰησοῦ υἱοῦ Ἰωσεδεκ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Μασσηα καὶ Ελιεζερ καὶ Ιαριβ καὶ Γαδαλια,
18 Kai heurethēsan apo huiōn tōn hiereōn hoi ekathisan gynaikas allotrias;

And there were found of the sons of the priests, the ones settling with wives alien,
apo huiōn Iēsou huiou Iōsedek kai adelphoi autou Maasēa
some of the sons of Jeshua son of Jozadak, and of his brethren Maaseiah,
kai Eliezer kai Iarib kai Gadalia,
and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן יוֹסֵדֶק וְאֶלְיָזָר וְיָרִיב וְגַדְלִיָּה
וְהַיֵּהוּדִים אֲשֶׁר הָיוּ בָּנִים לַיֵּהוּדִים
19. wayit'nu yadam l'hotsi' n'sheyhem wa'ashemim 'eyl-tso'n `al-'ash'matham.

Ezra10:19 And they gave their hands that they put away their wives, and being guilty, they offered a ram of the flock for their guilt.

<19> καὶ ἔδωκαν χεῖρα αὐτῶν τοῦ ἐξενέγκαι γυναῖκας αὐτῶν καὶ πλημμελείας κριὸν ἐκ προβάτων περὶ πλημμελήσεως αὐτῶν·

19 kai edōkan cheira autōn tou exenegkai gynaikas autōn
And they gave their hand in pledge to bring forth their own wives;
kai plēmmeleias krion ek probatōn peri plēmmeleōs autōn;
and they gave trespass offerings – a ram of the sheep for their trespass offerings.

וְיִמְבִּי נֵי אִמֶּר חֲנָנִי וְזִבְדִּיָּה
כְּאִמְבִּי נֵי חָרִים מַעֲשֵׂיָהּ וְאֶלְיָהּ וְיִחִיָּה
20. umib'ney 'Immer Chanani uZ'bad'Yah.

Ezra10:20 And of the sons of Immer there were Chanani and ZebadYah;

<20> καὶ ἀπὸ υἱῶν Εμμηρ Ανανι καὶ Ζαβδια·

20 kai apo huiōn Emmēr Anani kai Zabdia;
And of the sons of Immer – Hanani and Zebadiah.

כְּאִמְבִּי נֵי חָרִים מַעֲשֵׂיָהּ וְאֶלְיָהּ וְיִחִיָּה
וְיִחִיָּה וְאֶלְיָהּ וְיִחִיָּה
21. umib'ney Charim Ma`aseYah w'EliYah uSh'ma`Yah wiYchi'El w'UzziYah.

Ezra10:21 and of the sons of Charim: MaaseYah, EliYah, ShemaYah, Yechi'El and UzziYah;

<21> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ηραμ Μασαῖα καὶ Ελια καὶ Σαμαῖα καὶ Ιιηλ καὶ Οζια·

21 kai apo huiōn Ēram Masaia kai Elia kai Samaia
And of the sons of Harim – Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah,
kai Iiēl kai Ozia;
and Jehiel, and Uziah.

וְיִחִיָּה וְאֶלְיָהּ וְיִחִיָּה
וְיִחִיָּה וְאֶלְיָהּ וְיִחִיָּה
22

כב ומבני פשחור אֶלְיוֹעִינִי מַעֲשִׂיָה וְשִׁמְעֵאל
נְתַנְאֵל יוֹזָבָד וְאֶלְעָזָר: ם

**22. umib'ney Pash'chur 'El'yo`eynay Ma`aseyah Yish'ma'El
N'than'El Yozabad w'El'`asah.**

Ezra10:22 and of the sons of Pashchur: Elyoenay, MaaseYah, Yishma'El,
Nethan'El, Yozabad and Elasah.

<22> καὶ ἀπὸ υἱῶν Φασουρ Ελιωηναι, Μαασαia και Ισμαηλ
και Ναθαναηλ και Ιωζαβαδ και Ηλασα. --

22 kai apo huiōn Phasour Eliōēnai, Maasaia kai Ismaēl
And of the sons of Phasur – Elioenai, Maaseiah, Ishmael,
kai Nathanaēl kai Iōzabad kai Ēlasa. --
and Nathaneel, and Jozabad and Elasah.

אֶלְעָזָר וְיֹזָבָד בְּנֵי פָּשַׁח וְשִׁמְעֵאל בֶּן
אֶלְיוֹעִינִי בְּנֵי פָּשַׁח וְנֹתָנִאל בֶּן פָּשַׁח וְיֹזָבָד בֶּן פָּשַׁח וְיִשְׁמָאֵל בֶּן פָּשַׁח

כג ומן-הלוים יוזבד ושמעִי וקלִיָּה
הוא קליטא פתחיה יהודה ואליעזר: ם

**23. umin-haL'wiim Yozabad w'Shim'i w'Qelayah
hu' Q'lita' P'thach'Yah Yahudah we'Eli`ezer.**

Ezra10:23 And of the Lewiim there were Yozabad, Shimei, QelaYah
(that is, Kelita), PethachYah, Yahudah and Eliezer.

<23> καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν· Ιωζαβαδ και Σαμου και Κωλια (αὐτὸς Κωλιτας]
και Φαθαια και Ιοδομ και Ελιεζερ·

23 kai apo tōn Leuitōn; Iōzabad kai Samou kai Kōlia (autos Kōlitas]
And of the Levites – Jozabad, and Shemei, and Kelaiah – he is Kelita,
kai Phathaia kai Iodom kai Eliezer;
and Pethahiah, and Judah, and Eliezer.

אֶלְעָזָר וְיֹזָבָד בְּנֵי פָּשַׁח וְשִׁמְעֵאל בֶּן
אֶלְיוֹעִינִי בְּנֵי פָּשַׁח וְנֹתָנִאל בֶּן פָּשַׁח וְיֹזָבָד בֶּן פָּשַׁח וְיִשְׁמָאֵל בֶּן פָּשַׁח

כד ומן-המשוררים אֶלְיָשִׁיב ומן-השערים שִׁלֹם וטָלָם וְאֹוֹרִי: ם

24. umin-ham'shor'rim 'El'yashib umin-hasho`arim Shallum waTelem w'Uri.

Ezra10:24 And of the singers there was Elyashib; and of the gatekeepers:
Shallum, Telem and Uri.

<24> καὶ ἀπὸ τῶν ἀδόντων Ελισαφ· και ἀπὸ τῶν πυλωρῶν Σελλημ
και Τελημ και Ωδουε. --

24 kai apo tōn ḡdontōn Elisaph; kai apo tōn pylōrōn Sellēm
And of the singers – Eliashib. And of the gatekeepers – Shallum,
kai Telēm kai Ōdoue. --
and Telem, and Uri.

אֶלְעָזָר וְיֹזָבָד בְּנֵי פָּשַׁח וְשִׁמְעֵאל בֶּן
אֶלְיוֹעִינִי בְּנֵי פָּשַׁח וְנֹתָנִאל בֶּן פָּשַׁח וְיֹזָבָד בֶּן פָּשַׁח וְיִשְׁמָאֵל בֶּן פָּשַׁח

כה ומישׁר־אֶל מִבְּנֵי פֶרֶעַשׁ רִמְיָה וְיִזְיָה וּמִלְכִּיָּה וּמִיָּמִין
וְאַלְעָזָר וּמִלְכִּיָּה וּבְנֵיהֶם׃ ׀

25. umiYis'ra'El mib'ney Phar'osh Ram'Yah w'YizziYah
uMal'kiYah uMiyamin w'El'azar uMal'kiYah uB'naYah.

Ezra10:25 And of Yisra'El, of the sons of Pharosh there were RamYah, YizzYah,
MalkiYah, Miyamin, Eleazar, MalkiYah and BenaYah;

<25> καὶ ἀπὸ Ἰσραὴλ· ἀπὸ υἱῶν Φορος Ραμια καὶ Ἰαζια
καὶ Μελχια καὶ Μεαμιν καὶ Ελεαζαρ καὶ Ασαβια καὶ Βαναια·

25 kai apo Israēl; apo huiōn Phoros Ramia kai Iazia

And of Israel, of the sons of Parosh – Ramiah, and Jeziah,
kai Melchia kai Meamin kai Eleazar kai Asabia kai Banaia;
and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

לְכַמְּנֵי אֶלְעָזָר מִלְכִּיָּה וְיִזְיָה וּמִיָּמִין
וּמִלְכִּיָּה וּבְנֵיהֶם׃ ׀

כּוּמְבְנֵי עֵילָם מִתְנִיָּה זְכַרְיָה וְיַחֲיָאֵל
וְעִבְדֵי וִירְמוֹת וְאַלְיָה׃ ׀

26. umib'ney `Eylam Matan'Yah Z'kar'yah wiYchi'El w'Ab'di wiYremoth w'EliYah.

Ezra10:26 and of the sons of Elam: MattanYah, ZekarYah, Yechi'El,
Abdi, Yeremoth and EliYah;

<26> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἠλαμ Μαθανια καὶ Ζαχαρια καὶ Ἰαῖηλ
καὶ Αβδία καὶ Ἰαριμωθ καὶ Ἠλῖα·

26 kai apo huiōn Ēlam Mathania kai Zacharia kai Iaiēl

And of the sons of Elam – Mattaniah, and Zechariah, and Jehiel,
kai Abdia kai Iarimōth kai Ēlia;
and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.

אֶבְדֵי אֶלְיָה וְיִרְמוֹת וְזַכַּרְיָה וְיַחֲיָאֵל
וּמִלְכִּיָּה וּבְנֵיהֶם׃ ׀

כּוּמְבְנֵי זַתוּא אֶלְיֹעָנִי אֶלְיָשִׁיב מִתְנִיָּה
וִירְמוֹת וְזַבָּד וְעִזִּיזָא׃ ׀

27. umib'ney Zattu' 'El'yo`enay 'El'yashib Matan'Yah w'Yiremoth w'Zabad wa`Aziza'.

Ezra10:27 and of the sons of Zattu: Elyoenay, Eliashib, MattanYah,
Yeremoth, Zabad and Aziza;

<27> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ζαθουα Ελιωηναι, Ελισουβ, Μαθανια
καὶ Ἰαρμωθ καὶ Ζαβαδ καὶ Οζιζα·

27 kai apo huiōn Zathoua Eliōēnai, Elisoub, Mathania

And of the sons of Zattu – Elioenai, Eliashib, Mattaniah,
kai Iarmōth kai Zabad kai Oziza;
and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

זַבָּד וְעִזִּיזָא וְיִרְמוֹת וְזַכַּרְיָה וְיַחֲיָאֵל
וּמִלְכִּיָּה וּבְנֵיהֶם׃ ׀

כחֻמְבַּי בְּבִי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה זְבִי עֲתָלַי: ס

28. **umib'ney Bebay Yahuchanan Chanan'Yah Zabbay `Ath'lay.**

Ezra10:28 and of the sons of Bebay: Yahuchanan, ChananYah, Zabbay and Athlay;

28> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαβὶ Ἰωαναν, Ανανια καὶ Ζαβου, Οθαλι·

28 kai apo huiōn Babi Iōanan, Anania kai Zabou, Othali;

And of the sons of Bebai – Jehohanan, and Hananiah, and Zabbai, and Athlai.

29 כְּחֻמְבַּי בְּנֵי מִשְׁלָם מַלּוּךְ וְיָשׁוּב וְשֵׁאֵל יֶרֶמוֹת: ס

29. **umib'ney Bani M'shullam Malluk wa`AdaYah Yashub uSh'al Y'remoth.**

Ezra10:29 and of the sons of Bani: Meshullam, Malluk and AdaYah, Yashub, Sheal and Yeremoth;

29> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βανουι Μεσουλाम, Μαλουχ, Αδαιας, Ιασουβ καὶ Σαλουια καὶ Ρημωθ·

29 kai apo huiōn Banoui Mesoulam, Malouch, Adaias,

And of the sons of Bani – Meshullam, and Malluch, and Adaiah,

Iasoub kai Salouia kai Rēmōth;

and Jashub, and Sheal, and Ramoth.

30 לְחֻמְבַּי פַּחַת מוֹאָב עֲדָנָא וְכֶלֶל בְּנֵי מַעֲשִׂיָה מַתַּנְיָה בְּצִלְאֵל וּבְנוֹי וּמְנַשֶּׁה: ס

30. **umib'ney Pachath mo'ab `Ad'na' uK'lal B'naYah Ma`aseYah Matan'Yah B'tsal'El uBinnuy uM'nasseh.**

Ezra10:30 and of the sons of Pachath-moab: Adna, Kelal, BenaYah, MaaseYah, MattanYah, Bezal'El, Binnuy and Manasseh;

30> καὶ ἀπὸ υἱῶν Φααθμωαβ Εδενε, Χαληλ, Βαναια, Μασθα, Μαθανια, Βεσεληλ καὶ Βανουι καὶ Μανασση·

30 kai apo huiōn Phaathmōab Edene, Chalēl, Banaia,

And of the sons Pahath-moab – Adna, and Chelal, and Benaiah,

Masēa, Mathania, Beselēl kai Banoui kai Manassē;

and Maaseiah, and Matthaniah, and Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.

31 לֹא וּבְנֵי חָרִים אֶלִיעֶזֶר יִשְׁשִׁיָּה מַלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שְׁמַעוֹן:

31. **ub'ney Charim `Eli'ezer YisshiYah Mal'kiYah Sh'ma'Yah Shim'on.**

Ezra10:31 and of the sons of Charim: Eliezer, YisshiYah, MalkiYah, ShemaYah, Shimeon,

31> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ηραμ Ελιεζερ, Ιεσσια, Μελχια, Σαμαιο, Σεμεων,

31 kai apo huiōn Ēram Eliezer, Iessia, Melchia, Samaia, Semeōn,

And of the sons of Harim – Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,

32 בִּנְיָמִן מַלּוּךְ שֶׁמָרְיָה׃
לב בִּנְיָמִן מַלּוּךְ שֶׁמָרְיָה׃ ם

32. Bin'yamin Malluk Sh'mar'Yah.

Ezra10:32 Benyamin, Malluch and ShemarYah;

32 <32> Βενιαμιν, Μαλουχ, Σαμαρια.

32 Beniamin, Malouch, Samaria;

Benjamin, Malluch, and Shemariah.

33 מִבְּנֵי חָשׁוּם מַטְתָּנַי מַטַּטָּח זָבָד אֵלִיפָלֶט יֵרֵמַי מְנַשֶּׁה שִׁמְעִי׃ ם
33. mib'ney Chashum Matt'nay Mattattah Zabad 'Eliphelet Y'remay M'nassheh Shim'i.

Ezra10:33 of the sons of Chashum: Mattenay, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Yeremay, Manasseh and Shimei;

33 <33> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡσαμ Μαθανι, Μαθαθα, Ζαβεδ, Ελιφαλεθ, Ιεραμι, Μανασση, Σεμεϊ.

33 kai apo huiōn Ēsam Mathani, Mathatha, Zabed, Eliphaleth,

And of the sons of Hashum – Mattennai, Mattathah, Zabad, Eliphelet,

Ierami, Manassē, Semei;

Jeremai, Manasseh, and Shimei.

34 מִבְּנֵי בָנֵי מַעְדַּי עֲמָרָם וְאוּאֵל׃ ם
34 מִבְּנֵי בָנֵי מַעְדַּי עֲמָרָם וְאוּאֵל׃ ם

34. mib'ney Bani Ma`aday `Am'ram w'U'El.

Ezra10:34 of the sons of Bani: Maaday, Amram, U'El,

34 <34> ἀπὸ υἱῶν Βανι Μοοδι, Αμραμ, Ουηλ,

34 apo huiōn Bani Moodi, Amram, Ouēl,

And of the sons of Bani – Maadai, Amram, and Uel,

35 בְּנֵי בְדֵיָה כֶּלְהַי׃
35 בְּנֵי בְדֵיָה כֶּלְהַי׃

35. B'naYah Bed'Yah K'lahay.

Ezra10:35 BenaYah, BedeYah, Kelahay,

35 <35> Βαναια, Βαδαια, Χελια,

35 Banaia, Badaia, Chelia,

Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

36 וַנְיָה מְרֵמוֹת אֵלִישִׁיב׃
36 וַנְיָה מְרֵמוֹת אֵלִישִׁיב׃

36 Wan'Yah M'remoth 'El'yashib.

Ezra10:36 WanYah, Meremoth, Elyashib,

36 <36> Ουιεχωα, Ιεραμωθ, Ελιασιβ,

36 Ouiechōa, Ieramōth, Eliasib,
Vaniah, Meremoth, Eliashib,

37 מִי־אֶחָז מִי־אֶחָז
לֹא־מִתְנַגְּחַת מִתְנַגְּחַת וְיַעֲשֶׂה:

37. Mattan'Yah Matt'nay w'Ya`aso.

Ezra10:37 MattanYah, Mattenay, Yaasu,

<37> Μαθανια, Μαθαναι,

37 Mathania, Mathanai,
Mattaniah, and Mattenai.

38 לַחֲוִיבָנִי וּבְנוֹי שְׁמַעִי:
לַחֲוִיבָנִי וּבְנוֹי שְׁמַעִי:

38. uBani uBinuy Shim'i.

Ezra10:38 And Bani, Binnuy, Shimei,

<38> καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Βανουὶ καὶ οἱ υἱοὶ Σεμεῖ

38 kai epoiēsan hoi huioi Banoui kai hoi huioi Semei
And so did the children of Bani and the children of Shimei,

39 לֹט וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן וְעֲדָיָה:
לֹט וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן וְעֲדָיָה:

39. w'Shelem'Yah w'Nathan wa`AdaYah.

Ezra10:39 And ShelemYah, and Nathan, and AdaYah,

<39> καὶ Σελεμια καὶ Ναθαν καὶ Αδαια,

39 kai Selemia kai Nathan kai Adaia,
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

40 מִמַּכְנַדְבַּי שָׁשַׁי שָׂרַי:
מִמַּכְנַדְבַּי שָׁשַׁי שָׂרַי:

37. Mak'nad'bay Shashay Sharay.

Ezra10:40 Maknadebay, Shashay, Sharay,

<40> Μαχναδαβου, Σεσι, Σαρου,

40 Machnadabou, Sesi, Sarou,
and Machnadebai, and Sharai, and Shashai

41 מֵאֶזְרָאֵל וְשִׁלְמִיָּהוּ שְׁמַרְיָה:
מֵאֶזְרָאֵל וְשִׁלְמִיָּהוּ שְׁמַרְיָה:

41. `Azar'El w'Shelem'Yahu Sh'mar'Yah.

Ezra10:41 Azar'El, and ShelemYah, ShemarYah,

<41> Εἰςερηλ καὶ Σελεμια καὶ Σαμαρια

41 Ezerel kai Selemia kai Samaria

42 מִבְּנֵי נְבוֹ אֵלֶּה הָיוּ הַנָּשִׁים וְיָשְׁמוּ בָנִים
מִבְּנֵי נְבוֹ אֵלֶּה הָיוּ הַנָּשִׁים וְיָשְׁמוּ בָנִים

42. Shallum 'Amar'Yah Yoseph.

Ezra10:42 Shallum, AmarYah and Yoseph.

<42> καὶ Σαλουμ, Αμαρια, Ιωσηφ·

42 kai Saloum, Amaria, Iōsēph;
and Shallum, and Amariah, and Joseph.

43 מִבְּנֵי נְבוֹ יַעֲיָאֵל מַתִּיתָיָה זָבָד זְבִינָא יָדֹאֵל בְּנֵיהֶם
43 מִבְּנֵי נְבוֹ יַעֲיָאֵל מַתִּיתָיָה זָבָד זְבִינָא יָדֹאֵל בְּנֵיהֶם

43. mib'ney N'bo Y'i'El Matith'Yah Zabad Z'bina' Yaddo w'Yo'El B'naYah.

Ezra10:43 Of the sons of Nebo there were Yei'El, MattithYah, Zabad, Zebina, Yaddo, Yo'El and BenaYah.

<43> ἀπὸ υἱῶν Ναβου Ἰηλ, Μαθαθια, Σεδεμ, Ζαμβινα, Ιαδαι
καὶ Ιωηλ καὶ Βαναια. --

43 apo huiōn Nabou Iiēl, Mathathia, Sedem, Zambina, Iadai
From the sons of Nebo – Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau,
kai Iōēl kai Banaia. --
Joel, and Benaiah.

44 כָּל-אֵלֶּה נָשְׂאוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וְיֵשְׁמוּ בָנִים
44 כָּל-אֵלֶּה נָשְׂאוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וְיֵשְׁמוּ בָנִים

44. kal-'eleh nas'u nashim nak'rioth w'yesh mehem nashim wayasimu banim.

Ezra10:44 All these had married foreign wives, and some of them had wives, and they gave sons.

<44> πάντες οὗτοι ἐλάβοσαν γυναῖκας ἀλλοτρίας καὶ ἐγέννησαν ἐξ αὐτῶν υἱούς.

44 pantes houtoi elabosan gynaikas allotrias kai egennēsan ex autōn huious.
All these took wives alien; and had begotten sons of them.